
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 精神病患者(psichopath) 000001

2. 精神病患者(psichopath) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精神病患者(Psichopath)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1960年10月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

-
PSICHOPATH
-

精神病态

[baɪ] ['dærəl] [tiː] . -
By DARREL T . LANGART
经过 达雷尔 T . -

作者：达雷尔·T·兰加特

['gɪv(ə)n] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [laɪk] [kleə'vɔɪəns] [ænd; ənd] [tə'lepəθi] , ['sɒlvɪŋ] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ]
Given psi powers like clairvoyance and telepathy , solving problems of sabotage
鉴于 磅/平方英寸 权力 喜欢 千里眼 和 心灵感应 , 解决 问题 的 破坏

[wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
would be easy , of course .
会 是 简单的 , 的 课程 .

如果拥有透视和心灵感应等超能力，解决破坏问题当然很容易。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wei] [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] !
That is , it seems that way at first thought !
那 是 , 它 似乎 那 方式 在 第一的 想法 !

也就是说，乍一看似乎是这样！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[hiː; hi][mæn][ɪn][ðə; ði]['pæst(ə)l] [bluː] ['tɒpkəʊt] [wɔːkt] [wɪð] ['stedi] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] ,
he man in the pastel blue topcoat walked with steady purpose , but without haste ,
他 男人 在 这 粉彩 蓝色的 外套 步行 和 稳定的 目的 , 但 没有 匆忙 ,

身穿淡蓝色大衣的男子步伐稳健，却并不匆忙。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] , [wɪnd] - [swəːl] ['drɪz(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
through the chill , wind - swirled drizzle that filled the air above the streets of
通过 这 寒意 , 风 - 旋转 细雨 那 已填 这 空气 多于 这 街道 的
['ɑːlɪŋtən] , [və'dʒɪniə] .
Arlington , Virginia .
阿灵顿 , 弗吉尼亚州 .

穿过弗吉尼亚州阿灵顿街道上空寒风凛冽、细雨蒙蒙的天空。

[hɪz; ɪz] ['mætʃɪŋ] [bluː] [kæp] - [hʊd] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His matching blue cap - hood was pulled low over his forehead , and the
他的 匹配 蓝色的 帽 - 兜帽 曾是 拉 低的 超过 他的 前额 , 和 这
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

他那顶配套的蓝色帽子兜帽拉得很低，遮住了他的额头，清晰可见。

[ˌɪnfrə'red] ['reɪdieɪtɪŋ] [feɪs] [mɑːsk][hæd; həd] [biːn] [flɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [tʃiːks]
infrared radiating face mask had been flipped down to protect his chubby cheeks
红外线的 散热 脸 面具 有 到过 翻转 向下 到 保护 他的 胖乎乎的 脸颊
[ænd; ənd] [raʊnd] [nəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .
and round nose from the icy wind .
和 圆形的 鼻子 从 这 冰冷的 风 .

他把红外线辐射面罩翻了下来，以保护他胖乎乎的脸颊和圆圆的鼻子免受凛冽寒风的侵袭。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] [pə'tɪkjələli] .
No one noticed him particularly .
不 一 注意到 他 特别 .

没有人特别注意到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['ævərɪdʒ] [mæn] [huː] ['blendɪd] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wɔːkt]
He was just another average man who blended in with all the others who walked
他 曾是 只是 其他 平均的 男人 WHO 混合 在 和 全部 这 其他的 WHO 步行
[ðə; ði] [striːts] [ðæt] [deɪ] .
the streets that day .
这 街道 那 天 .

他只是个普通人，和那天街上其他行人一样，毫不起眼。

[nəʊ][wʌn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
No one recognized him ; his face did not appear often in public places ,
不 一 认可 他 ; 他的 脸 做过 不是 出现 经常 在 民众 地方 ,

没有人认出他；他的面容很少出现在公共场合。

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
except in his own state , and , even so , it was a thoroughly ordinary
除了 在 他的 自己的 状态 , 和 , 甚至 所以 , 它 曾是 一个 彻底 普通的
[feɪs] .
face .
脸 .

除了他自己的国家之外，即使是他自己的国家，也是一张非常普通的脸。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['senətə(r)][dʒɒn]['piːtə(r)][gɑːn'zɑːləs][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ,
But , as he walked , Senator John Peter Gonzales was keeping a mental ,
但 , 作为 他 步行 , 参议员 约翰 彼得 冈萨雷斯 曾是 保持 一个 精神的 ,
[faɪn] - [webd] ,
fine - webbed ,
美好的 - 蹼状的 ,

但是，约翰·彼得·冈萨雷斯参议员边走边在脑海中保持着一种精细的、紧张的思绪。

[fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [net] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
four - dimensional net around him , feeling for the slightest touch of recognition .
四 - 维度 网 大约 他 , 感觉 为了 这 丝毫 触碰 的 认出 .

他被一张四维网包围着，感受着哪怕最轻微的认同感。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
He wanted no one to connect him in any way with his intended destination .
他 通缉 不 一 到 连接 他 在 任何 方式 和 他的 故意的 目的地 .

他不想让任何人以任何方式将他与目的地联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - [flɔː(r)] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]
It was not his first visit to the six - floor brick building that stood on a
它 曾是 不是 他的 第一的 访问 到 这 六 - 地面 砖 建筑 那 站立 在 一个
[striːt] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] - ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən] .
street in a lower - middle - class district of Arlington .
街道 在 一个 降低 - 中间 - 班级 区 的 阿灵顿 .

这并非他第一次来到这座位于阿灵顿中下阶层街区街道上的六层砖楼。

[' æktʃuəli] , ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm][ðeə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf]
Actually , government business took him there more often than would have been safe
实际上 , 政府 商业 采取 他 那里 更多的 经常 比 会 有 到过 安全的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] - [ɒn] - [ðə; ði] - [striːt] .
for the average man - on - the - street .
为了 这 平均的 男人 - 在 - 这 - 街道 .

事实上，由于公务原因，他去那里的次数比普通人去那里要多得多，而且这样做也不安全。

[fɔː(r); fə(r)]['senətə(r)][gɑːn'zɑːləs] , [ðə; ði] ['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ][wɒz; wəz][səʊ]
For Senator Gonzales , the process of remaining incognito was so
为了 参议员 冈萨雷斯 , 这 过程 的 其余的 隐姓埋名 曾是 所以
[ˌelɪ'mentri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .
elementary that it was almost subconscious .
初级 那 它 曾是 几乎 潜意识 .

对于冈萨雷斯参议员来说，保持匿名的过程是如此简单，几乎是下意识的。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
Arriving at his destination , he paused on the sidewalk to light a cigarette ,
抵达 在 他的 目的地 , 他 暂停 在 这 人行道 到 光 一个 卷烟 ,

到达目的地后，他停在人行道上点燃了一支香烟。

['ʃiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]['drɪz(ə)l] [wɪð] ['kʌpt] [hændz] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd]
shielding it against the wind and drizzle with cupped hands while his mind made
屏蔽 它 反对 这 风 和 细雨 和 杯状 双手 尽管 他的 头脑 制成
[wʌn][lɑːst] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
one last check on the surroundings .
一 最后的 查看 在 这 周围环境 .

他用双手拢住手，挡住风雨，同时脑海中最后环顾了一下周围环境。

[ðen] [hiː; hi] [strəʊd] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Then he strode quickly up the five steps to the double doors which were
然后 他 大步走 迅速地 向上 这 五 步骤 到 这 双倍的 门 哪个 是
[mɑːkt] :
marked :
标记 :

然后他快步走上五级台阶，来到标有以下字样的双扇门前：

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] , [ɪŋk] .
The Society For Mystical And Metaphysical Research , Inc .
这 社会 为了 神秘 和 形而上学 研究 , 公司 .

神秘与形而上学研究协会

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] ,
Just as he stepped in ,
只是 作为 他 步 在 ,

他刚踏进门，

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiːld] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [peə(r)] [ɒv; əv] [θɪk] -
he flipped the face shield up and put on an old - fashioned pair of thick -
他 翻转 这 脸 盾 向上 和 放 在 一个 老的 - 造型 一对 的 厚的 -
[lenzd] , [blæk] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .
lensed , black - rimmed spectacles .
镜头 , 黑色的 - 带边 眼镜 .

他把面罩翻起来，戴上一副老式的厚镜片黑框眼镜。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [blænd] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn]
his face assuming a bland smile that would have been completely out of place on
他的 脸 假设 一个 平淡 微笑 那 会 有 到过 完全地 出去 的 地方 在
['senətə(r)] [gɑːn'zɑːləs] ,
Senator Gonzales ,
参议员 冈萨雷斯 ,

他脸上露出一种平淡的笑容，这种笑容放在冈萨雷斯参议员身上会显得格格不入。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] .
he went from the foyer into the front office .
他 去 从 这 门厅 进入 这 正面 办公室 .

他从门厅走进了前台办公室。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛsər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [smuːð] ,
" Good afternoon , Mrs . Jesser , " he said , in a high , smooth ,
" 好的 下午 , 太太 . 杰瑟 , " 他 说 , 在 一个 高的 , 光滑的 ,

“下午好，杰瑟夫人，”他用高亢、流畅的声音说道。

['slaɪtli] ['æksentɪd] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
slightly accented voice that was not his own .
轻微地 重音 嗓音 那 曾是 不是 他的 自己的 .

略带口音的声音，但那不是他自己的声音。

" [ai] [pə'siːv] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːrə] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [wel] .
" I perceive by your aura that you are feeling well .
" 我 感知 经过 你的 灵气 那 你 是 感觉 出色地 .

“从你的气场来看，我感觉你身体很好。”

[jɔː(r); jə(r)] ['nɔːm(ə)l] ['ɔːrə] - ['kʌlə(r)] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['gəʊldən] [hjuː] .
Your normal aura - color is tinged with a positive golden hue .
你的 普通的 灵气 - 颜色 是 带点色调 和 一个 积极的 金的 色调 .

你的正常气场颜色带有积极的金色色调。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsər] , [ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] ['meɪtrən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['fɔːtiːz] ,
" Mrs . Jesser , a well - rounded matron in her early forties ,
" 太太 . 杰瑟 , 一个 出色地 - 圆润 护士长 在 她 早期的 四十年代 ,

杰瑟太太是一位四十出头、成熟稳重的女家长，

[rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] ['biːɪŋ] [hænd] - [fed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['flɒrɪdə] [zuː] .
rose to the bait like a porpoise being hand - fed at a Florida zoo .
玫瑰 到 这 饵 喜欢 一个 海豚 存在 手 - 美联储 在 一个 佛罗里达 动物园 .

它像佛罗里达动物园里被人工喂食的海豚一样，跃上诱饵。

" [dɪə(r)] ['swɑːmi] ['tʃɑːndrə] !
" Dear Swami Chandra !
" 亲爱的 斯瓦米 钱德拉 !

“亲爱的斯瓦米·钱德拉！

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
How perfectly wonderful to see you again !
如何 完美 精彩的 到 看 你 再次 !

再次见到你真是太好了!

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [jɔː(r); jə(r)] - [self] .
You're looking very well your - self .
你是 寻找 非常 出色地 你的 - 自己 .

你看起来气色很好。

" [ðə; ði] ['swɑːmi] , [huːz] ['ɪndiən] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æztek] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [və'raɪəti] ,
" The Swami , whose Indian blood was of the Aztec rather than the Brahmin variety ,
" 这 斯瓦米 , 谁 印度 血 曾是 的 这 阿兹特克 相当 比 这 婆罗门 种类 ,

这位斯瓦米，其印度血统是阿兹特克人而非婆罗门人，

[ˌnʌnðə'les] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] .
nonetheless managed to radiate all the mystery of the East .
尽管如此 管理 到 辐射 全部 这 神秘 的 这 东方 .

然而，他却散发着东方所有的神秘气息。

" [maɪ] [wel] - ['biːɪŋ] , [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɛsər] ,
" My well - being , dear Mrs . Jesser ,
" 我的 出色地 - 存在 , 亲爱的 太太 . 杰瑟 ,

“亲爱的杰瑟夫人，祝您身体健康，

[ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [mʌnθs] [wɪð] [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ,
is due to the fact that I have been communing for the past three months with my very good friend ,
是 到期的 到 这 事实 那 我 有 到过 沟通 为了 这 过去的 三 几个月 和 我的 非常 好的 朋友 ,

这是因为过去三个月我一直和我的好朋友保持联系。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['dɑːlaɪ] ['lɑːmə] .
the Fifth Dalai Lama .
这 第五 达赖 喇嘛 .

第五世达赖喇嘛。

[ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'freʃɪŋli] [waɪz] ['pɜːs(ə)n] .
A most refreshingly wise person .
一个 最多 令人耳目一新 明智的 人 .

一位令人耳目一新的睿智之人。

" ['senətə(r)] [gɑːn'zɑːləs] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['krækpɒt] [rɪ'sepʃənɪst] ,
" Senator Gonzales was fond of the Society's crackpot receptionist ,
" 参议员 冈萨雷斯 曾是 喜爱 的 这 社会的 疯子 接待员 ,

“冈萨雷斯参议员很喜欢协会里那个古怪的前台接待员，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['həʊkəm] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] .
and he knew exactly what kind of hokum would please her most .
和 他 知道 确切地 什么 种类 的 胡言乱语 会 请 她 最多 .

他非常清楚什么样的胡闹最能讨她欢心。

" [əʊ] , [ai] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , I do hope you will find time to tell me all about it ,
" 哦 , 我 做 希望 你 将要 寻找 时间 到 告诉 我 全部 关于 它 ,

“哦，我真希望你能抽出时间把一切都告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'fjuːsɪvli] .
" she said effusively .
" 她 说 热情洋溢 .

她热情洋溢地说。

" ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" Mr . Balfour isn't in the city just now , " she went on .
" 先生 . 贝尔福 不是 在 这 城市 只是 现在 , " 她 去 在 .

"贝尔福先生现在不在城里,"她接着说。

" [hiːz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] ['saɪtɪŋ] .
" He's lecturing in New York on the history of flying saucer sightings .
" 他是 讲课 在 新的 约克 在 这 历史 的 飞行 碟子 目击事件 .

"他正在纽约就飞碟目击事件的历史进行演讲。"

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɔːsə(r)] ['saɪtɪŋ] ,
Do you realize that this is the fortieth anniversary of the first saucer sighting ,
做 你 意识到 那 这 是 这 第四十 周年纪念日 的 这 第一的 碟子 目击 ,

你知道今年是人类首次目击飞碟事件四十周年吗?

[bæk] [ɪn] - ? "
back in 1944 ? "
后退 在 - ? "

回到1944年?

" [ðə; ði] [fɜːst] [f'əʊtəgɹˌæfd] ['saɪtɪŋ] , " [ðə; ði] ['swɑːmi] [kə'rektɪd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
" The first photographed sighting , " the Swami corrected condescendingly .
" 这 第一的 拍摄 目击 , " 这 斯瓦米 已更正 居高临下地 .

"是第一次拍摄到的目击事件,"斯瓦米居高临下地纠正道。

" ['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [fɑː(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Our friends have been watching and guiding us for far longer than that ,
" 我们的 朋友们 有 到过 观看 和 指导 我们 为了 远的 更长 比 那 ,

"我们的朋友们关注和指导我们远比这要久得多。"

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [f'əʊtəgɹˌæfd] .
and were sighted many times before they were photographed .
和 是 目击者 许多 时代 前 他们 是 拍摄 .

在被拍摄到之前，它们曾多次被人目击。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsər] [n'ɒdɪd] ['brɪskli] .
" Mrs . Jesser nodded briskly .
" 太太 . 杰瑟 点头 轻快地 .

杰瑟太太干脆地点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[jʊr; jər] [raɪt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['swɑːmi] . "
You're right , as always , Swami . "
你是 正确的 , 作为 总是 , 斯瓦米 . "

您说的总是对的，斯瓦米。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['swɑːmi] [kən'tɪnjuːd] ['smuːðli] ,
" I am sorry to hear , " the Swami continued smoothly ,
" 我 是 对不起 到 听到 , " 这 斯瓦米 持续 顺利 ,

"听到这个消息我很遗憾,"斯瓦米平静地继续说道。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] .
" that I will not be able to see Mr . Balfour .
" 那 我 将要 不是 是 有能力的 到 看 先生 . 贝尔福 .

"我将无法见到贝尔福先生。"

[haʊ'evə(r)] , [ai] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braɪən] ['tægərt] , [huː] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
However , I came at the call of Mr . Brian Taggert , who is expecting me .
然而 , 我 来了 在 这 称呼 的 先生 . 布莱恩 塔格特 , WHO 是 期待 我 .

不过，我是应布莱恩·塔格特先生的邀请而来，他正在等我。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsər][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ʃiːt] .
" Mrs . Jesser glanced down at her appointment sheet .
" 太太 . 杰瑟 瞥了一眼 向下 在 她 预约 床单 .

杰瑟太太低头看了一眼她的预约单。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He didn't mention an appointment to me .
" 他 没有 提到 一个 预约 到 我 .

"他没有跟我提起过预约的事。"

[haʊ'evə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
However — " She punched a button on the intercom .
然而 — " 她 拳击 一个 按钮 在 这 对讲机 .

然而——"她按下了对讲机上的一个按钮。

" ['mɪstə(r)] . ['tægərt] ?
" Mr . Taggert ?
" 先生 . 塔格特 ?

"塔格特先生？"

['swɑːmi] ['tʃɑːndrə] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Swami Chandra is here to see you .
斯瓦米 钱德拉 是 这里 到 看 你 .

斯瓦米·钱德拉在此恭候您的光临。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
He says he has an appointment .
他 说道 他 有 一个 预约 .

他说他有个约会。

" ['braɪən] - [diːp] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" Brian Taggert's deep voice came over the instrument .
" 布莱恩 - 深的 嗓音 来了 超过 这 乐器 .

"布莱恩·塔格特的低沉嗓音盖过了乐器声。"

" [ðə; ði]['swɑːmi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪz] ['veri] [ə'stjuːt] .
" The Swami , as usual , is very astute .
" 这 斯瓦米 , 作为 通常 , 是 非常 精明 .

"这位斯瓦米一如既往地非常精明。"

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .
I have been thinking about calling him .
我 有 到过 思维 关于 呼叫 他 .

我一直在考虑要不要给他打电话。

[send] [hɪm] [raɪt] [ʌp] . "
Send him right up . "
发送 他 正确的 向上 . "

把他直接送上去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ʌp] , ['swɑːmi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛsər] , [waɪd] - [aɪd] .
" You may go up , Swami , " said Mrs . Jesser , wide - eyed .
" 你 可能 去 向上 , 斯瓦米 , " 说 太太 . 杰瑟 , 宽的 - 眼睛 .

"你可以上去了，斯瓦米，"杰瑟太太睁大眼睛说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɪn] [ɔː] [æz; əz][ðə; ði]['swɑːmi] ['mɑːtʃt] ['riːgəli] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd]
She watched in awe as the Swami marched regally through the inner door and
她 观看 在 敬畏 作为 这 斯瓦米 行军 皇家气派 通过 这 内 门 和
[bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [steəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sɪksθ][flɔː(r)] .
began to climb the stairs toward the sixth floor .
开始 到 爬 这 楼梯 朝向 这 第六 地面 .

她敬畏地看着这位斯瓦米威严地穿过内门，开始拾级而上，前往六楼。

[wʌn] [wei] [tuː; tə][haɪd][æn; ən][eks] - [ə'fɪʃioʊ]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt]
One way to hide an ex - officio agency of the United States Government
一 方式 到 隐藏 一个 前任 - 办公室 机构 的 这 团结的 各州 政府
[wɒz; wəz][tuː; tə]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] — [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl]
was to label it truthfully — The Society For Mystical And Metaphysical
曾是 到 标签 它 说实话 — 这 社会 为了 神秘 和 形而上学
[rɪ'sɜːtʃ] .
Research .
研究 .

隐藏美国政府当然机构的一种方法是如实命名——神秘与形而上学研究协会。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] ,
In spite of the fact that the label was literally true ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 标签 曾是 字面上地 真的 ,

尽管这个标签从字面上来说是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] ['krækpɒt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['krækpɒt] [wʊd] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
it sounded so crackpot that no one but a crackpot would bother to look into
它 听起来 所以 疯子 那 不 一 但 一个 疯子 会 打扰 到 看 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这听起来简直荒谬至极，除了疯子之外，没人会费心去调查。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
As a consequence ,
作为 一个 结果 ,

因此，

['betə(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz]
better than ninety per cent of the membership of the Society was
更好的 比 九十 每 中心 的 这 会员资格 的 这 社会 曾是
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
composed of just such people .
由 的 只是 这样的 人们 .

协会超过百分之九十的会员都是这样的人。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɔː(r)] " [njuː] [ðə; ði] [ˌɔːrgənɪ'zeɪʃənz] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Only a few members of the " core " knew the organization's true function and
仅有的 一个 很少 成员 的 这 " 核 " 知道 这 组织的 真的 功能 和
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

只有少数核心成员了解该组织的真正职能和目的。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['skætə(r)] - [breɪnz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɛsər][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bælfuə]
And as long as such scatter - brains as Mrs . Jesser and Mr . Balfour
和 作为 长的 作为 这样的 分散 - 大脑 作为 太太 . 杰瑟 和 先生 . 贝尔福
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pɪtʃɪŋ] ,
were in there pitching ,
是 在 那里 投球 ,

只要像杰瑟太太和贝尔福先生这样心不在焉的人还在里面投球，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
no one would ever penetrate to the actual core of the Society .
不 一 会 曾经 穿透 到 这 实际的 核 的 这 社会 .

没有人能够真正深入了解这个社会的核心。

[ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['ɡlɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][sɪksθ][flɔː(r)] ,
The senator had already pocketed the exaggerated glasses by the time he reached the sixth floor ,
这 参议员 有 已经 口袋 这 夸张的 眼镜 经过 这 时间 他 达到 这 第六 地面 ,

当参议员到达六楼时，他已经把那副夸张的眼镜放进口袋了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][blænd] , ['əʊvəli] - [waɪz] [smaɪl] .
and his face had lost its bland , overly - wise smile .
和 他的 脸 有 丢失的 它是 平淡 , 过于 - 明智的 微笑 .

他脸上原本那种平淡而过分老练的笑容消失了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] - ['ɒfɪs] .
He pushed open the door to Taggert's office .
他 推动 打开 这 门 到 - 办公室 .

他推开了塔格特办公室的门。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt] ['eni] [aɪ'diəz] [jet] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Have you got any ideas yet ? " he asked quickly .
" 有 你 得到 任何 想法 然而 ? " 他 问 迅速地 .

“你有什么想法了吗？”他急切地问道。

['braɪən] ['tæɡərt] , [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['mʌsld] [mæn] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] , ['slaɪtli] ['weɪvi] [heə(r)] ,
Brian Taggert , a heavily - muscled man with dark eyes and black , slightly wavy hair ,
布莱恩 塔格特 , 一个 重度 - 肌肉发达 男人 和 黑暗的 眼睛 和 黑色的 , 轻微地 波浪状 头发 ,

布莱恩·塔格特，一个肌肉发达、眼睛深邃、头发乌黑微卷的男人。

[sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
sat on the edge of a couch in one corner of the room .
卫星 在 这 边缘 的 一个 长椅 在 一 角落 的 这 房间 .

他坐在房间一角沙发边缘。

[hɪz; ɪz][desk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəwɜːk] ['əʊnli] ,
His desk across the room was there for paperwork only ,
他的 桌子 穿过 这 房间 曾是 那里 为了 文书工作 仅有的 ,

他放在房间另一头的桌子只用来处理文件。

[ænd; ənd] ['tæɡərt] [hæd; həd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] .
and Taggert had precious little of that to bother with .
和 塔格特 有 宝贵的 小的 的 那 到 打扰 和 .

而塔格特几乎不需要操心这些事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] - [boʊld] ['braɪə(r)] .
He took a puff from his heavy - bowled briar .
他 采取 一个 噗 从 他的 重的 - 保龄球 荆棘 .

他吸了一口厚重的石楠木烟斗。

" [wɪr] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][send][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ðeə(r)] .
" We're going to have to send an agent in there .
" 是 去 到 有 到 发送 一个 代理人 在 那里 .

“我们得派个特工进去。”

['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
Someone who can be on the spot .
某人 WHO 能 是 在 这 点 .

能够立即行动的人。

['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɜːst] [hænd] . "
Someone who can get the feel of the situation first hand . "
某人 WHO 能 得到 这 感觉 的 这 情况 第一的 手 . "

能够亲身感受情况的人。

" ['ðætl̩] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" That'll be difficult .
" 那将 是 难的 .

"那将很困难。"

[wiː; wi] [kænt] [dʒʌst] ['sʌd(ə)nli] [stɪk] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]
We can't just suddenly stick an unknown in there and have an excuse
我们 不能 只是 突然 戳 一个 未知 在 那里 和 有 一个 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
for his being there .
为了 他的 存在 那里 .

我们不能突然把一个陌生人塞进去，然后就随便找个理由解释他为什么在那里。

['kʊd(ə)nt] ['dɑːnəhjuː] [ɔː(r)] [riːvz] —
Couldn't Donahue or Reeves —
不能 多纳休 或者 里夫斯 —

唐纳休或里夫斯难道不行吗?

" ['tægərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Taggert shook his head .
" 塔格特 摇晃 他的 头 .

塔格特摇了摇头。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dʒɒn] .
" Impossible , John .
" 不可能的 , 约翰 .

"不可能，约翰。"

[ˌekstrə'sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] [kænt] [rɪ'pleɪs] [saɪt] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [saɪt] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] ['hɪərɪŋ]
Extrasensory perception can't replace sight , any more than sight can replace hearing
超感官 洞察力 不能 代替 视线 , 任何 更多的 比 视线 能 代替 听力
.
.
.

超感官知觉无法取代视觉，正如视觉无法取代听觉一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] ['aʊə(r)]
But I thought we could get enough information that way to tell us who our
但 我 想法 我们 可以 得到 足够的 信息 那 方式 到 告诉 我们 WHO 我们的
[ˌsæbə'tɜː(r)] [ɪz] .
saboteur is .
破坏者 是 .

但我认为我们可以通过这种方式获得足够的信息，从而找出幕后破坏者。

[nəʊ][daɪs] , [eɪ] ? "
No dice , eh ? "
不 骰子 , 嗯 ? "

没戏了，是吗?

" [nəʊ][daɪs] , " [sed] ['tægərt] .
" No dice , " said Taggert .
" 不 骰子 , " 说 塔格特 .

“没戏了，”塔格特说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪv] [gɒt][ðeə(r)] .
" Look at the situation we've got there .
" 看 在 这 情况 我们已经 得到 那里 .

看看我们现在面临的局面。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['red.fɔːrd] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːm] [ɪz][tuː; tə][test][ðə; ði]['miːzɒn] ['ʌltɪmət] [dɪ'keɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['θɪədɔ] - .
The purpose of the Redford Research Team is to test the Meson Ultimate Decay Theory of Dr . Theodore Nordred .
这 目的 的 这 雷德福 研究 团队 是 到 测试 这 介子 最终的 衰变 理论 的 博士 . 西奥多 - .

雷德福研究团队的目的是检验西奥多·诺德雷德博士的介子终极衰变理论。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] —
Now , if we —
现在 , 如果 我们 —

现在，如果我们——

" ['senətə(r)][gɑːn'zɑːləs] , ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] ['tægərt] , ['dʒestʃə] [wɪð] [wʌn][hænd] .
" Senator Gonzales , walking across the room toward Taggert , gestured with one hand .
" 参议员 冈萨雷斯 , 步行 穿过 这 房间 朝向 塔格特 , 做手势 和 一 手 .

“冈萨雷斯参议员穿过房间走向塔格特，用一只手做了个手势。

" [ai] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] !
Give me some credit for intelligence !
给 我 一些 信用 为了 智力 !

别小看我的智商!

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][hæv; həv][wʌn][sə'spekt] , [doʊnt][wiː; wi] ?
But we do have one suspect , don't we ?
但 我们 做 有 一 怀疑 , 不 我们 ?

但我们确实有一个嫌疑人，对吧?

[wɒt] [ə'baʊt][hɪm] ?
What about him ?
什么 关于 他 ?

他呢?

" ['tægərt] ['tʃʌkl] [θruː] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" Taggert chuckled through a wreath of smoke .
" 塔格特 轻笑 通过 一个 花圈 的 抽烟 .

塔格特透过一缕烟雾轻笑出声。

" [kɑːm] [daʊn] , [dʒɒn] .
" Calm down , John .
" 冷静的 向下 , 约翰 .

冷静点，约翰。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɛsər][ɪn][ə; eɪ]
Or are you trying to give me your impression of Mrs . Jesser in a
或者 是 你 尝试 到 给 我 你的 印象 的 太太 . 杰瑟 在 一个
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] - ?
conversation with a saucerite ?
对话 和 一个 - ?

或者，你是想通过与一位飞碟爱好者的对话来表达你对杰瑟夫人的印象吗?

" [ðə; ði]['senətə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [tʃeə(r)] .
" The senator laughed and sat down in a nearby chair .
" 这 参议员 笑了 和 卫星 向下 在 一个 附近 椅子 .

这位参议员笑了笑，在附近的椅子上坐了下来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['laʊsɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [speɪs] ['prəʊgræm] .
But this whole thing is lousing up our entire space program .
但 这 所有的 事物 是 虱子 向上 我们的 全部的 空间 程序 .

但这件事正在彻底搞砸我们的整个太空计划。

[fɜːst] [ɒf] , [wiː; wi] ['nɪəli] [luːz] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪm] [gɒn] ,
First off , we nearly lose Dr . Ch'ien , and , with him gone ,
第一的 离开 , 我们 几乎 失去 博士 . - , 和 , 和 他 已消失 ,

首先，我们差点失去了钱博士，而他一旦离开，

[ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['wədv] [biːn] [ʃɒt] .
the interstellar drive project would've been shot .
这 星际穿越 驾驶 项目 本来会 到过 射击 .

星际驱动项目本来会夭折的。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['sæbətɑːʒ] [kiːps] [ʌp] , [ðə; ði]['red.fɔːrd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] ,
Now , if this sabotage keeps up , the Redford project will be shot ,
现在 , 如果 这 破坏 保持 向上 , 这 雷德福 项目 将要 是 射击 ,

如果这种破坏行为继续下去，雷德福的项目将会夭折。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rɒkɪt]
and that means we might have to stick to the old - fashioned rocket
和 那 方法 我们 可能 有 到 戳 到 这 老的 - 造型 火箭
[tuː; tə] [get] [ɒf] - ['plænɪt] .
to get off - planet .
到 得到 离开 - 行星 .

这意味着我们可能不得不继续使用老式的火箭才能离开这个星球。

['braɪən] , [wiː; wi] [niːd] [ˌænti'grævɪti] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] , - ['θɪəri] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [kluː] . "
Brian , we need antigravity , and , so far , Nordred's theory is our only clue . "
布莱恩 , 我们 需要 反重力 , 和 , 所以 远的 , - 理论 是 我们的 仅有的 线索 . "

布莱恩，我们需要反重力，而到目前为止，诺德雷德的理论是我们唯一的线索。

" [ə'griːd] , " [sed] ['tægərt] .
" **Agreed , " said Taggert .**
" 同意 , " 说 塔格特 .

"同意,"塔格特说道。

" [wel] , [wɪr] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪ'kwɪpmənt] [kiːps] [mɪ'stɪəriəsli] ['bɜːnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] ,
" **Well , we're never going to get it if equipment keeps mysteriously burning itself out ,**
" 出色地 , 是 绝不 去 到 得到 它 如果 设备 保持 神秘地 燃烧 本身 出去 ,

"如果设备总是莫名其妙地烧毁，那我们永远也拿不到它了。"

['breɪkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['dʒen(ə)rəli] [guːf] [ʌp] .
breaking down , and just generally goofing up .
打破 向下 , 和 只是 一般来说 胡闹 向上 .

崩溃，总之就是各种搞砸。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['praɪməri] [ɪk'saɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] - [went] ['heɪwaɪə(r)] ,
This morning , the primary exciter on the new ultracosmotron went haywire ,
这 早晨 , 这 基本的 激励器 在 这 新的 - 去 失控 ,

今天早上，新型超宇宙加速器的主激励器发生故障。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] ['səʊdiəm] ['njuːkliaɪ] [bɜːnd] [θruː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] [tjuːb] [wɔːl] .
and the beam of sodium nuclei burned through part of the accelerator tube wall .
和 这 光束 的 钠 细胞核 烧伤 通过 部分 的 这 加速器 管子 墙 .

钠原子核束烧穿了加速器管壁的一部分。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
It'll take a month to get it back in working order .
它将 拿 一个 月 到 得到 它 后退 在 在职的 命令 .

需要一个月的时间才能修好。

" ['tægərt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['dɒt(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [æʃ] [dɪ'spəʊz(ə)l] ['juːnɪt] .
" **Taggert took his pipe out of his mouth and tapped the dottle into a nearby ash disposal unit .**
" 塔格特 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 轻敲 这 道特尔 进入 一个 附近 灰 处理 单元 .

"塔格特从嘴里拿出烟斗，把烟灰弹进附近的烟灰处理装置里。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [pet] [spaɪ] ?
" **And you want to pick up our pet spy ?**
" 和 你 想 到 挑选 向上 我们的 宠物 间谍 ?

"你想把我们的宠物间谍带走？"

" ['senətə(r)] [gɑːn'zɑːləs] [skaul] .
" **Senator Gonzales scowled .**
" 参议员 冈萨雷斯 皱着眉头 .

冈萨雷斯参议员皱起了眉头。

" [wel] , [aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl] [hɪm] ['aʊə(r)] [praɪm] [sə'spekt] .
" **Well , I'd certainly call him our prime suspect .**
" 出色地 , ID 当然 称呼 他 我们的 主要的 怀疑 .

"嗯，我肯定会称他为头号嫌疑人。"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .
" **But there was a certain lack of conviction in his manner .**
" 但 那里 曾是 一个 肯定 缺少 的 定罪 在 他的 方式 .

但他的举止中却缺乏某种信念。

['braɪən] ['tæɡərt] ['dɪd(ə)nt] ['flætli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['senətə(r)] .
Brian Taggert didn't flatly contradict the senator .
布莱恩 塔格特 没有 断然 顶撞 这 参议员 .

布莱恩·塔格特并没有直接反驳这位参议员。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['æksɪdənts] . "
But you know , John , there's one thing that bothers me about these accidents . "
但 你 知道 , 约翰 , 有 一 事物 那 烦人 我 关于 这些 事故 . "

但是，约翰，你知道吗，这些事故中有一件事让我很困扰。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] .
" The fact that we have not one shred of evidence that points to sabotage .
" 这 事实 那 我们 有 不是 一 撕碎 的 证据 那 积分 到 破坏 .

“事实上，我们没有任何证据表明存在破坏行为。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] , [də'rektli] [bɪ'ləʊ] ['braɪən] - ['ɒfɪs] ,
" In a room on the fifth floor , directly below Brian Taggert's office ,
" 在 一个 房间 在 这 第五 地面 , 直接地 以下 布莱恩 - 办公室 ,

“在五楼的一个房间里，就在布莱恩·塔格特办公室的正下方，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['sɪtɪŋ] , [hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkli] [ʌp'həʊlstəd] [ə'dʒʌstəb(ə)l] [tʃeə(r)] .
a young man was half sitting , half reclining in a thickly upholstered adjustable chair .
一个 年轻的 男人 曾是 一半 坐着 , 一半 斜倚 在 一个 浓密 软垫 可调节的 椅子 .

一个年轻男子半坐半斜地躺在一张厚实的可调节软垫椅上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'ɡriː] ['æŋɡ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fʊtrest] ;
He had dropped the back of the chair to a forty - five degree angle and lifted up the footrest ;
他 有 掉落 这 后退 的 这 椅子 到 一个 四十 - 五 程度 角度 和 抬起 向上 这 脚踏 ;

他将椅背放低至四十五度角，并抬起了脚凳；

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] ['leɪzi] ['kʌmfət] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [krɒst] ,
now he was leaning back in lazy comfort , his ankles crossed ,
现在 他 曾是 倾斜 后退 在 懒惰的 舒适 , 他的 脚踝 交叉 ,

现在他懒洋洋地靠在椅背上，双脚交叉着。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['sməʊldərɪŋ] [ˌsɪɡə'ret] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
his right hand holding a slowly smoldering cigarette , his eyes contemplating the ceiling .
他的 正确的 手 保持 一个 缓慢地 闷烧 卷烟 , 他的 眼睛 沉思 这 天花板 .

他右手拿着一支缓缓燃起的香烟，目光呆滞地望着天花板。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔntempleitɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Or , rather , they seemed to be contemplating something beyond the ceiling .
或者 , 相当 , 他们 似乎 到 是 沉思 某物 超过 这 天花板 .

或者更确切地说，他们似乎在思考天花板之外的某些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
It was pure coincidence that the focus of his thoughts happened to be
它 曾是 纯的 巧合 那 这 重点 的 他的 想法 发生 到 是
[ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fəʊkəst]
located in about the same volume of space that his eyes seemed to be focused
位于 在 关于 这 相同的 体积 的 空间 那 他的 眼睛 似乎 到 是 专注
[ɒn] .
on .
在 .

纯属巧合，他的注意力集中在他目光所及的大致同一空间范围内。

[ɪf] ['braɪən] ['tægərt] [ænd; ənd] ['senətə(r)] [gɑːn'zɑːləs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
If Brian Taggert and Senator Gonzales had been in the room below ,
如果 布莱恩 塔格特 和 参议员 冈萨雷斯 有 到过 在 这 房间 以下 ，

如果布莱恩·塔格特和冈萨雷斯参议员当时也在楼下的房间里，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
his eyes would still be looking at the ceiling .
他的 眼睛 会 仍然 是 寻找 在 这 天花板 .

他的眼睛仍然会盯着天花板。

[ɪn] [rɪ'pəʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [wʊd]
In repose , his face looked even younger than his twenty - eight years would
在 休息 ， 他的 脸 看起来 甚至 年轻 比 他的 二十 - 八 年 会
[hæv; həv] [led] [wʌn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
have led one to expect .
有 引领 一 到 预计 .

他休息时，脸看起来比他实际年龄28岁还要年轻。

[hɪz; ɪz] [kləʊz] - [krɒpt] [braʊn] [heə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
His close - cropped brown hair added to the impression of youth , and the
他的 关闭 - 裁剪 棕色的 头发 额外 到 这 印象 的 青年 ， 和 这
[wel] - ['teɪləd] [suːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [slɪm] ,
well - tailored suit on his slim ,
出色地 - 量身定制 套装 在 他的 苗条的 ，

他棕色的短发更增添了他的年轻感，他修长的身材上穿着剪裁合身的西装，

['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
muscular body added to the effect .
肌肉发达的 身体 额外 到 这 影响 .

健硕的身材更增添了这种效果。

[æt; ət] ['eni] [tɒp] - [flaɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ,
At any top - flight university , he could have passes for a well - bred ,
在 任何 顶部 - 航班 大学 ， 他 可以 有 通过 为了 一个 出色地 - 繁殖 ，
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
sophisticated ,
复杂的 ，

在任何一流大学，他都能被评为出身良好、见多识广的绅士。

[ɪn'telɪdʒənt] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sens]
intelligent student who had money enough to indulge himself and sense
聪明的 学生 WHO 有 钱 足够的 到 放纵 他自己 和 感觉
[ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
enough not to overdo it .
足够的 不是 到 过度 它 .

聪明的学生，有足够的钱可以尽情享受，也有足够的理智不会过度消费。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
He was beginning to understand the pattern that was being woven in the
他 曾是 开始 到 理解 这 图案 那 曾是 存在 编织 在 这
[ruːm] [ə'bʌv] — [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [depθ] .
room above — beginning to feel it in depth .
房间 多于 — 开始 到 感觉 它 在 深度 .

他开始理解楼上房间里正在编织的图案——开始深入地感受到它。

['senətə(r)][ɡɑːn'zɑːləz][wɒz; wəz]['maɪldli] [ˌtelɪ'pæθɪk] ,
Senator Gonzalez was mildly telepathic ,
参议员 冈萨雷斯 曾是 轻微地 心灵感应 ,

冈萨雷斯参议员有轻微的心灵感应能力。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][ˌpriː'voʊkəl][steɪdʒ] — [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət]
inasmuch as he could pick up thoughts in the prevocal stage — the stage at
因此 作为 他 可以 挑选 向上 想法 在 这 前声 阶段 — 这 阶段 在
[wɪtʃ] [θɔːt] [bɪ'kʌmz] ['defɪnətli] ['ɔːɡənaɪzd] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,
which thought becomes definitely organized into words ,
哪个 想法 变成 确实 组织 进入 字 ,

就他而言，他能够捕捉到前语言阶段的思想——即思想最终组织成词语的阶段，

['freɪzɪz] , [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .
phrases , and sentences .
短语 , 和 句子 .

短语和句子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [səˌlek'tɪvəti] [steɪdʒ] ,
He could go a little deeper , into the selectivity stage ,
他 可以 去 一个 小的 更深 , 进入 这 选择性 阶段 ,

他可以更深入一些，进入筛选阶段。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [tʊk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌnɒn'lɒdʒɪk(ə)l][bʌt; bət]
where the linking processes of logic took over from the nonlogical but
在哪里 这 链接 流程 的 逻辑 采取 超过 从 这 非逻辑 但
['ræʃ(ə)nəl] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriː'kɒnʃəs] — [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wel] .
rational processes of the preconscious — but only if he knew the person well .
合理的 流程 的 这 前意识 — 但 仅有的 如果 他 知道 这 人 出色地 .

逻辑的连接过程取代了前意识中非逻辑但理性的过程——但前提是他非常了解这个人。

[weə(r)] [ðə; ði]['senətə(r)] [ɪk'seld] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ]
Where the senator excelled was in detecting emotional tone and manipulating
在哪里 这 参议员 表现出色 曾是 在 检测 情绪 语气 和 操纵
[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,
emotional processes ,
情绪 流程 ,

这位参议员的过人之处在于善于察言观色和操纵他人的情绪。

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['ʌðə(r)z] .
both within himself and within others .
两个都 之内 他自己 和 之内 其他的 .

既在他自己内心深处，也在他人心中。

['braɪən] ['tæɡərt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænəlaɪzə] , [æn; ən][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] , [ə; eɪ]['məʊtɪveɪtə(r)] — [ænd; ənd]
Brian Taggert was an analyzer , an originator , a motivator — and
布莱恩 塔格特 曾是 一个 分析器 , 一个 鼻祖 , 一个 激励者 — 和
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

布莱恩·塔格特是一位分析家、一位创造者、一位激励者——而且远不止于此。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [prəʊb] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['braɪən]
The young man found himself avoiding too deep a probe into the mind of Brian
这 年轻的 男人 成立 他自己 避免 也 深的 一个 探测 进入 这 头脑 的 布莱恩
['tægərt] ;
Taggert ;
塔格特 ;

这位年轻人发现自己一直在避免深入探究布莱恩·塔格特的内心世界;

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [mə'tʃʊərəti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
he knew that he had not yet achieved the maturity to understand the
他 知道 那 他 有 不是 然而 已达成 这 到期 到 理解 这
['mʌltɪˌleɪəd] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [ðæt] .
multilayered depths of a mind like that .
多层 深度 的 一个 头脑 喜欢 那 .

他知道自己还没有达到能够理解那种复杂深邃的心灵的成熟程度。

[ɪ'ventʃuəli] , [pə'hæps] . . . .
Eventually , perhaps . . . .
最终 , 也许 . . . .

最终，或许……

[nɒt] [ðæt] ['senətə(r)] [gɑːn'zɑːləs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊʃənəli] [ɔː(r)]
Not that Senator Gonzales was a child , nor that he was emotionally or
不是 那 参议员 冈萨雷斯 曾是 一个 孩子 , 也不 那 他 曾是 情感上 或者
[ˌɪntə'lektʃuəli] ['ʃæləʊ] .
intellectually shallow .
智力方面 浅的 .

并不是说冈萨雷斯参议员是个孩子，也不是说他在情感或智力上很肤浅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] - ['kælɪbə(r)] .
It was merely that he was not of Taggert's caliber .
它 曾是 仅仅 那 他 曾是 不是 的 - 口径 .

只不过他不如塔格特那么优秀而已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æbsəntli] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [dræg] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
The young man absently took another drag from his cigarette .
这 年轻的 男人 心不在焉地 采取 其他 拖 从 他的 卷烟 .

年轻人心不在焉地又吸了一口烟。

['tægərt] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['prɒbləm] [tuː; tə] [hɪm] ,
Taggert had explained the basic problem to him ,
塔格特 有 解释 这 基本的 问题 到 他 ,

塔格特已经向他解释了基本问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
but he was getting a wider picture from the additional information that
但 他 曾是 获得 一个 更广泛 图片 从 这 额外的 信息 那
['senətə(r)] [gɑːn'zɑːləs] [hæd; həd] [brɔːt] .
Senator Gonzales had brought .
参议员 冈萨雷斯 有 带来 .

但他从冈萨雷斯参议员带来的补充信息中获得了更全面的信息。

['dɑːktər; draɪv] . ['θɪədɔ] - , [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] -
Dr . Theodore Nordred , a mathematical physicist and one of the top -
博士 . 西奥多 - , 一个 数学 物理学家 和 一 的 这 顶部 -
[flaɪt] , [haɪ] - ['paʊəd] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
flight , high - powered , original minds in the field ,
航班 , 高的 - 动力 , 原来的 思想 在 这 场地 ,

西奥多·诺德雷德博士是一位数学物理学家，也是该领域顶尖的、才华横溢的、富有原创性的思想家之一。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] ['aɪnstaɪnz] ['faɪn(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] ['əʊnli] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli]
had shown that Einstein's final equations only held in a universe composed entirely
有 所示 那 爱因斯坦的 最终的 方程式 仅有的 握住 在 一个 宇宙 由 完全
[ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] ['mætə(r)] .
of normal matter .
的 普通的 事情 .

已经证明，爱因斯坦的最终方程只适用于完全由普通物质构成的宇宙。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪnstaɪn] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['pærəti] [hæd; həd] [biːn]
Since the great Einstein had died before the Principle of Parity had been
自从 这 伟大的 爱因斯坦 有 死亡 前 这 原则 的 平价 有 到过
[ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - ['fifti] ,
overthrown in the mid - fifties ,
被推翻 在 这 中 - 五十年代 ,

由于伟大的爱因斯坦在宇称原理于20世纪50年代中期被推翻之前就去世了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfaɪd] [fiːld]
he had been unable to incorporate the information into his Unified Field
他 有 到过 无法 到 包含 这 信息 进入 他的 统一 场地
['θɪəri] .
Theory .
理论 .

他一直未能将这些信息融入到他的统一场论中。

- [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ˌmæθə'mætɪkli] , [ðæt] ['aɪnstaɪnz] [ɪ'kweɪʒnz]
Nordred had been able to show , mathematically , that Einstein's equations
- 有 到过 有能力的 到 展示 , 数学上 , 那 爱因斯坦的 方程式
[wɜː(r); wə(r)] ['vælɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] " ['dekstə(r)] ,
were valid only for a completely " dexter ,
是 有效的 仅有的 为了 一个 完全地 " 德克斯特 ,

Nordred已经能够用数学方法证明，爱因斯坦的方程式只对完全“灵巧”的物体有效。

" [ɔː(r)] [raɪt] - ['hændɪd] ['juːnɪvɜːs] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] " ['sɪnɪstə(r)] " [ɔː(r)] [left] - ['hændɪd]
" or right - handed universe , or for a completely " sinister " or left - handed
" 或者 正确的 - 递交 宇宙 , 或者 为了 一个 完全地 " 险恶 " 或者 左边 - 递交
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

或者说，一个右旋宇宙，或者一个完全“邪恶”的左旋宇宙。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] [prɪ'dɒmɪnəntli] ['dekstə(r)] —
Although the universe in which Man lived was predominantly dexter —
虽然 这 宇宙 在 哪个 男人 居住地 曾是 主要 德克斯特 —
[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːtli] [səʊ] .
arbitrarily so designated — it was not completely so .
任意地 所以 指定的 — 它 曾是 不是 完全地 所以 .

虽然人类所生活的宇宙主要以灵巧为主——这是人为地命名的——但并非完全如此。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] " ['sɪnɪstə(r)] " [kəm'pəʊnənt] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] [wʌn] - ['hʌndrəd]
It had a " sinister " component amounting to approximately one one - hundred
它 有 一个 " 险恶 " 成分 金额 到 大约 一 一 - 百
- ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] .
- thousandth of one per cent .
- 千分之一 的 一 每 中心 .

它含有约十万分之一的“邪恶”成分。

[ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
On the average ,
在 这 平均的 ,

平均而言，

[wʌn]['ætəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv]
one atom out of every ten million in the universe was an atom of
一 原子 出去 的 每一个 十 百万 在 这 宇宙 曾是 一个 原子 的
['æntimætə(r)] .
antimatter .
反物质 .

宇宙中每1000万个原子中就有一个是反物质原子。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['æntimætə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn]['kɒntækt]
The distribution was unequal of course ; antimatter could not exist in contact
这 分配 曾是 不等 的 课程 ; 反物质 可以 不是 存在 在 接触
[wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mætə(r)] .
with ordinary matter .
和 普通的 事情 .

当然，这种分布是不均等的；反物质不可能与普通物质同时存在。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
Most of it was distributed throughout interstellar space in the form
最多 的 它 曾是 分布式 自始至终 星际穿越 空间 在 这 形式
[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ætəmz] ,
of individual atoms ,
的 个人 原子 ,

其中大部分以单个原子的形式分布在星际空间中。

['friːli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['eni] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l]['mætə(r)] .
freely floating in space , a long way from any large mass of normal matter .
自由 漂浮的 在 空间 , 一个 长的 方式 从 任何 大的 大量的 的 普通的 事情 .

自由漂浮在太空中，远离任何大型普通物质。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə(r)] [sent] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
But that minute fraction of a per cent was enough to show that the
但 那 分钟 分数 的 一个 每 中心 曾是 足够的 到 展示 那 这
[nəʊn] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['təʊtəli] [ain'stainiən] .
known universe was not totally Einsteinian .
已知 宇宙 曾是 不是 完全 爱因斯坦式 .

但那微不足道的百分之一足以表明，已知的宇宙并不完全是爱因斯坦的宇宙。

[ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ain'stainiən] ['juːnɪvɜːs] , [ˌænti'grævɪti] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
In a purely Einsteinian universe , antigravity was impossible ,
在 一个 纯粹 爱因斯坦式 宇宙 , 反重力 曾是 不可能的 ,

在纯粹的爱因斯坦宇宙观中，反引力是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['θɪədɔ] - [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]
but if the equations of Dr . Theodore Nordred were actually a
但 如果 这 方程式 的 博士 . 西奥多 - 是 实际上 一个
['kləʊzə(r)] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [truː] [ri'æləti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪnstaɪn] ,
closer approximation to true reality than those of Einstein ,
更近 近似 到 真的 现实 比 那些 的 爱因斯坦 ,

但如果西奥多·诺德雷德博士的方程式实际上比爱因斯坦的方程式更接近真实情况，

[ðen] [ˌænti'grævɪti] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ri'æləti] .
then antigravity might be a practical reality .
然后 反重力 可能 是 一个 实际的 现实 .

那么反重力或许就能成为现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðə; ði]['red.fɔːrd] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .
And that was the problem the Redford Research Team was working on .
和 那 曾是 这 问题 这 雷德福 研究 团队 曾是 在职的 在 .

这就是雷德福研究团队正在研究的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærəlel]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] ['prɒbləm] , ['biːɪŋ]
It was a parallel project to the interstellar drive problem , being
它 曾是 一个 平行线 项目 到 这 星际穿越 驾驶 问题 , 存在
['kærid] [ɒn] [ˌels'weə(r)] .
carried on elsewhere .
携带 在 别处 .

这是与星际驱动问题并行开展的一个项目，在其他地方进行。

[ðə; ði] " [pet][spaɪ] , " [æz; əz] ['tægərt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔnræd][bɜːrn] ,
The " pet spy , " as Taggert had called him , was Dr . Konrad Bern ,
这 " 宠物 间谍 , " 作为 塔格特 有 称为 他 , 曾是 博士 . 康拉德 伯尔尼 ,

塔格特口中的"宠物间谍"是康拉德·伯恩博士。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['niːgrəʊ][frɒm; frəm][ˌtæŋgən'jikər] ,
a middle - aged Negro from Tanganyika ,
一个 中间 - 老年人 黑人 从 坦噶尼喀 ,

一位来自坦噶尼喀的中年黑人

[huː] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['əʊnli]['ʌndə(r)] ['kɒmjənɪzəm] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kʌləd] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
who was convinced that only under Communism could the colored races of the
WHO 曾是 确信 那 仅有的 在下面 共产主义 可以 这 有色 种族 的 这
[wɜːld] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]
world achieve the technological organization and living standard of the white man
世界 达到 这 技术 组织 和 活的 标准 的 这 白色的 男人
.
.
.

他坚信，只有在共产主义制度下，世界上的有色人种才能达到白人的技术水平和生活水平。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sliːpə(r)] " ;
He had been trained as a " sleeper " ;
他 有 到过 受过训练 作为 一个 " 轨枕 " ;

他曾接受过"潜伏者"的训练；

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] ['eni]
not even the exhaustive investigations of the FBI had turned up any
不是 甚至 这 详尽的 调查 的 这 联邦调查局 有 转向 向上 任何
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [bɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊvɪəts] .
relationship between Bern and the Soviets .
关系 之间 伯尔尼 和 这 苏联人 .

即使是联邦调查局的详尽调查也没有发现伯尔尼与苏联之间存在任何联系。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['prəʊbɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . ['eɪdʒənts][tuː; tə]
It had taken the telepathic probing of the S . M . M . R . agents to
它 有 已采取 这 心灵感应 探测 的 这 S . M . M . 拉 . 代理人 到
[ʌn'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl] [p'ɜːpəsɪz] .
uncover his real purposes .
揭露 他的 真实的 目的 .

SMMR特工运用心灵感应探测才揭露了他的真实目的。

[nəʊn] , [hiː; hi] ['kɔnstitjuːt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
Known , he constituted no danger .
已知 , 他 构成 不 危险 .

据了解，他并不构成威胁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒmpɪtənt] , [ɪf] [nɒt] ['brɪliənt] ,
There was no denying that he was a highly competent , if not brilliant ,
那里 曾是 不 否认 那 他 曾是 一个 高度 胜任的 , 如果 不是 杰出的 ,
['fɪzɪsɪst] .
physicist .
物理学家 .

不可否认，他是一位能力很强的物理学家，即便称不上才华横溢。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['red.fɔːrd]
since it was quite impossible for him to get any information on the Redford
自从 它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 得到 任何 信息 在 这 雷德福
['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
Project into the hands of the opposition — it was no longer
项目 进入 这 双手 的 这 反对 — 它 曾是 不 更长
['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] ['kɑːmjənɪsts] " [ðə; ði] ['enəmi] " — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]
fashionable to call Communists " the enemy " — there was no reason why he
时髦 到 称呼 共产党 " 这 敌人 " — 那里 曾是 不 原因 为什么 他
['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['efəts] [tuː; tə] [brɪdʒ] [speɪs] .
shouldn't be allowed to contribute to the American efforts to bridge space .
不应该 是 允许 到 贡献 到 这 美国人 努力 到 桥 空间 .

由于他完全不可能将有关雷德福计划的任何信息传递给反对派——称共产党人为“敌人”已经不再时髦——因此没有理由不让他为美国连接太空的努力做出贡献。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [bɜːrn][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Three times in the five months since Bern had joined the project ,
三 时代 在 这 五 几个月 自从 伯尔尼 有 加入 这 项目 ,

自伯尔尼加入该项目以来的五个月内，发生了三次这种情况。

['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'tempts] [tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst]
agents of the Soviet government had made attempts to contact the physicist
代理人 的 这 苏联 政府 有 制成 尝试 到 接触 这 物理学家
.
.
.

苏联政府特工曾试图联系这位物理学家。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] , [wɔːnd] [baɪ][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . ['eɪdʒənts] , [hæd; həd]['kwaɪətli]
Three times the FBI , warned by S . M . M . R . agents , had quietly
三 时代 这 联邦调查局 , 警告 经过 S . M . M . 拉 . 代理人 , 有 悄悄
[blɒkt] [ðə; ði]['kɒntækt] .
blocked the contact .
已屏蔽 这 接触 .

FBI曾三次接到SMMR特工的警告，并悄悄地切断了联系。

['kɒnræd][bɜːrn][hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪvli] ['aɪsəleɪtɪd] .
Konrad Bern had been effectively isolated .
康拉德 伯尔尼 有 到过 有效地 孤立 .

康拉德·伯恩实际上已被孤立。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][saɪt][ɪt'self] , [ɪ'kwɪpmənt] ['feɪljə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
But , at the project site itself , equipment failure had become
但 , 在 这 项目 地点 本身 , 设备 失败 有 变得
[ɪn'kriːsɪŋli] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ,
increasingly more frequent ,
日益 更多的 频繁 ,

但是，在项目现场，设备故障却变得越来越频繁。

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['æksɪdənt] [reɪt] [ɪn] ['eni] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]
all out of proportion to the normal accident rate in any well - regulated
全部 出去 的 部分 到 这 普通的 事故 速度 在 任何 出色地 - 受监管
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

所有这些都远超任何管理完善的实验室的正常事故率。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] ['præktɪkli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ;
The work of the project had practically come to a standstill ;
这 工作 的 这 项目 有 几乎 来 到 一个 停顿 ;

该项目的工作实际上已经停滞不前；

[ðə; ði] ['ʌltrə] - ['siːkrət]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
the ultra - secret project reports to the President were beginning
这 极端主义者 - 秘密 项目 报告 到 这 总统 是 开始
[tuː; tə] [ʃəʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,
to show less and less progress in the basic research ,
到 展示 较少的 和 较少的 进步 在 这 基本的 研究 ,

提交给总统的绝密项目报告显示，基础研究方面进展越来越慢。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['prəʊgres][ɪn] [rɪ'peərɪŋ] ['dæmɪdʒd] [ɪ'kwɪpmənt] .
and more and more progress in repairing damaged equipment .
和 更多的 和 更多的 进步 在 维修 损坏的 设备 .

在修复受损设备方面也取得了越来越大的进展。

[ə'pærəntli] , [ðəʊ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][rɪ'peə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][self] - ['njuːtrəlaɪzɪŋ] ;
Apparently , though , increasing efficiency in repair work was self - neutralizing ;
显然 , 尽管 , 增加 效率 在 维修 工作 曾是 自己 - 中和 ;

但显然，提高维修工作效率反而会抵消其负面影响；

[rɪ'peərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɑːf][ðə; ði][taɪm] ['mɪəli] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn]
repairing an instrument in half the time merely meant that it could break down
维修 一个 乐器 在 一半 这 时间 仅仅 意思是 那 它 可以 休息 向下
[twaɪs] [æz; əz]['ɒf(ə)n] .
twice as often .
两次 作为 经常 .

用一半的时间修理乐器，仅仅意味着它发生故障的频率可能会增加一倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sæbətɑːʒ] .
It had to be sabotage .
它 有 到 是 破坏 .

这一定是蓄意破坏。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . ['eɪdʒənts][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l]
not even the S . M . M . R . agents could find any trace of intentional
不是 甚至 这 S . M . M . 拉 . 代理人 可以 寻找 任何 痕迹 的 故意
['dæmɪdʒ][nɔː(r)]['eni] [θɔːt] ['pætənz] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [dɪ'lɪbərət] ['dæmɪdʒ] .
damage nor any thought patterns that would indicate deliberate damage .
损害 也不 任何 想法 图案 那 会 表明 商榷 损害 .

即使是SMMR特工也找不到任何故意破坏的痕迹，也找不到任何表明蓄意破坏的思维模式。

[ænd; ənd]['senətə(r)][dʒɒn]['piːtə(r)][gɑːn'zɑːləs][kwaɪt] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
And Senator John Peter Gonzales quite evidently did not want to face the
和 参议员 约翰 彼得 冈萨雷斯 相当 显然 做过 不是 想 到 脸 这
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][fækt] .
implications of that particular fact .
含义 的 那 特别的 事实 .

参议员约翰·彼得·冈萨雷斯显然不想面对这一事实所带来的后果。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][send][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn] , " ['tægərt] [rɪ'piːtɪd] .
" We're going to have to send an agent in , " Taggert repeated .
" 是 去 到 有 到 发送 一个 代理人 在 , " 塔格特 重复 .

“我们必须派个特工过去，”塔格特重复道。

([ðæts] [maɪ][kjuː] ,
(That's my cue ,
(那就是 我的 提示 ,

（该我上场了,）

[θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret]
thought the young man on the fifth floor as he crushed out his cigarette
想法 这 年轻的 男人 在 这 第五 地面 作为 他 碎 出去 他的 卷烟
[ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .)
and got up from the chair .)
和 得到 向上 从 这 椅子 .)

五楼的年轻人一边想着，一边掐灭香烟，从椅子上站了起来。

" [ai][doʊnt] [naʊ] [haʊ] [wɪr] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" I don't know how we're going to manage it , " said the senator .
" 我 不 知道 如何 是 去 到 管理 它 , " 说 这 参议员 .

“我不知道我们该如何应对,”这位参议员说。

" [wɒt] [ɪk'skjuːs][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒn][ðə; ði]['red.fɔːrd] [tiːm] ?
" What excuse do we have for putting a new man on the Redford team ?
" 什么 原谅 做 我们 有 为了 推杆 一个 新的 男人 在 这 雷德福 团队 ?

“我们有什么理由不给雷德福团队增加一名新成员呢？”

" ['braɪən] ['tæɡərt] [ɡrɪnd] .
" Brian Taggert grinned .
" 布莱恩 塔格特 咧嘴一笑 .

布莱恩·塔格特咧嘴一笑。

" [wɒt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][rɪ'peə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]
" What they need is an expert repair technician — a man who knows how to
" 什么 他们 需要 是 一个 专家 维修 技术员 — 一个 男人 WHO 知道 如何 到
[bɪld] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)]['kɒmpleks] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
build and repair complex research instruments .
建造 和 维修 复杂的 研究 仪器 .

他们需要的是一位专业的维修技师——一位懂得如何制造和修理复杂科研仪器的专家。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɪt'self] ,
He doesn't have to know anything about the purpose of the team itself ,
他 不 有 到 知道 任何事物 关于 这 目的 的 这 团队 本身 ,

他不需要了解球队的具体目标。

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ɡʊd] [ʃeɪp] .
all he has to do is keep the equipment in good shape .
全部 他 有 到 做 是 保持 这 设备 在 好的 形状 .

他只需要保持设备良好状态即可。

" ['senətə(r)][ɡɑːn'zɑːləz][let][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Senator Gonzalez let a slow smile spread over his face .
" 参议员 冈萨雷斯 让 一个 慢的 微笑 传播 超过 他的 脸 .

冈萨雷斯参议员脸上缓缓浮现出一丝微笑。

" [juːv] [biːn] [ɡʌl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [sneɪk] .
" You've been gulling me , you snake .
" 你已经 到过 欺骗 我 , 你 蛇 .

“你这个骗子，一直在愚弄我。”

[ɔːl] [raɪt] ; [ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
All right ; I deserved it .
全部 正确的 ; 我 应得的 它 .

好吧，我罪有应得。

[tel] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
Tell him to come in .
告诉 他 到 来 在 .

叫他进来。

" [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , ['tægərt] [sed] : " ['senətə(r)][gɑ:n'zɑ:ləs] , [meɪ] [ai]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] .
" As the door opened , Taggert said : " Senator Gonzales , may I present Mr .
" 作为 这 门 打开 , 塔格特 说 : " 参议员 冈萨雷斯 , 可能 我 展示 先生 .
['deɪvɪd] [mə'ki:θ] ?
David MacHeath ?
大卫 麦克希思 ?

门打开后，塔格特说道：“冈萨雷斯参议员，请允许我介绍大卫·麦克希思先生？”

[hi:z] ['aʊə(r)][mæn] , [ai] [θɪŋk] .
He's our man , I think .
他是 我们的 男人 , 我 思考 .

我认为他就是我们要找的人。

" ['deɪvɪd] [mə'ki:θ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [blu:] [laɪn] ['rɪgl] [ɪts] [wei] [ɪ'rætɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
" David MacHeath watched a blue line wriggle its way erratically across the face of
" 大卫 麦克希思 观看 一个 蓝色的 线 扭动 它是 方式 不规则地 穿过 这 脸 的
[æn; ən] [ə'sɪləskəʊp] .
an oscilloscope .
一个 示波器 .

“大卫·麦克希思看着一条蓝线在示波器屏幕上不规则地蜿蜒移动。

" [ðə; ði] [weɪv] [fɔ:m] [ɪz] [wei] [ɒf] , " [hi:; hi] [sed] ['flætli] ,
" The wave form is way off , " he said flatly ,
" 这 海浪 形式 是 方式 离开 , " 他 说 断然 ,

“波形完全不对，”他直截了当地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɪz] ['sliðə] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
" and the frequency is slithering all over the place .
" 和 这 频率 是 滑行 全部 超过 这 地方 .

“而且频率到处都在变化。”

" [hi:; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ]
" He squinted at the line for a moment then spoke to the man standing
" 他 眯着眼 在 这 线 为了 一个 片刻 然后 辐 到 这 男人 常设
[,nɪə'baɪ] .
nearby .
附近 .

他眯着眼睛看了看那条线，然后对站在附近的人说了些什么。

" ['sɪgnəl] ['hæri] [tu:; tə] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:] [dɪ'gri:z] , [ðen] [rʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ['sləʊli] ,
" Signal Harry to back her off two degrees , then run her up slowly ,
" 信号 哈里 到 后退 她 离开 二 学位 , 然后 跑步 她 向上 缓慢地 ,

“示意哈利让她后退两度，然后慢慢加速。”

[ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
ten minutes at a time .
十 分钟 在 一个 时间 .

每次十分钟。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['flikə] [ðə; ði] [ki:] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['kɑ:baɪd] -
" The other man flickered the key on the side of the small carbide -
" 这 其他 男人 闪烁 这 钥匙 在 这 边 的 这 小的 碳化物 -
['welzbæk,'velzbɑ:h][læmp] .
Welsbach lamp .
韦尔斯巴赫 灯 .

“另一个人拨动了小型碳化物韦尔斯巴赫灯侧面的钥匙。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [bliŋk] ,
The shutters blinked ,
这 百叶窗 眨眼 ,

百叶窗闪烁了一下，

['sendɪŋ] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [lait] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ten] - [fʊt] [daɪ'æmɪtə(r)] [glɑːs] -
sending pulses of light down the length of the ten - foot diameter glass -
发送 脉冲 的 光 向下 这 长度 的 这 十 - 脚 直径 玻璃 -
[wɔːld] [tjuːb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
walled tube in which the men were working .
有围墙的 管子 在 哪个 这 男人 是 在职的 .

向工人们工作的直径为十英尺的玻璃壁管内发射脉冲光。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] , [mə'kiːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['flɪkə(r)] [frɒm; frəm] ['hæri] ,
Far down the tube , MacHeath could see the answering flicker from Harry ,
远的 向下 这 管子 , 麦克希思 可以 看 这 回答 闪烁 从 哈里 ,

透过管道深处，麦克希思能看到哈里回应的闪光。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
a mile and a half away in the darkness .
一个 英里 和 一个 一半 离开 在 这 黑暗 .

在黑暗中，一英里半之外。

[mə'kiːθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] .
MacHeath watched the screen again .
麦克希思 观看 这 屏幕 再次 .

麦克希思再次看向屏幕。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [sed] : " [əʊ] . [keɪ] . !
After a few seconds , he said : " O . K . !
后 一个 很少 秒 , 他 说 : " 哦 . K . !

几秒钟后，他说：“好的！”

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
Hold it !
抓住 它 !

等等！

" [ə'gen] [ðə; ði] [læmp] [flæʃt] .
" Again the lamp flashed .
" 再次 这 灯 闪光灯 .

灯又闪了一下。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɜːfɪkt] , " [mə'kiːθ] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də]
" Well , it isn't perfect , " MacHeath said , " but it's all we can do
" 出色地 , 它 不是 完美的 , " 麦克希思 说 , " 但 它是 全部 我们 能 做
[frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
from here .
从 这里 .

“嗯，这并不完美，”麦克希思说，“但这是我们现在唯一能做的。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['bæləns] .
We'll have to evacuate the tube to get her in perfect balance .
出色地 有 到 撤离 这 管子 到 得到 她 在 完美的 平衡 .

我们需要把管子里的空气抽出来，让她恢复到最佳平衡状态。

[tel] ['hæri] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Tell Harry to knock off for the day .
告诉 哈里 到 敲 离开 为了 这 天 .

告诉哈利今天该下班了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['welkəm] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [flæʃt] , [mə'kiːθ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['testɪŋ]
" While the welcome message was being flashed , MacHeath shut off the testing
" 尽管 这 欢迎 信息 曾是 存在 闪光灯 , 麦克希思 关闭 离开 这 测试
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðem; ðəm] .
instruments and disconnected them .
仪器 和 断开连接 他们 .

"在欢迎信息闪烁的同时，麦克希思关闭了测试仪器并断开了连接。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət]
It was possible to compensate a little for the testing equipment , but
它 曾是 可能的 到 补偿 一个 小的 为了 这 测试 设备 , 但
[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,
a telephone ,
一个 电话 ,

测试设备的费用可以稍作补偿，但电话费……

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] , [wʊd] ['sɪmpli] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .
or even an electric flashlight , would simply add to the burden .
或者 甚至 一个 电的 手电筒 , 会 简单地 添加 到 这 负担 .

甚至连手电筒也只会增加负担。

[bɪl] ['grɪfɪn] [ʃʌvd] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [ɒn] [ðə; ði] [læmp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː]
Bill Griffin shoved down the key on the lamp he was holding and locked it
账单 格里芬 推搡 向下 这 钥匙 在 这 灯 他 曾是 保持 和 已锁定 它
['ɪntuː] [pleɪs] .
into place .
进入 地方 .

比尔·格里芬把手中拿着的台灯钥匙插进灯座，锁上了。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] ,
The shutters remained open ,
这 百叶窗 剩余 打开 ,

百叶窗一直开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [ʃed] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the lamp shed a beam of white light along the shining walls of the
和 这 灯 棚 一个 光束 的 白色的 光 沿着 这 灼灼 墙壁 的 这
[sə'lɪndrɪk(ə)l] [tjuːb] .
cylindrical tube .
圆柱体 管子 .

灯光沿着圆柱形管子的闪亮管壁投射出一束白光。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] ['itl] [teɪk] , [deɪv] ?
" How much longer do you figure it'll take , Dave ?
" 如何 很多 更长 做 你 数字 它将 拿 , 戴夫 ?

"戴夫，你觉得还要多久？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə'nʌðə(r)] [ʃɪft] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [mə'kiːθ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pækt] , ['ʃiːldɪd]
" Another shift , at least , " said MacHeath , picking up the compact , shielded
" 其他 转移 , 在 至少 , " 说 麦克希思 , 挑选 向上 这 袖珍的 , 屏蔽
['ɪnstrəmənt] [keɪs] .
instrument case .
乐器 案件 .

"至少又得换班了，"麦克希思说着，拿起那个小巧的、带屏蔽罩的仪器箱。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [mæt] ?
" You want to carry that mat ?
" 你 想 到 携带 那 垫 ?

你想带着那张垫子吗?

" ['grɪfɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [θɪk] [spʌndʒ] - ['rʌbə(r)] [mæt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ,
" Griffin picked up the thick sponge - rubber mat that the instrument case had been sitting on ,
" 格里芬 挑选 向上 这 厚的 海绵 - 橡皮 垫 那 这 乐器 案件 有 到过 坐着 在 ,

格里芬拿起乐器箱之前放着的那块厚厚的海绵橡胶垫,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [tjuːb] ,
and the two men started off down the tube ,
和 这 二 男人 开始 离开 向下 这 管子 ,

于是,两人开始顺着管道滑下去。

['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] [ɒn] [ðə; ði] [spʌndʒ] - ['rʌbə(r)] - [səʊld] [ʃuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [skrætʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [ˌʌndə'fʊt] .
walking silently on the sponge - rubber - soled shoes which would not scratch the glass underfoot .
步行 默默 在 这 海绵 - 橡皮 - 已售出 鞋 哪个 会 不是 划痕 这 玻璃 脚下 .

穿着海绵橡胶底的鞋子,静静地走着,鞋子不会刮伤脚下的玻璃。

" ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [jet] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] ['aʊə(r)] [ˌsæbə'tɜː(r)] [ɪz] ?
" Any indication yet as to who our saboteur is ?
" 任何 指示 然而 作为 到 WHO 我们的 破坏者 是 ?

"目前有任何迹象表明是谁在搞破坏吗?"

" ['grɪfɪn] [ɑːskt] .
" Griffin asked .
" 格里芬 问 .

格里芬问道。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [mə'kiːθ] [əd'mɪtɪd] .
" I'm not sure , " MacHeath admitted .
" 我是 不是 当然 , " 麦克希思 承认 .

"我不确定,"麦克希思承认道。

" [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [liːdz] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] . "
" I've picked up a couple of leads , but I don't know if they mean anything or not . "
" 我已经 挑选 向上 一个 夫妻 的 线索 , 但 我 不 知道 如果 他们 意思是 任何事物 或者 不是 . "

"我获得了一些线索,但我不知道这些线索是否有意义。"

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜː(r)] , " ['grɪfɪn] [sed] ['mjuːziŋli] .
" I wonder if there is a saboteur , " Griffin said musingly .
" 我 想知道 如果 那里 是 一个 破坏者 , " 格里芬 说 若有所思地 .

"我怀疑是不是有破坏分子,"格里芬若有所思地说。

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [bæd] [lʌk] .
" Maybe it's just a run of bad luck .
" 或许 它是 只是 一个 跑步 的 坏的 运气 .

"也许只是运气不好。"

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It could happen , you know .
它 可以 发生 , 你 知道 .

你知道,这种事是有可能发生的。

[ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv] — "
A statistical run of — "
一个 统计 跑步 的 — "

一次统计运行——

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , " [mə'kiːθ] [sed] .
" You don't believe that , any more than I do , " MacHeath said .
" 你 不 相信 那 , 任何 更多的 比 我 做 , " 麦克希思 说 .

"你不相信，就像我不相信一样,"麦克希思说道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [laɪk]
But I find it even harder to believe that a materialistic philosophy like
但 我 寻找 它 甚至 更难 到 相信 那 一个 物质主义 哲学 喜欢
['kɒmjənɪzəm] [kʊd; kəd] [ɪ'vɒlv] ['eni] ['wɜːkəbl] [saɪ'ɒnɪk] ['dɪsəplɪn] . "
Communism could evolve any workable psionic discipline . "
共产主义 可以 发展 任何 可行的 心灵异能 纪律 . "

但我更难以相信像共产主义这样的唯物主义哲学能够发展出任何可行的心灵异能学科。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [ə'griːd] [mə'kiːθ] .
" So do I , " agreed MacHeath .
" 所以 做 我 , " 同意 麦克希思 .

"我也是,"麦克希思同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['fɪzɪk(ə)l] ['sæbətɑːʒ] , " ['grɪfɪn] ['ɑːgjuːd] .
" But it can't be physical sabotage , " Griffin argued .
" 但 它 不能 是 身体的 破坏 , " 格里芬 争论 .

"但这不可能是人为破坏,"格里芬辩称。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['eniweə(r)] .
" There's not a trace of it — anywhere .
" 有 不是 一个 痕迹 的 它 — 任何地方 .

"一点痕迹都没有——到处都没有。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][saɪ'ɒnɪk] . "
It has to be psionic . "
它 有 到 是 心灵异能 . "

它一定是心灵感应。

" [raɪt] , " [sed] [mə'kiːθ] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
" Right , " said MacHeath , grinning as he saw what was coming next .
" 正确的 , " 说 麦克希思 , 咧嘴笑 作为 他 锯 什么 曾是 未来 下一个 .

"没错,"麦克希思咧嘴一笑，因为他看到了接下来要发生的事。

" [bʌt; bət] [wɪv] [ɔːl'redi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðæt] .
" But we've already eliminated that .
" 但 我们已经 已经 已淘汰 那 .

但我们已经消除了这种情况。

[səʊ] ? " ['grɪfɪn] [n'ɒdɪd] ['fɜːmli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʊl] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm'self] .
So ? " Griffin nodded firmly as if in full agreement with himself .
所以 ? " 格里芬 点头 牢牢 作为 如果 在 满的 协议 和 他自己 .

"所以呢？"格里芬坚定地点了点头，仿佛完全同意自己的说法。

" [səʊ][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] : - [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [wɒt'evə(r)] [ɪz][left] ,
" So we follow the dictum of the Master : ' Eliminate the impossible ; whatever is left ,
" 所以 我们 跟随 这 格言 的 这 掌握 : - 排除 这 不可能的 ; 任何 是 左边 ,

“所以我们遵循大师的教诲：‘排除不可能的事；剩下的，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'prɒbəbl] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . -
no matter how improbable , is the truth . '
不 事情 如何 不太可能 , 是 这 真相 . -

无论多么难以置信，那就是真相。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [left] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] .
And , since there is absolutely nothing left , there is no truth .
和 , 自从 那里 是 绝对地 没有什么 左边 , 那里 是 不 真相 .

既然一切都已荡然无存，那么真相也就不复存在了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'luːʒn] . "
At the bottom , the whole thing is merely a matter of mental delusion . "
在 这 底部 , 这 所有的 事物 是 仅仅 一个 事情 的 精神的 错觉 . "

归根结底，这一切都不过是精神错乱罢了。

" ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪl] , " [mə'kiːθ] [sed] .
" Sherlock Holmes would be proud of you , Bill , " MacHeath said .
" 夏洛克 福尔摩斯 会 是 自豪的 的 你 , 账单 , " 麦克希思 说 .

“比尔，夏洛克·福尔摩斯会为你感到骄傲的，”麦克希思说。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
" And so am I .
" 和 所以 是 我 .

我也是。

" ['grɪfɪn] [lʊkt] [æt; ət] [mə'kiːθ] ['ɒdli] .
" Griffin looked at MacHeath oddly .
" 格里芬 看起来 在 麦克希思 奇怪 .

格里芬奇怪地看了麦克希思一眼。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɑː'fweɪ] ['diːsnt] ['telɪpæθ] ,
" I wish I was a halfway decent telepath ,
" 我 希望 我 曾是 一个 半 体面的 心灵感应 ,

“我真希望自己是个还算不错的心灵感应者。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌpriː'kɒnʃəs] . "
I'd like to know what's going on in your preconscious . "
ID 喜欢 到 知道 是什么 去 在 在 你的 前意识 . "

我想知道你的潜意识里在想些什么。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm][ə'freɪd] , " [mə'kiːθ] [sed] ['ruːfəli] .
" You'd have to dig deeper than that , I'm afraid , " MacHeath said ruefully .
" 你会 有 到 挖 更深 比 那 , 我是 害怕的 , " 麦克希思 说 懊悔地 .

“恐怕你得深入挖掘一下才行，”麦克希思无奈地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] . "
" As soon as my subconscious has solved the problem , I'll let you know . "
" 作为 很快 作为 我的 潜意识 有 已解决 这 问题 , 患病的 让 你 知道 . "

“一旦我的潜意识解决了这个问题，我会立即通知你。”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [sed] ['grɪfɪn] ['tʃɪəfəli] .
" I've changed my mind , " said Griffin cheerfully .
" 我已经 已更改 我的 头脑 , " 说 格里芬 愉快地 .

“我改变主意了，”格里芬高兴地说。

" [ai][doʊnt] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] [tə'lepəθi] .
" I don't envy your telepathy .
" 我 不 嫉妒 你的 心灵感应 .

“我不羡慕你的心灵感应能力。”

[ai][doʊnt] ['envi] [ə; eɪ] [gai] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][ˌtiː'piː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]
I don't envy a guy who has to TP his own subconscious to find out what
我 不 嫉妒 一个 盖伊 WHO 有 到 TP 他的 自己的 潜意识 到 寻找 出去 什么
[hiːz] ['θɪŋkɪŋ] .
he's thinking .
他是 思维 .

我不羡慕那些需要用卫生纸擦拭自己的潜意识才能知道自己在想什么的人。

" [mə'kiːθ] ['tʃʌkl] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][bəʊlt] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] "
" MacHeath chuckled softly as he turned the bolt that opened the door in the "
" 麦克希思 轻笑 轻轻 作为 他 转向 这 螺栓 那 打开 这 门 在 这 "
[gʌn] " [end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪpt] - ['njuːkliaɪ][ək'seləreɪtə(r)] .
gun " end of the stripped - nuclei accelerator .
枪 " 结尾 的 这 脱衣舞 - 细胞核 加速器 .

麦克希思轻轻地笑着，转动了打开剥离核加速器“枪”端门的螺栓。

[ðə; ði] [siːlz] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [hɪs] .
The seals broke with a soft hiss .
这 封印 打破 和 一个 柔软的 嘶 .

封条发出轻微的嘶嘶声破裂了。

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ði][ˌbærə'metrɪk] ['preʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tuː] - [maɪl] - [lɒŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [tjuːb][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
the barometric pressure outside the two - mile - long underground tube had changed
这 气压 压力 外部 这 二 - 英里 - 长的 地下 管子 有 已更改
['slaɪtli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] .
slightly during the time they had been down there .
轻微地 期间 这 时间 他们 有 到过 向下 那里 .

在他们待在地下的这段时间里，两英里长的地下管道外的气压略有变化。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][test][ˌaɪ 'tiː] , " [mə'kiːθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] [vɔɪs] .
" It'll be a week before we can test it , " MacHeath said in a tired voice .
" 它将 是 一个 星期 前 我们 能 测试 它 , " 麦克希思 说 在 一个 疲劳的 嗓音 .

“还需要一周时间才能进行测试，”麦克希思疲惫地说。

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [ɪn] ['bæləns] .
" Even after we get it partly in balance .
" 甚至 后 我们 得到 它 部分 在 平衡 .

即使我们部分地实现了平衡。

['itl] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
It'll take that long to evacuate the tube and sweep it clean .
它将 拿 那 长的 到 撤离 这 管子 和 扫 它 干净的 .

需要那么长时间才能把管道抽空并彻底清理干净。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
" It was the first sentence he had spoken in the past hour or so ,
" 它 曾是 这 第一的 句子 他 有 说 在 这 过去的 小时 或者 所以 ,

这是他近一个小时以来说的第一句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]
and it was purely for the edification of the man who was
和 它 曾是 纯粹 为了 这 启迪 的 这 男人 WHO 曾是
['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ,
standing on the other side of the air lock ,
常设 在 这 其他 边 的 这 空气 锁 ，

而这纯粹是为了启发站在气闸另一侧的那个人。

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] ['grɪfɪn] [nɔː(r)] [mə'kiːθ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [hɪm] [æz; əz] [jet] .
although neither Griffin nor MacHeath had actually seen him as yet .
虽然 两者都不 格里芬 也不 麦克希思 有 实际上 已见 他 作为 然而 .

虽然格里芬和麦克希思都还没有真正见过他。

['grɪfɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [juːst] [ðə; ði]
Griffin was not a telepath in the sense that the S . M . M . R . used the
格里芬 曾是 不是 一个 心灵感应 在 这 感觉 那 这 S . M . M . 拉 . 用过的 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ，

格里芬并非SMMR所定义的意义上的心灵感应者。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][nɒn] - , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
but to a non - psionicist , he would have appeared to be one .
但 到 一个 非 - 心灵术士 ， 他 会 有 出现 到 是 一 .

但对于非灵能者来说，他看起来就像个灵能者。

['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] " [kɔː(r)] " [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]
Membership in the " core " group of the Society for Mystical and
会员资格 在 这 " 核 " 团体 的 这 社会 为了 神秘 和
[ˌmetə'fɪzɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'kwaɪəd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Metaphysical Research required , above all , understanding .
形而上学 研究 必需的 ， 多于 全部 ， 理解 .

加入神秘与形而上学研究协会的“核心”小组，首先需要具备理解力。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
And , with that understanding ,
和 ， 和 那 理解 ，

基于这种理解，

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['membəz] [niːd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
a conversation between two members need consist only of an occasional
一个 对话 之间 二 成员 需要 由 仅有的 的 一个 偶然
['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
gesture and a key word now and then .
手势 和 一个 钥匙 单词 现在 和 然后 .

两个成员之间的对话只需要偶尔的手势和关键词即可。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ˌʌndə'stændɪŋ] " [niːdz] ['emfəsɪs] .
The word " understanding " needs emphasis .
这 单词 " 理解 " 需求 强调 .

“理解”一词需要强调。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] [maɪnd] , [nəʊ] ['hjuːmən] [maɪnd] [kæn; kən] [biː; bi]
Without understanding of another human mind , no human mind can be
没有 理解 的 其他 人类 头脑 ， 不 人类 头脑 能 是
[kəm'pliːtli] [ɪ'fektɪv] .
completely effective .
完全地 有效的 .

如果不了解他人的思维方式，任何人的思维都无法完全发挥作用。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtli] [friː] .
Without that understanding , no human being can be completely free .
没有 那 理解 ， 不 人类 存在 能 是 完全地 自由的 .

如果没有这种理解，任何人都不可能获得完全的自由。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ，

然而，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] " [ˌʌndə'stændɪŋ] " [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['prəʊses]
the English word " understanding " is only an approximation to the actual process
这 英语 单词 " 理解 " 是 仅有的 一个 近似 到 这 实际的 过程
[ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
that must take place .
那 必须 拿 地方 .

英语单词“理解”只是对实际必须发生的过程的一种近似描述。

['təʊt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
Total understanding , in one sense ,
全部的 理解 ， 在 一 感觉 ，

从某种意义上说，是完全的理解。

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l]
would require that a person actually become another person — that he be able
会 要求 那 一个 人 实际上 变得 其他 人 — 那 他 是 有能力的
[tuː; tə] [fiːl] ,
to feel ,
到 感觉 ，

这要求一个人真正变成另一个人——能够感受，

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] , ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['evri] [θɔːt] , ['evri] ['bɒdɪli] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
completely and absolutely , every emotion , every thought , every bodily sensation ,
完全地 和 绝对地 ， 每一个 情感 ， 每一个 想法 ， 每一个 身体上的 感觉 ，
['evri] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['meməri] ,
every twinge of memory ,
每一个 轻微疼痛 的 记忆 ，

完全彻底地，每一种情绪，每一个念头，每一种身体感觉，每一丝记忆的悸动，

['evri] ['dʒʌdʒmənt] , ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][aɪ'dentəti] [ðæt] [ɪz] [felt]
every judgment , every decision , and every sense of personal identity that is felt
每一个 判断 ， 每一个 决定 ， 和 每一个 感觉 的 个人的 身份 那 是 毛毡
[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
by the other person ,
经过 这 其他 人 ，

对方感受到的每一个判断、每一个决定和每一种个人身份认同感，

[nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] .
no more and no less .
不 更多的 和 不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[sʌtʃ] [təʊ'tæləti][ɪz] , ['ɒbviəsli] , ['naɪðə(r)] [ə'teɪnəb(ə)l] [nɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
Such totality is , obviously , neither attainable nor desirable .
这样的 总和 是 ， 明显地 ， 两者都不 可实现的 也不 理想 .

显然，这种全面性既不可能达到，也不可取。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːdʒə(r)][ɒv; əv] [aɪ'dentɪtiz] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
The result would be a merger of identities , a total unification .
这 结果 会 是 一个 合并 的 身份 ， 一个 全部的 统一 .

其结果将是身份的融合，彻底的统一。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
And , as a consequence , a complete loss of one of the human beings
和 , 作为 一个 结果 , 一个 完全的 损失 的 一 的 这 人类 生物
[ɪn'vɒlvd] .
involved .
涉及 .

结果，其中一名涉事人员不幸丧生。

['ɒptɪməm] " [ˌʌndə'stændɪŋ] " [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [tɜːn] ,
Optimum " understanding " requires that a judgment be made , and that , in turn ,
最佳 " 理解 " 需要 那 一个 判断 是 制成 , 和 那 , 在 转动 ,

最佳的"理解"需要做出判断，而这反过来又需要……

[rɪ'kwaɪəz] [tuː] [maɪndz] — [nɒt] [ə; eɪ] ['fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] .
requires two minds — not a fusion of identity .
需要 二 思想 — 不是 一个 融合 的 身份 .

需要两种不同的思维方式——而不是身份的融合。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
There must be one to judge and another to be judged , and each
那里 必须 是 一 到 法官 和 其他 到 是 评判 , 和 每个
[maɪnd] [pleɪz] [bəʊθ] [rəʊlz] .
mind plays both roles .
头脑 演出 两个都 角色 .

必须有一个人评判他人，另一个人被评判，而每个人的思想都扮演着这两种角色。

[lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
Love thy neighbor as thyself .
爱 你的 邻居 作为 你自己 .

爱人如己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [wɜːd] [wʊd] [trænz'leɪt] ['betə(r)] [æz; əz] " [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
But the original Greek word would translate better as " respect and
但 这 原来的 希腊语 单词 会 翻译 更好的 作为 " 尊重 和
[ˌʌndə'stænd] " [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] " [lʌv] .
understand " than as the modern English " love .
理解 " 比 作为 这 现代的 英语 " 爱 .

但原文希腊语单词翻译成"尊重和理解"比翻译成现代英语的"爱"更合适。

" [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fuːlz] ;
" The founders of our modern religions were not fools ;
" 这 创始人 的 我们的 现代的 宗教 是 不是 傻瓜 ;

"我们现代宗教的创始人并非傻瓜；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuːlz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['prɒpəli] .
they simply did not have the tools at hand to formulate their knowledge properly .
他们 简单地 做过 不是 有 这 工具 在 手 到 制定 他们的 知识 适当地 .

他们当时根本没有合适的工具来正确地表达自己的知识。

[æz; əz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]
As understanding increases , a critical point is reached , which causes a
作为 理解 增加 , 一个 批判的 观点 是 达到 , 哪个 原因 一个
['kwɒlɪtətɪv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .
qualitative change in the human mind .
定性 改变 在 这 人类 头脑 .

随着理解的加深，会达到一个临界点，从而导致人类思维发生质的变化。

[fɜːst] , [self] - [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] .
First , self - understanding must come .
第一的 , 自己 - 理解 必须 来 .

首先，必须先了解自己。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['ɔpəreits] [θruː] [sɪmə'lærətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [məʊst]['sɪmələ(r)][tuː; tə]
The human mind operates through similarities , and the thing most similar to
这 人类 头脑 运作 通过 相似之处 , 和 这 事物 最多 相似的 到
['eni] ['hjuːmən][maɪnd][ɪz][ɪt'self] .
any human mind is itself .
任何 人类 头脑 是 本身 .

人类思维通过相似性运作，而与任何人类思维最相似的事物就是它自身。

[ðə; ði][nekst][məʊst]['sɪmələ(r)] [θɪŋ] [ɪz][ə'nʌðə(r)]['hjuːmən][maɪnd] .
The next most similar thing is another human mind .
这 下一个 最多 相似的 事物 是 其他 人类 头脑 .

其次最相似的是另一个人的思维。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn] , [ɔːl]['ɒbdʒɪkts] , ['prəʊsesɪz] ,
From that point on , all objects , processes ,
从 那 观点 在 , 全部 对象 , 流程 ,

从那时起，所有对象、进程、

[ænd; ənd] ['pætənz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kæn; kən][biː; bi]['greɪdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsɪmə'lærəti]
and patterns in the universe can be graded according to their similarity
和 图案 在 这 宇宙 能 是 已评分 根据 到 他们的 相似
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

宇宙中的各种模式可以根据它们彼此之间的相似性进行分级。

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
and , ultimately , to their similarity to the human mind .
和 , 最终 , 到 他们的 相似 到 这 人类 头脑 .

归根结底，是因为它们与人类的思维相似。

[tuː] ['gɪv(ə)n] ['entitiz] [meɪ] [siːm] ['ʌtəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ,
Two given entities may seem utterly dissimilar ,
二 给定 实体 可能 似乎 完全地 不同的 ,

两个看似完全不同的实体，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [lɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːrʃiəm] [kwɪd] — [ə; eɪ] " [θɜːd] [θɪŋ] " [wɪtʃ] [ɪz]
but they can always be linked by a tertium quid — a " third thing " which is
但 他们 能 总是 是 链接 经过 一个 叔丁基 英镑 — 一个 " 第三 事物 " 哪个 是
['sɪmələ(r)][tuː; tə][bəʊθ] .
similar to both .
相似的 到 两个都 .

但它们总是可以通过第三要素——一种与两者都相似的"第三事物"——联系起来。

[ðɪs] [θɜːd] [θɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This third thing , be it a material object or a product of the
这 第三 事物 , 是 它 一个 材料 目的 或者 一个 产品 的 这
['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
human imagination ,
人类 想像力 ,

这第三件事，无论是物质对象还是人类想象的产物，

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .
is called a symbol .
是 称为 一个 象征 .

被称为符号。

[ˈsɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][kæn; kən] [riːtʃ] [ænd; ənd]
Symbols are the bridges by which the human mind can reach and
符号 是 这 桥梁 经过 哪个 这 人类 头脑 能 抵达 和
[məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪsts] .
manipulate the universe in which it exists .
操纵 这 宇宙 在 哪个 它 存在 .

符号是人类心灵与所处宇宙沟通和操控的桥梁。

[wɪð] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,
With the proper symbols and the understanding to use them ,
和 这 恰当的 符号 和 这 理解 到 使用 他们 ,

只要掌握了正确的符号并理解如何使用它们，

[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ɪts] [əʊn] [ɪnˈherənt] [ˈstrʌktʃərəl] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .
the human mind is limited only by its own inherent structural restrictions .
这 人类 头脑 是 有限的 仅有的 经过 它是 自己的 固有 结构 限制 .

人类思维的唯一限制就是其自身固有的结构性局限。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .
One of the most active research projects of the S . M . M . R .
一 的 这 最多 积极的 研究 项目 的 这 S . M . M . 拉 .
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [sɪmˈbɒlədʒi] .
was the construction of a more powerful symbology .
曾是 这 建造 的 一个 更多的 强大的 符号学 .

SMMR 最活跃的研究项目之一是构建更强大的符号系统。

[saɪˈɒnɪk] [hæd; həd] [meɪd] [trəˈmendəs] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔː(r)] [ˈdekeɪdz] ,
Psionics had made tremendous strides in the previous four decades ,
灵能学 有 制成 巨大的 步幅 在 这 以前的 四 几十年 ,

在过去的四十年里，灵能学取得了巨大的进步。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈælkəmi] [steɪdʒ] .
but it was still in the alchemy stage .
但 它 曾是 仍然 在 这 炼金术 阶段 .

但它仍处于炼金术阶段。

[səʊ][fɑː(r)] , [ˈsɪmbəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈprəʊsesɪz] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ] [kʌt] -
So far , symbols for various processes could only be worked out by cut -
所以 远的 , 符号 为了 各种各样的 流程 可以 仅有的 是 工作 出去 经过 切 -
[ænd; ənd] - [traɪ] ,
and - try ,
和 - 尝试 ,

到目前为止，各种过程的符号只能通过反复尝试来确定。

[ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] [ˈmeθədz] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈsɪmbəlz] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
rule - of - thumb methods , using symbols already established , including languages
规则 - 的 - 拇指 方法 , 使用 符号 已经 已确立的 , 包括 语言
[ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] .
and mathematics .
和 数学 .

使用已有的符号（包括语言和数学中的符号）的经验法则方法。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [ˈfeəli] [wel] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈnærəʊ]
None were completely satisfactory , but they worked fairly well within their narrow
没有任何 是 完全地 令人满意的 , 但 他们 工作 相当 出色地 之内 他们的 狭窄的
[ˈlɪmɪts] .
limits .
限制 .

虽然没有一个方案完全令人满意，但它们在各自的局限性范围内都表现得相当不错。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
As far as communication was concerned ,
作为 远的 作为 沟通 曾是 担心的 ,

就沟通而言，

[ðə; ði] [hæʃt] - [təˈgeðə(r)] [sɪmˈbɒlədʒi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kənˈsiːvəb(ə)l] [kəʊd] .
the hashed - together symbology used by the S . M . M . R . was better than any conceivable code .
这 哈希 - 一起 符号学 用过的 经过 这 S . M . M . 拉 . 曾是 更好的 比 任何 可以想象的 代码 .

SMMR 使用的哈希组合符号系统比任何可以想象的代码都要好。

[ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] " [breɪk] " [ðə; ði] " [kəʊd] " [wɒz; wəz] [wel] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .
The understanding required to " break " the " code " was well beyond the critical point .
这 理解 必需的 到 " 休息 " 这 " 代码 " 曾是 出色地 超过 这 批判的 观点 .

要“破解”这个“密码”，所需的理解力远远超过了临界点。

[ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌɪp.səʊ ˈfæk.təʊ][ˈfæktəʊ] , [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .
Anyone who could break it was , ipso facto , a member of the S . M . M . R .
任何人 WHO 可以 休息 它 曾是 , ipso 事实上 , 一个 成员 的 这 S . M . M . 拉 .

任何能够破解它的人，理所当然地就是SMMR的成员。

[məʊst][ˈpiːp(ə)l][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmembəz] ,
Most people didn't even realize that a conversation was taking place between two members ,
最多 人们 没有 甚至 意识到 那 一个 对话 曾是 采取 地方 之间 二 成员 ,

大多数人甚至都没有意识到两名成员之间正在进行对话。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] " [ˈkʌvə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
especially if a " cover conversation " was used at the same time .
尤其 如果 一个 " 覆盖 对话 " 曾是 用过的 在 这 相同的 时间 .

尤其是同时使用了“掩护性对话”的情况下。

[mətʃiːθs] [ˈvɜːb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnjuːkliaɪ][əkˈseləreɪtə(r)][wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkʌvə(r)] .
MacHeath's verbal discussion of the testing of the nuclei accelerator was just such a cover .
麦克希思的 口头 讨论 的 这 测试 的 这 细胞核 加速器 曾是 只是 这样的 一个 覆盖 .

麦克希思关于核加速器测试的口头讨论正是这样一个掩人耳目的幌子。

[ˈiːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [krækt] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ,
Even before he had cracked the air lock ,
甚至 前 他 有 裂纹 这 空气 锁 ,

甚至在他打开气闸之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈθɪədɔ] - [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] .
he had known that Dr . Theodore Nordred was standing on the other side of the thick wall .
他 有 已知 那 博士 . 西奥多 - 曾是 常设 在 这 其他 边 的 这 厚的 墙 .

他早就知道西奥多·诺德雷德博士正站在厚墙的另一边。

[mə'kiːθ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ɒn] [ɪts] [smuːð] ['hɪndʒɪz] .
MacHeath pushed the heavy door open on its smooth hinges .
麦克希思 推动 这 重的 门 打开 在 它是 光滑的 铰链 .

麦克希思用光滑的铰链推开了那扇沉重的门。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . - .
" Oh , hello , Dr . Nordred .
" 哦 , 你好 , 博士 . - .

“哦，你好，诺德雷德博士。”

[haʊz] ['evriθɪŋ] ?
How's everything ?
怎么样 一切 ?

一切都好吗？

" [ðə; ði] ['hevi] - [set] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [mə'kiːθ] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] [keɪm]
" The heavy - set mathematician smiled pleasantly as MacHeath and Griffin came
" 这 重的 - 放 数学家 微笑 愉快 作为 麦克希思 和 格里芬 来了
['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌn] ['tʃeɪmbə(r)] .
into the gun chamber .
进入 这 枪 房间 .

“当麦克希思和格里芬走进枪膛时，这位身材魁梧的数学家露出了和蔼的笑容。

" [ai] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi]
" I just thought I'd come down and see how you were getting along , " he
" 我 只是 想法 ID 来 向下 和 看 如何 你 是 获得 沿着 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我只是想过来看看你过得怎么样，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tenə(r)] , [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪd'westən] [twæŋ] .
His voice was a low tenor , with just a touch of Midwestern twang .
他的 嗓音 曾是 一个 低的 男高音 , 和 只是 一个 触碰 的 美国中西部 颤音 .

他的嗓音是低沉的男高音，略带美国中西部口音。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] [gets] [bɒgd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [enθ] - ['ɔːdə(r)] [æb'strækʃənz] [ðæt]
" Sometimes the creative mind gets bogged down in the nth - order abstractions that
" 有时 这 有创造力的 头脑 获得 陷入泥潭 向下 在 这 第n个 - 命令 抽象 那
[hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
have no discernible connection with anything at all .
有 不 可辨别的 联系 和 任何事物 在 全部 .

“有时候，创造性的思维会陷入与任何事物都没有明显联系的n阶抽象概念中。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [ai] [drɒp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mʌn'deɪn]
" When that happens , I drop everything and go out to find something mundane
" 什么时候 那 发生 , 我 降低 一切 和 去 出去 到 寻找 某物 平凡的
[tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
to worry about .
到 担心 关于 .

“当这种情况发生时，我会放下一切，出去找些琐事来担心。”

" - [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [slɪm] [mə'kiːθ] ,
" Nordred was only an inch shorter than the slim MacHeath ,
" - 曾是 仅有的 一个 英寸 较短 比 这 苗条的 麦克希思 ,

诺德雷德只比身材苗条的麦克希思矮一英寸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wei] [ɪn][æt; ət][kləʊz][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
and he weighed in at close to two hundred pounds .
和 他 称重 在 在 关闭 到 二 百 磅 .

他的体重接近两百磅。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtweɪt] ['reslə(r)] ;
At twenty - five , he had had the build of a lightweight wrestler ;
在 二十 - 五 , 他 有 有 这 建造 的 一个 轻的 摔跤手 ;

他二十五岁时，就拥有轻量级摔跤手的体格；

['θɜːti] [mɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] ['ædɪd] ['paʊndɪdʒ] — [ə; eɪ][rəʊl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
thirty more years had added poundage — a roll beneath his chin and a
三十 更多的 年 有 额外 磅 — 一个 卷 下面 他的 下巴 和 一个
[bʌldʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['beli] — [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː]
bulge at the belly — but he still looked capable of going a round or two
凸出 在 这 腹部 — 但 他 仍然 看起来 有能力的 的 去 一个 圆形的 或者 二
[wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] .
without tiring .
没有 令人疲惫 .

三十年过去了，他的体重增加了不少——下巴上多了一层赘肉，肚子也鼓了起来——但他看起来仍然能够轻松地打上一两轮比赛而不感到疲倦。

[hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hevi] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [maʊs] - [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
His shock of heavy hair was a mixture of mouse - brown and gray ,
他的 震惊 的 重的 头发 曾是 一个 混合物 的 老鼠 - 棕色的 和 灰色的 ,

他那蓬乱浓密的头发是灰褐色和灰色的混合色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɒn][end] ,
and it seemed to have a tendency to stand up on end ,
和 它 似乎 到 有 一个 趋势 到 站立 向上 在 结尾 ,

它似乎有竖立起来的倾向。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] .
which added another inch and a half to his height .
哪个 额外 其他 英寸 和 一个 一半 到 他的 高度 .

这让他又长高了一英寸半。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ]
His round face had a tendency to smile when he was talking or working
他的 圆形的 脸 有 一个 趋势 到 微笑 什么时候 他 曾是 说 或者 在职的
[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ;
with his hands ;
和 他的 双手 ;

他圆圆的脸上总是带着微笑，尤其是在说话或做手工活的时候；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] ['θɔːtf(ə)l]
when he was deep in thought , his face usually relaxed into thoughtful
什么时候 他 曾是 深的 在 想法 , 他的 脸 通常 轻松 进入 周到
['blæŋknəs] .
blankness .
空白 .

当他陷入沉思时，他的脸通常会放松下来，露出沉思的茫然表情。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['reəli] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
He frowned rarely , and only for seconds at a time .
他 皱眉 很少 , 和 仅有的 为了 秒 在 一个 时间 .

他很少皱眉，即使皱眉，也只是一瞬间。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['dɒktə(r)] , " [mə'kiːθ]
" It seems to me you have enough to worry about , doctor , " MacHeath
" 它 似乎 到 我 你 有 足够的 到 担心 关于 , 医生 , " 麦克希思
[sed] ['bæntəriŋli] ,
said banteringly ,
说 戏谑地 ,

"我看你已经够烦心的了，医生，"麦克希思半开玩笑地说。

" [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" without looking for it .
" 没有 寻找 为了 它 .

"不去寻找它。"

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [waɪl] ['grɪfɪn] [kləʊzd]
" He put down his instrument case and took out a cigarette while Griffin closed
" 他 放 向下 他的 乐器 案件 和 采取 出去 一个 卷烟 尽管 格里芬 关闭
[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tjuːb] .
the door to the acceleration tube .
这 门 到 这 加速度 管子 .

"他放下乐器箱，掏出一支香烟，而格里芬则关上了加速管的门。

" [əʊ] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)] , " - [sed] .
" Oh I don't have to look far , " Nordred said .
" 哦 我 不 有 到 看 远的 , " - 说 .

"哦，我不用找太远，"诺德雷德说。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪð]
" How long do you think it will be before we can resume our work with
" 如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 前 我们 能 恢复 我们的 工作 和
[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ? "
the Monster ? "
这 怪物 ? "

"你认为我们多久之后才能恢复与怪物的合作？"

" [ten] [deɪz] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] , " [mə'kiːθ] [sed] ['prɒmptli] .
" Ten days to two weeks , " MacHeath said promptly .
" 十 天 到 二 周 , " 麦克希思 说 及时 .

"十天到两周，"麦克希思立即说道。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [wʌn] [hɪz; ɪz] [reə(r)] [fraun] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" One his rare frowns crossed his face .
" 一 他的 稀有的 皱眉 交叉 他的 脸 .

他脸上罕见地浮现出一丝愁容。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [waɪ] [ðə; ði][ɪk'saɪtə(r)] [ɑːrkt] [ə'krɒs] .
" I wish I knew why the exciter arced across .
" 我 希望 我 知道 为什么 这 激励器 弧形 穿过 .

"我真想知道为什么激励器会发出电弧。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [hæv; həv] . "
It shouldn't have . "
它 不应该 有 . "

它本不该如此。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] ?
" Don't you have any idea ?
" 不 你 有 任何 主意 ?

你难道一点头绪都没有吗?

" [mə'kiːθ] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
" MacHeath asked innocently .
" 麦克希思 问 天真地 .

麦克希思天真地问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][waɪd][tuː; tə][net][ɪn] ['evri] [wɪsp][ænd; ənd]['fɪləmənt][ɒv; əv] -
he opened his mind wide to net in every wisp and filament of Nordred's
他 打开 他的 头脑 宽的 到 网 在 每一个 烟雾 和 灯丝 的 -
[θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
thoughts that he could reach .
想法 那 他 可以 抵达 .

他敞开心扉，尽可能地捕捉诺德雷德思想中的每一丝丝缕缕。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
" None at all , " admitted the mathematician .
" 没有任何 在 全部 , " 承认 这 数学家 .

“完全没有，”这位数学家承认道。

" ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['testɪd] ['sɒlɪdli] [ɪ'nʌf] .
" Weakness in the insulation , I suppose , though it tested solidly enough .
" 弱点 在 这 绝缘 , 我 认为 , 尽管 它 测试 稳固地 足够的 .

“我猜是绝缘性能不足，虽然测试结果显示它足够坚固。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌpriː'kɒnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)]
" And his mind , as far back as his preconscious and the upper
" 和 他的 头脑 , 作为 远的 后退 作为 他的 前意识 和 这 上
['frɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ,
fringes of his subconscious ,
边缘 的 他的 潜意识 ,

“而他的思想，远至他的前意识和潜意识的边缘地带，

[ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
agreed with his words .
同意 和 他的 字 .

我同意他的说法。

[mə'kiːθ] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] [diːpə(r)] [æz; əz] [jet] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [wel] [ɪ'nʌf] [jet] .
MacHeath could go no deeper as yet ; he didn't know Nordred well enough yet .
麦克希思 可以 去 不 更深 作为 然而 ; 他 没有 知道 - 出色地 足够的 然而 .

麦克希思目前还无法深入调查；他对诺德雷德的了解还不够深入。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'spiʃən] [ɪn] - [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ['wiːknəs] [mʌst; məst]
There were suspicions in Nordred's mind that the insulation weakness must
那里 是 怀疑 在 - 头脑 那 这 绝缘 弱点 必须
[hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sæbətɑːʒ] ,
have been caused by deliberate sabotage ,
有 到过 导致 经过 商榷 破坏 ,

诺德雷德怀疑绝缘性能的下降一定是人为蓄意破坏造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][pɪn][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒn] .
but he had no one to pin his suspicions on .
但 他 有 不 一 到 别针 他的 怀疑 在 .

但他找不到可以怀疑的对象。

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['red.fɔːrd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz]
Neither he nor anyone else connected with the Redford project was
两者都不 他 也不 任何人 别的 连接 和 这 雷德福 项目 曾是

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['steɪtəs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɔnræd] [bɜːrn] .
aware of the true status of Dr . Konrad Bern .
意识到的 的 这 真的 地位 的 博士 . 康拉德 伯尔尼 .

他和与雷德福项目有关的其他人都不知道康拉德·伯恩博士的真实情况。

" [wel] , [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] , " [mə'kiːθ] [sed] .
" Well , let's hope it doesn't happen again , " MacHeath said .
" 出色地 , 我们来吧 希望 它 不 发生 再次 , " 麦克希思 说 .

“但愿这种事不会再次发生，”麦克希思说道。

" ['bælənsɪŋ] [ðiːz] ['beɪbiz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːk] ['prɒpəli] [ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['djuːtərɒn]
" Balancing these babies so that they work properly is hard enough for a deuteron
" 平衡 这些 婴儿 所以 那 他们 工作 适当地 是 难的 足够的 为了 一个 氘核

[ək'seləreɪtə(r)] ,
accelerator ,
加速器 ,

“即使是氘核加速器，要让这些部件平衡好，使它们正常工作，也是相当困难的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['tʌtʃi] .
but the Monster here is ten times as touchy .
但 这 怪物 这里 是 十 时代 作为 敏感 .

但这里的怪物比它敏感十倍。

" - [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] .
" Nordred nodded absently .
" - 点头 心不在焉地 .

诺德雷德心不在焉地点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [wɜːk] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [les] .
But our work can't be done with anything less .
但 我们的 工作 不能 是 完毕 和 任何事物 较少的 .

但我们的工作离不开它。

" - ['æktʃuəli] [njuː] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ək'seləreɪtə(r)]
" Nordred actually knew less about the engineering details of the big accelerator
" - 实际上 知道 较少的 关于 这 工程 细节 的 这 大的 加速器

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;
than anyone else on the project ;
比 任何人 别的 在 这 项目 ;

事实上，诺德雷德对大型加速器的工程细节了解得比项目中的任何人都少；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] - [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['sekəndrəli] [ə; eɪ]
he was primarily a philosopher - mathematician , and only secondarily a
他 曾是 主要 一个 哲学家 - 数学家 , 和 仅有的 其次 一个

['fɪzɪsɪst] .
physicist .
物理学家 .

他主要是一位哲学家兼数学家，其次才是一位物理学家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌθɪə'retɪkli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
He was theoretically in charge of the project ,
他 曾是 理论上 在 收费 的 这 项目 ,

理论上他负责这个项目，

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][men] ;
but the actual experimentation was done by the other four men ;
但 这 实际的 实验 曾是 完毕 经过 这 其他 四 男人 ;
但实际的实验是由其他四人完成的；

[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .
医生们

['rɒdʒə(r)] [kent] , [pɔːl] - , ['sɒləmən] - , [ænd; ənd]['kɔnræd][bɜːrn] .
Roger Kent , Paul Luvochek , Solomon Bessermann , and Konrad Bern .
罗杰 肯特 , 保罗 - , 所罗门 - , 和 康拉德 伯尔尼 .
罗杰·肯特、保罗·卢沃切克、所罗门·贝瑟曼和康拉德·伯恩。

[ðiːz] [fɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [set] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [dɪ'zaɪnd]
These four and their assistants set up and ran off the experiments designed
这些 四 和 他们的 助理 放 向上 和 跑 离开 这 实验 设计
[tuː; tə] [test] ['dɑːktər; draɪv] . - ['θɪərɪz] .
to test Dr . Nordred's theories .
到 测试 博士 . - 理论 .
这四人和他们的助手们设计并进行了旨在检验诺德雷德博士理论的实验。

[mə'kiːθ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [went] [aʊt] [ɒv; əv]
MacHeath picked up his instrument case again , and the three men went out of
麦克希思 挑选 向上 他的 乐器 案件 再次 , 和 这 三 男人 去 出去 的
[ðə; ði] [gʌn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the gun chamber ,
这 枪 房间 ,
麦克希思重新拿起他的乐器盒，三人走出了枪械室。

['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
into the outer room , and then started up the spiral stairway that led to the
进入 这 外 房间 , 和 然后 开始 向上 这 螺旋 楼梯 那 引领 到 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,
进入外室，然后沿着通往地面的螺旋楼梯向上走。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
talking as they went .
说 作为 他们 去 .
他们边走边聊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt]
But the apparent conversation had little to do with the instruction that
但 这 明显 对话 有 小的 到 做 和 这 操作说明 那
[mə'kiːθ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['grɪfɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] .
MacHeath was giving Griffin as they climbed .
麦克希思 曾是 给予 格里芬 作为 他们 攀登 .
但表面上的对话与麦克希思在攀登过程中给格里芬的指示几乎没有任何关系。

[səʊ] [wen] [mə'kiːθ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌvərɔːl] [p'ɒkɪts] ,
So when MacHeath stopped suddenly and patted at his coverall pockets ,
所以 什么时候 麦克希思 停止 突然 和 轻拍 在 他的 连体服 口袋 ,
所以当麦克希思突然停下脚步，拍了拍他的工作服口袋时，

['grɪfɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [nekst] .
Griffin was ready for the words that came next .
格里芬 曾是 准备好 为了 这 字 那 来了 下一个 .
格里芬已经做好了迎接接下来话语的准备。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [mə'kiːθ] [sed] .
" MacHeath said .
" 麦克希思 说 .

麦克希思说道。

" [aɪv] [left] [maɪ] ['nəʊtbʊk] .
" I've left my notebook .
" 我已经 左边 我的 笔记本 .

“我的笔记本落下了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bɪl] ?
Will you go down and get it for me , Bill ?
将要 你 去 向下 和 得到 它 为了 我 , 账单 ?

比尔，你能下去帮我拿一下吗？

" ['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [nɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪn'strʌkʃənz] :
" Dr . Nordred had neither understood nor noticed the actual instructions :
" 博士 . - 有 两者都不 理解 也不 注意到 这 实际的 指示 :

诺德雷德医生既没有理解也没有注意到实际的指示：

" [bɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] ,
" Bill , as soon as I give you an excuse ,
" 账单 , 作为 很快 作为 我 给 你 一个 原谅 ,

“比尔，只要我给你一个借口，

[get] [bæk] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tʃek] [ðæt] [gʌn] ['tʃeɪmbə(r)] .
get back down there and check that gun chamber .
得到 后退 向下 那里 和 查看 那 枪 房间 .

下去检查一下枪膛。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['gəʊɪŋ] - ['əʊvə(r)] .
Give it a thorough going - over .
给 它 一个 彻底 去 - 超过 .

仔细检查一遍。

[ai] [doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I don't really think you'll find a thing ,
我 不 真的 思考 你会 寻找 一个 事物 ,

我觉得你什么也找不到。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] . "
but I don't want to take any chances at this stage of the game . "
但 我 不 想 到 拿 任何 机会 在 这 阶段 的 这 游戏 . "

但在这个阶段，我不想冒任何风险。

" [raɪt] , " [sed] ['grɪfɪn] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
" Right , " said Griffin , starting back down the stairway .
" 正确的 , " 说 格里芬 , 开始 后退 向下 这 楼梯 .

“好的，”格里芬说着，开始往下走楼梯。

[mə'kiːθ] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . - [went] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] .
MacHeath and Dr . Nordred went on climbing .
麦克希思 和 博士 . - 去 在 攀登 .

麦克希思和诺德雷德博士继续攀登。

['deɪvɪd] [mə'kiːθ] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʒɛkts] [ˌkæfə'tɪəriə] , ['æbsəntli] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
David MacHeath sat at a table in the project's cafeteria , absently stirring his
大卫 麦克希思 卫星 在 一个 桌子 在 这 项目的 自助餐厅 , 心不在焉地 搅拌 他的
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

大卫·麦克希思坐在项目食堂的一张桌子旁，心不在焉地搅拌着咖啡。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [prə'feʃənəli] ['mɒdɪst] [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd]
and trying to look professionally modest while Dr . Luvochek and
和 尝试 到 看 专业地 谦虚的 尽管 博士 . - 和
['dɑːktər; draɪv] . - [ɔːl'tɜːnətli] [preɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Dr . Bessermann alternately praised him for his work .
博士 . - 交替 赞扬 他 为了 他的 工作 .

他努力保持专业谦逊的态度，而 Luvochek 博士和 Bessermann 博士则轮流称赞他的工作。

- , [ə; eɪ] ['tʌbi] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəˌbɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Luvochek , a tubby little butterball of a man ,
- , 一个 胖乎乎的 小的 黄油球 的 一个 男人 ,

卢沃切克，一个矮胖的小胖子，

[huːz] [tʃə'ruːbɪk] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt]
whose cherubic face would have made him look almost childlike if it weren't
谁 天使般的 脸 会 有 制成 他 看 几乎 孩子气 如果 它 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,
for the blue of his jaw ,
为了 这 蓝色的 的 他的 颚 ,

如果不是下巴泛蓝，他那张天使般的脸庞会让他看起来几乎像个孩子。

[sed] :
said :
说 :

说：

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [men] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði]
" You and those two men of yours have really done a marvelous job in the
" 你 和 那些 二 男人 的 你的 有 真的 完毕 一个 奇妙 工作 在 这
[pɑːst] [fɔː(r)] [deɪz] ,
past four days ,
过去的 四 天 ,

“你和你的那两个手下在过去四天里真的做得非常出色，”

['mɪstə(r)] . [mə'kiːθ] — ['riːəli] ['mɑːvələs] . "
Mr . MacHeath — really marvelous . "
先生 . 麦克希思 — 真的 奇妙 . "

麦克希思先生——真是太棒了。

" [aɪl] [seɪ] , " - [tʃaɪmd] [ɪn] .
" I'll say , " Bessermann chimed in .
" 患病的 说 , " - 齐声说道 在 .

“我同意，”贝瑟曼插话道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɜːnd] - [aʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]
" I was getting pretty tired of looking at burned - out equipment and
" 我 曾是 获得 漂亮的 疲劳的 的 寻找 在 烧伤 - 出去 设备 和
['spendɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːts] [ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ]
spending three - quarters of my time putting in replacement parts and wielding a
开支 三 - 四分之一 的 我的 时间 推杆 在 替代品 部分 和 挥舞 一个
['səʊldərɪŋ] [gʌn] .
soldering gun .
焊接 枪 .

“我实在厌倦了看着烧毁的设备，还要花四分之三的时间安装替换零件和挥舞电烙铁。”

" - [wɒz; wəz] ['liːnə(r)] [ðæn; ðən] - , [bʌt; bət] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['saɪəntɪst] , [hiː; hi]
" Bessermann was leaner than Luvochek , but , like his brother scientist , he
" - 曾是 更精瘦 比 - , 但 , 喜欢 他的 兄弟 科学家 , 他
[wɒz; wəz] ['bɔːldɪŋ] [ɒn] [tɒp] .
was balding on top .
曾是 秃顶 在 顶部 .

"贝瑟曼比卢沃切克瘦，但和他的科学家兄弟一样，他的头顶也开始秃顶了。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪd(ə)l] ['θəːti] .
Both men were in their middle thirties .
两个都 男人 是 在 他们的 中间 三十多岁 .

两人都年过三十。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [dʒɪŋks] , [maɪ'self] , " - [sed] .
" I don't understand this jinx , myself , " Luvochek said .
" 我 不 理解 这 厄运 , 我 , " - 说 .

"我自己也不明白这种厄运是怎么回事,"卢沃切克说。

" [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd]
" At first , it was just little things , but the accidents got worse and
" 在 第一的 , 它 曾是 只是 小的 事物 , 但 这 事故 得到 更糟 和
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

"起初只是些小事，但事故变得越来越严重。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [bluː] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
And then , when the Monster blew — " He stopped and shook his head
和 然后 , 什么时候 这 怪物 吹 — " 他 停止 和 摇晃 他的 头
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

然后，当怪物爆炸时——"他停了下来，缓缓地摇了摇头。

" [aɪ'd] [sə'spekt] ['sæbətɑːʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð]
" I'd suspect sabotage , except that there was never any sign of tampering with
" ID 怀疑 破坏 , 除了 那 那里 曾是 绝不 任何 符号 的 篡改 和
[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ai] [sɔː] . "
the equipment I saw . "
这 设备 我 锯 . "

"我原本怀疑是人为破坏，但我看到的设备没有任何被篡改的迹象。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] [aɪ'dɪə] ?
" What do you think of the sabotage idea ?
" 什么 做 你 思考 的 这 破坏 主意 ?

你觉得破坏行动这个想法怎么样?

" - [ɑːskt] [mə'kiːθ] .
" Bessermann asked MacHeath .
" - 问 麦克希思 .

贝瑟曼问麦克希思。

[mə'kiːθ] [ʃrʌg] .
MacHeath shrugged .
麦克希思 耸了耸肩 .

麦克希思耸了耸肩。

" ['hævnt] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Haven't seen any signs of it . "
" 还没有 已见 任何 标志 的 它 . "

"我还没看到任何迹象。"

" [rʌn] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] , " [sed] - .
" Run of bad luck , " said Luvochek .
" 跑步 的 坏的 运气 , " 说 - .

"真是倒霉透了，"卢沃切克说。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

"就这样。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [mə'kiːθ] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wəʊv] [ɪn][ænd; ənd]
" As they talked MacHeath absorbed the patterns of thought that wove in and
" 作为 他们 谈话 麦克希思 吸收 这 图案 的 想法 那 编织 在 和
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [menz] [maɪndz] .
out in the two men's minds .
出去 在 这 二 男士 思想 .

"在他们交谈的过程中，麦克希思吸收了这两个人脑海中交织的思维模式。

[bəʊθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['əʊpən] [ðæn; ðən] ['dɑːktər; draɪv] . - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪə]
Both men were more open than Dr . Nordred ; they were easier
两个都 男人 是 更多的 打开 比 博士 . - ; 他们 是 更轻松
[fɔː(r); fə(r)] [mə'kiːθ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
for MacHeath to understand .
为了 麦克希思 到 理解 .

这两位男士都比诺德雷德医生更坦诚；麦克希思更容易理解他们。

['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɪlt] — [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sæbətɑːʒ]
Nowhere was there any thought of guilt — at least , as far as sabotage
无处 曾是 那里 任何 想法 的 有罪 — 在 至少 , 作为 远的 作为 破坏
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

没有人想到会有罪——至少就破坏行为而言是这样。

[mə'kiːθ] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,
MacHeath drank his coffee slowly and thoughtfully ,
麦克希思 喝 他的 咖啡 缓慢地 和 深思熟虑 ,

麦克希思慢条斯理地喝着咖啡。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [wei] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
keeping up his part of the three - way conversation while he concentrated on his
保持 向上 他的 部分 的 这 三 - 方式 对话 尽管 他 集中 在 他的
[əʊn] ['prɒbləm] .
own problem .
自己的 问题 .

他一边继续参与三方对话，一边专注于自己的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] :
One thing was certain :
一 事物 曾是 肯定 :

有一件事是肯定的：

['nəʊweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['red.fɔːrd]
Nowhere in the minds of any of the personnel of the Redford
无处 在 这 思想 的 任何 的 这 人员 的 这 雷德福
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] .
Project was there any conscious knowledge of sabotage .
项目 曾是 那里 任何 有意识的 知识 的 破坏 .

雷德福计划的所有工作人员都没有意识到存在破坏行为。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['kɔnræd][bɜːrn] .
Not even in the mind of Konrad Bern .
不是 甚至 在 这 头脑 的 康拉德 伯尔尼 .

即使在康拉德·伯恩的脑海中，也没有这种想法。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒdʒə(r)] [kent] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['læntən] - [dʒɔːd] [sæd] - [aɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] ,
Dr . Roger Kent , a tall , lantern - jawed sad - eyed man in his forties ,
博士 . 罗杰 肯特 , 一个 高的 , 灯笼 - 下巴 伤心 - 眼睛 男人 在 他的 四十年代 ,

罗杰·肯特博士，一位身材高大、下巴棱角分明、眼神忧郁的四十多岁男子，

[hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][æt; ət][fɜːst] ,
had been hard to get through to at first ,
有 到过 难的 到 得到 通过 到 在 第一的 ,

起初很难联系上，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mə'kiːθ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːd] [blɒk] [kent] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp]
but as soon as MacHeath discovered that the hard block Kent had built up
但 作为 很快 作为 麦克希思 发现 那 这 难的 堵塞 肯特 有 建造 向上
[ə'raʊnd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [griːf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪf] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [faɪv] [j'iəz]
around himself was caused by grief over a wife who had been dead five years
大约 他自己 曾是 导致 经过 悲伤 超过 一个 妻子 WHO 有 到过 死的 五 年
,
,
,

但当麦克希思发现肯特封闭自己的内心是因为妻子去世五年而悲痛欲绝时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪlbɔːd] .
he became as easy to read as a billboard .
他 成为 作为 简单的 到 读 作为 一个 广告牌 .

他变得像广告牌一样容易被看穿。

[kent] [hæd; həd] [səb'mɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn] [wɜːk] ;
Kent had submerged his grief in work ;
肯特 有 湮 他的 悲伤 在 工作 ;

肯特将悲痛埋藏在工作中；

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['saɪəntɪst] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)]
the eternal drive of the true scientist to drag the truth out of Mother Nature
这 永恒 驾驶 的 这 真的 科学家 到 拖 这 真相 出去 的 母亲 自然
.
.
.

真正的科学家有着永不磨灭的动力，那就是从大自然中探寻真理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd]
He was constitutionally incapable of sabotaging the very instruments that had
他 曾是 合宪地 无法 的 破坏 这 非常 仪器 那 有
[biːn] [bɪlt] [tuː; tə][dɪg][ɪn]['ɑːftə(r)] [ðæt] [truːθ] .
been built to dig in after that truth .
到过 建造 到 挖 在 后 那 真相 .

他天生就无法破坏那些为了揭露真相而建立起来的工具。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɔnræd][bɜːrn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
Dr . Konrad Bern , on the other hand , was difficult to read below the
博士 . 康拉德 伯尔尼 , 在 这 其他 手 , 曾是 难的 到 读 以下 这
[ˌpriː'kɒnʃəs] [steɪdʒ] .
preconscious stage .
前意识 阶段 .

另一方面，康拉德·伯恩博士的潜意识状态难以捉摸。

['saɪəns] , [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌaɪdiə'lɪstɪk] "
Science , to him , was a form of power , to be used for " idealistic "
科学 , 到 他 , 曾是 一个 形式 的 力量 , 到 是 用过的 为了 " 理想主义 "
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

在他看来，科学是一种力量，可以用来实现"理想主义"的目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sæbətɑːʒɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
He was perfectly capable of sabotaging the weapons of an enemy if it
他 曾是 完美 有能力的 的 破坏 这 武器 的 一个 敌人 如果 它
[bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ,
became necessary ,
成为 必要的 ,

如有必要，他完全有能力破坏敌人的武器。

['weðə(r)] [ðæt] [ment] ['ruːɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɔː(r)] ['keəfəli] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
whether that meant ruining a physical instrument or carefully falsifying the results
无论 那 意思是 毁坏 一个 身体的 乐器 或者 小心 伪造 这 结果
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
of an experiment .
的 一个 实验 .

无论是故意破坏物理仪器，还是精心篡改实验结果。

['aʊtwədli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tʃæp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]
Outwardly , he was a pleasant enough chap , but his mind revealed a
向外 , 他 曾是 一个 令人愉快的 足够的 小伙子 , 但 他的 头脑 揭晓 一个
['rɪdʒɪdli] [held] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,
rigidly held pattern of hatreds ,
严格地 握住 图案 的 仇恨 ,

表面上，他是个挺和善的人，但他的内心却隐藏着根深蒂固的仇恨。

[fɪəz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aɪ'diːəlɪzəm] .
fears , and twisted idealism .
恐惧 , 和 扭曲 唯心主义 .

恐惧和扭曲的理想主义。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔnslɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [wɜːld] .
He held them tightly against the onslaughts of a hostile world .
他 握住 他们 紧紧 反对 这 猛攻 的 一个 敌对的 世界 .

他紧紧地守护着它们，抵御着来自敌对世界的冲击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['eni] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [wɒt'evə(r)] [saɪ'ɒnɪk]
And that meant that he couldn't possibly have any control over whatever psionic
和 那 意思是 那 他 不能 可能 有 任何 控制 超过 任何 心灵异能
[p'aʊəz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .
powers he may have had .
权力 他 可能 有 有 .

这意味着他不可能控制自己可能拥有的任何超能力。

[ən'les] —
Unless —
除非 —

除非-

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ekspɜːt][ænd; ənd][səʊ] [wel] - [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]
Unless he was so expert and so well - trained that he was better than
除非 他 曾是 所以 专家 和 所以 出色地 - 受过训练 那 他 曾是 更好的 比
['eniθɪŋ] [ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
anything the S . M . M . R . had ever known .
任何事物 这 S . M . M . 拉 . 有 曾经 已知 .

除非他技艺超群、训练有素，比SMMR以往所知的任何人物都要出色。

[mə'kiːθ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
MacHeath didn't even like to think about that .
麦克希思 没有 甚至 喜欢 到 思考 关于 那 .

麦克希思甚至都不愿意去想这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp][səʊ]
It would mean that all the theory of psionics that had been built up so
它 会 意思是 那 全部 这 理论 的 灵能学 那 有 到过 建造 向上 所以
['peɪnzteɪkɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] [j'iəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌŋkt] [ɪn]['təʊtəʊ] .
painstakingly over the past years would have to be junked in toto .
精心 超过 这 过去的 年 会 有 到 是 废弃的 在 托托 .

这意味着过去几年里人们辛辛苦苦建立起来的所有灵能理论都将不得不被彻底抛弃。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Something was gnawing in the depths of his mind .
某物 曾是 啃咬 在 这 深度 的 他的 头脑 .

他内心深处一直萦绕着某种不安。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl][bʌt; bət] ['ʌtəli] [ˌnɒn'lɒdʒɪk(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [weə(r)]
In the perfectly rational but utterly nonlogical part of his subconscious where
在 这 完美 合理的 但 完全地 非逻辑 部分 的 他的 潜意识 在哪里
[hʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ,
hunches are built ,
预感 是 建造 ,

在他潜意识中完全理性但又完全不合逻辑的部分，也就是直觉形成的地方，

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] .
something was trying to form .
某物 曾是 尝试 到 形式 .

某种东西似乎正在形成。

[mə'kiːθ] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][prəʊb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
MacHeath didn't try to probe for it .
麦克希思 没有 尝试 到 探测 为了 它 .

麦克希思没有试图去探究这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli]
As soon as he had enough information for the hunch to be fully
作为 很快 作为 他 有 足够的 信息 为了 这 直觉 到 是 完全
[fɔːmd] ,
formed ,
形成 ,

一旦他掌握了足够的信息，让他的预感完全形成，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][juːz] .
it would be ready to use .
它 会 是 准备好 到 使用 .

它就可以使用了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd]['prəʊbɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌɪntə'rʌpt]
Until then , it would be worthless , and probing for it might interrupt
直到 然后 , 它 会 是 毫无价值 , 和 探测 为了 它 可能 打断
[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] .
the formation .
这 形成 .

在此之前，这样做毫无意义，而且探测它可能会破坏它的形成。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [æz; əz] [bɪl] ['grɪfɪn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
He was just finishing his coffee as Bill Griffin came in the door and
他 曾是 只是 精加工 他的 咖啡 作为 账单 格里芬 来了 在 这 门 和
['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [mə'kiːθ] ,
headed toward the table where MacHeath ,
标题 朝向 这 桌子 在哪里 麦克希思 ,

他刚喝完咖啡，比尔·格里芬就进了门，径直走向麦克希思所在的桌子。

- , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
Luvochek , and Bessermann were sitting .
- , 和 - 是 坐着 .

卢沃切克和贝瑟曼坐着。

[mə'kiːθ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
MacHeath stood up and said : " Excuse me .
麦克希思 站立 向上 和 说 : " 原谅 我 .

麦克希思站起来说："对不起。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
I'll have to be getting some work done if you guys are ever going to
患病的 有 到 是 获得 一些 工作 完毕 如果 你 伙计们 是 曾经 去 到
[get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] [dʌn] . "
get your own work done . "
得到 你的 自己的 工作 完毕 . "

如果你们想完成自己的工作，我就得先完成一些工作。

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" [gəʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

"前进。"

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] , " [mə'kiːθ] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
" Thanks for the coffee , " MacHeath added as he moved away .
" 谢谢 为了 这 咖啡 , " 麦克希思 额外 作为 他 已搬 离开 .

"谢谢你的咖啡，"麦克希思边说边走开了。

" ['enɪtaɪm] , " [sed] - , ['grɪnɪŋ] .
" Anytime , " said Bessermann , grinning .
" 随时 , " 说 - , 咧嘴笑 .

"随时都可以，"贝瑟曼笑着说。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [dʒʌst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
" You guys just keep up the good work .
" 你 伙计们 只是 保持 向上 这 好的 工作 .

你们继续保持！

[wen] [juː; jʊ] [fɪks] - [ɪm] , [ðeɪ] [steɪ] [fɪkst] .
When you fix ' em , they stay fixed .
什么时候 你 使固定 - 呃 , 他们 停留 固定的 .

修好之后，它们就一直保持原样了。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːnaʊt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] . "
We haven't had a burnout since you came . "
我们 还没有 有 一个 倦怠 自从 你 来了 . "

自从你来了之后，我们就没再出现过员工倦怠的情况了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [brəʊk] ['aʊə(r)] [stə'tɪstɪk(ə)l] [dʒɪŋks] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [smaɪl] .

" Maybe you broke our statistical jinx , " said Luvochek , with a chubby smile .

" 或许 你 打破 我们的 统计 厄运 , " 说 - , 和 一个 胖乎乎的 微笑 .

“也许你打破了我们的统计魔咒,”卢沃切克咧嘴一笑，说道。

" ['meɪbi] , " [sed] [mə'kiːθ] .

" Maybe , " said MacHeath .

" 或许 , " 说 麦克希思 .

“也许吧,”麦克希思说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精神病患者(Psichopath)
第2/2页

" [ai] [həʊp] [səʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] ['fæktri; 'fæktəri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [pə'sɪstənt] .
" For some reason , the gnawing in his hunch factory became more persistent .
" 为了 一些 原因 , 这 啃咬 在 他的 直觉 工厂 成为 更多的 执着的 .

“不知何故，他驼背的神经似乎越来越不安了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['grɪfɪn] [rɪ'pɔːtɪd] ['ræpɪdli] .
As he and Griffin walked toward the door , Griffin reported rapidly .
作为 他 和 格里芬 步行 朝向 这 门 , 格里芬 据报道 快速 .

他和格里芬走向门口时，格里芬迅速汇报了情况。

" [ai] [tʃekt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] ['tʃeɪmbə(r)] .
" I checked everything in the gun chamber .
" 我 已检查 一切 在 这 枪 房间 .

“我检查了枪膛里的所有东西。”

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['tæmpərɪŋ] .
No sign of any tampering .
不 符号 的 任何 篡改 .

未发现任何篡改痕迹。

['ɛvriˌθɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Everything's just as we left it .
一切都是 只是 作为 我们 左边 它 .

一切都和我们离开时一样。

[ðə; ði] [dʌst] [fɪlm] ['hæznt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] . "
The dust film hasn't been disturbed . "
这 灰尘 电影 还没有 到过 不安 . "

尘膜没有被扰动过。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəz] , " [sed] [mə'kiːθ] .
" It figures , " said MacHeath .
" 它 数据 , " 说 麦克希思 .

“果然如此,”麦克希思说道。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ðeɪ] [met] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɔnræd] [bɜːrn] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌkæfə'tɪəriə] .
Outside , in the corridor , they met Dr . Konrad Bern hurrying toward the cafeteria .
外部 , 在 这 走廊 , 他们 遇见 博士 . 康拉德 伯尔尼 匆忙 朝向 这 自助餐厅 .

在外面的走廊里，他们遇到了匆匆走向自助餐厅的康拉德·伯恩博士。

[hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
He stopped as he saw them .
他 停止 作为 他 锯 他们 .

他看到他们后停了下来。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [mə'kiːθ] , ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , hello , Mr . MacHeath , Mr . Griffin , " he said .
" 哦 , 你好 , 先生 . 麦克希思 , 先生 . 格里芬 , " 他 说 .

"哦，你好，麦克希思先生，格里芬先生，"他说。

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [tuːθt; tuːðd] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['frendli] ,
His white - toothed smile was friendly ,
他的 白色的 - 有齿的 微笑 曾是 友好的 ,

他露出一口洁白的牙齿，笑容友善。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . ['eɪdʒənts] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ðæt]
but both of the S . M . M . R . agents could detect the hostility that
但 两个都 的 这 S . M . M . 拉 . 代理人 可以 探测 这 敌意 那
[wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
was hard and brittle beneath the surface .
曾是 难的 和 脆 下面 这 表面 .

但SMMR的两名特工都能察觉到表面之下隐藏的坚硬而脆弱的敌意。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɒb] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] . "
" I wanted to thank you for the wonderful job you've been doing . "
" 我 通缉 到 感谢 你 为了 这 精彩的 工作 你已经 到过 正在做 . "

"我想感谢你一直以来所做的出色工作。"

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [mə'kiːθ] ['ɒnɪstli] .
" Why , thank you , doctor , " said MacHeath honestly .
" 为什么 , 感谢 你 , 医生 , " 说 麦克希思 诚实地 .

"谢谢你，医生，"麦克希思真诚地说。

" [wiː; wi] [eɪm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] .
" We aim to satisfy .
" 我们 目的 到 满足 .

我们的目标是让客户满意。

" [bɜːrn] ['tʃʌkl] .
" Bern chuckled .
" 伯尔尼 轻笑 .

伯恩轻笑了一声。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [wel] [səʊ] [fɑː(r)] .
" You're doing well so far .
" 你是 正在做 出色地 所以 远的 .

你目前做得很好。

[ɒd] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] [wɪv] [hæd; həd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Odd streak of luck we've had , isn't it ?
奇怪的 条纹 的 运气 我们已经 有 , 不是 它 ?

我们这运气也太好了吧?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [streɪn] ;
Poor Dr . Nordred has been under a terrible strain ;
贫穷的 博士 . - 有 到过 在下面 一个 糟糕的 拉紧 ;

可怜的诺德雷德医生承受着巨大的压力;

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [wɜːk] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
his whole life work is tied up in this project .
他的 所有的 生活 工作 是 系 向上 在 这 项目 .

他毕生的心血都投入到了这个项目中。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] .
" He made a vague gesture with one hand .
" 他 制成 一个 模糊的 手势 和 一 手 .

他用一只手做了个模糊的手势。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɒfi] ? "
" Would you care for some coffee ? "
" 会 你 关心 为了 一些 咖啡 ? "

“要不要来杯咖啡？”

" [dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] , [θæŋks] , " [sed] [mə'kiːθ] , " [bʌt; bət][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][reɪn] [tʃek] .
" Just had some , thanks , " said MacHeath , " but we'll take a rain check .
" 只是 有 一些 , 谢谢 , " 说 麦克希思 , " 但 出色地 拿 一个 雨 查看 .
"
"
"

“我刚喝了一些，谢谢，”麦克希思说，“不过我们下次再来吧。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

['enɪtaɪm] .
Anytime .
随时 .

随时都可以。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə] .
" And he went on into the cafeteria .
" 和 他 去 在 进入 这 自助餐厅 .

然后他走进了自助餐厅。

" [waʊ] ! " [sed] ['grɪfɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [mə'kiːθ] .
" Wow ! " said Griffin as he walked on down the corridor with MacHeath .
" 哇 ! " 说 格里芬 作为 他 步行 在 向下 这 走廊 和 麦克希思 .

“哇！”格里芬一边说着，一边和麦克希思沿着走廊继续往前走。

" [ðæt] [mæn][ɪz] [skeəd] ['sɪli] !
" That man is scared silly !
" 那 男人 是 害怕的 愚蠢的 !

“那个人吓坏了！”

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən]['æktə(r)] !
But what an actor !
但 什么 一个 演员 !

但他真是个了不起的演员！

[jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] . "
You'd never know he was eating his guts out . "
你会 绝不 知道 他 曾是 吃 他的 内脏 出去 . "

你根本看不出来他吃得有多狼狈。

" [ʃʊə(r)] [hiːz] [skeəd] , " [mə'kiːθ] [sed] .
" Sure he's scared , " MacHeath said .
" 当然 他是 害怕的 , " 麦克希思 说 .

“他当然害怕了，”麦克希思说。

" [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['sæbətɑːʒ] [tɔːk] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiːz] [ə'freɪd] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv]
" With all this sabotage talk going around , he's afraid there'll be an exhaustive
" 和 全部 这 破坏 讲话 去 大约 , 他是 害怕的 将会 是 一个 详尽的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

“鉴于目前各种破坏传闻甚嚣尘上，他担心会展开彻底调查。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
and he can't take that right now .
和 他 不能 拿 那 正确的 现在 .

他现在承受不了。

" ['grɪfɪn] [fraʊnd] .
" Griffin frowned .
" 格里芬 皱眉 .

格里芬皱起了眉头。

" [ai] [ges] [ai] [mɪst] [ðæt] .
" I guess I missed that .
" 我 猜测 我 错过 那 .

我好像错过了什么。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ? "
What did you pick up ? "
什么 做过 你 挑选 向上 ? "

你买了什么？

" [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['səʊviət] ['eɪdʒənt] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə'freɪd] [hiːl] [biː; bi] [kɔːt] .
" He's supposed to meet a Soviet agent tonight , and he's afraid he'll be caught .
" 他是 据称 到 见面 一个 苏联 代理人 今晚 , 和 他是 害怕的 地狱 是 捕捉 .

“他今晚要和一名苏联特工见面，他担心会被抓。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ,
He doesn't know what happened to the first three ,
他 不 知道 什么 发生 到 这 第一的 三 ,

他不知道前三个发生了什么事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [tə'naɪt] .
and he won't know what will happen to Number Four tonight .
和 他 惯于 知道 什么 将要 发生 到 数字 四 今晚 .

他不会知道今晚四号会发生什么事。

" [wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] ['juːsf(ə)l] .
" We'll keep him around as long as he's useful .
" 出色地 保持 他 大约 作为 长的 作为 他是 有用 .

“只要他还有用，我们就会留着他。”

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔːli; 'paʊli] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɜːmɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] —
He's not a Bohr or a Pauli or a Fermi , but he —
他是 不是 一个 玻尔 或者 一个 保利 或者 一个 费米 , 但 他 —

他不是玻尔，也不是泡利或费米，但他——

" [mə'kiːθ] [stɒpt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] .
" MacHeath stopped himself suddenly and came to a dead halt .
" 麦克希思 停止 他自己 突然 和 来了 到 一个 死的 停止 .

麦克希思突然停了下来，一动不动。

" [maɪ] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" My God , " he said softly , " that's it .
" 我的 上帝 , " 他 说 轻轻 , " 那就是 它 .

“我的天哪，”他轻声说道，“就是这样。”

" [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [hæd; həd] ['hætʃt] .
" His hunch had hatched .
" 他的 直觉 有 孵化 .

他的预感成真了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [sed] : " [ˈhæri] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɑːɡɪt] [end][ɒv; əv]
After a moment , he said : " Harry is getting back from the target end of
后 一个 片刻 , 他 说 : " 哈里 是 获得 后退 从 这 目标 结尾 的
[ðə; ði] [tjuːb] [naʊ] ,
the tube now ,
这 管子 现在 ,

过了一会儿，他说：“哈里现在正从地铁的终点站返回。”

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[hiː; hi] [kænt] [pɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [səʊ] [ˈbiːtl] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] [ruːm] ,
He can't pick me up , so beetle it down to the tool room ,
他 不能 挑选 我 向上 , 所以 甲虫 它 向下 到 这 工具 房间 ,

他没法把我抱起来，所以快点把它送到工具间去吧。

[ɡet] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɡet] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [fɑːst] .
get him , and get up to the workshop fast .
得到 他 , 和 得到 向上 到 这 车间 快速地 .

把他抓起来，然后迅速赶到车间。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðeə(r)] , [weɪt] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
If I'm not there , wait ; I have a little prying to do . "
如果 我是 不是 那里 , 等待 ; 我 有 一个 小的 窥探 到 做 . "

如果我不在，请稍等；我还有些事情要打听。

" [kæn; kən][duː; də] , " [sed] [ˈɡrɪfɪn] .
" Can do , " said Griffin .
" 能 做 , " 说 格里芬 .

“可以，”格里芬说。

[hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)][æt; ət][æn; ən] [ˈiːzi] [ləʊp] .
He went toward the elevator at an easy lope .
他 去 朝向 这 电梯 在 一个 简单的 洛珀 .

他迈着轻快的步伐走向电梯。

[ˈdeɪvɪd] [məˈkiːθ] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
David MacHeath went in the opposite direction .
大卫 麦克希思 去 在 这 对面的 方向 .

大卫·麦克希思则朝相反的方向走去。

[wen] [məˈkiːθ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] ,
When MacHeath returned to the workshop which he had been assigned ,
什么时候 麦克希思 返回 到 这 车间 哪个 他 有 到过 分配 ,

当麦克希思回到他被分配到的工坊时，

[bɪl] [ˈɡrɪfɪn] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈbenˌboʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Bill Griffin and Harry Benbow were waiting for him .
账单 格里芬 和 哈里 本博 是 等待 为了 他 .

比尔·格里芬和哈里·本博正在等他。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bɪɡ] - [ˈmʌsld] [ˈɡrɪfɪn] , [ˈhæri] [ˈbenˌboʊ] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Beside the big - muscled Griffin , Harry Benbow looked even thinner than he
旁 这 大的 - 肌肉发达 格里芬 , 哈里 本博 看起来 甚至 更薄 比 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

与肌肉发达的格里芬相比，哈里·本鲍看起来比实际更瘦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] - [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['grɪfɪn] ,
He was a good six - two , which made him a head taller than Griffin ,
他 曾是 一个 好的 六 - 二 , 哪个 制成 他 一个 头 更高 比 格里芬 ,

他身高六英尺二英寸，比格里芬高出一个头。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] [tɔːl] , [liːn] [men] , ['benˌboʊ] [hæd; həd][nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [slaʊtʃ] ; [hiː; hi]
but , unlike many tall , lean men , Benbow had no tendency to slouch ; he
但 , 与此不同 许多 高的 , 倾斜 男人 , 本博 有 不 趋势 到 伛 ; 他
[stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ,
stood tall and straight ,
站立 高的 和 直的 ,

但是，与许多身材高挑精瘦的男人不同，本鲍没有驼背的习惯；他站得笔直挺拔。

[rɪ'maɪndɪŋ] [mə'kiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒplə(r)] [triː] ['taʊərɪŋ] ['praʊdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
reminding MacHeath of a poplar tree towering proudly over the countryside .
提醒 麦克希思 的 一个 白杨 树 参天 自豪地 超过 这 农村 .

这让麦克希思想起一棵高耸入云、傲然屹立于乡村的白杨树。

['benˌboʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'merɪkən] ['niːgrəuz] [huːz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æz; əz]
Benbow was one of those rare American Negroes whose skin was actually as
本博 曾是 一 的 那些 稀有的 美国人 黑人 谁 皮肤 曾是 实际上 作为
[kləʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] " [blæk] " [æz; əz]['hjuːmən] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [wɪl] [ə'laʊ] .
close to being " black " as human pigmentation will allow .
关闭 到 存在 " 黑色的 " 作为 人类 色素沉着 将要 允许 .

本博是极少数肤色接近"黑色"的美国黑人之一，他的肤色已经达到了人类色素沉着所能达到的极限。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [dɪsks] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] [set] [ɪn] [sfɪrz] [ɒv; əv] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] ,
His eyes were like disks of obsidian set in spheres of white porcelain ,
他的 眼睛 是 喜欢 磁盘 的 黑曜石 放 在 球体 的 白色的 瓷 ,

他的眼睛就像镶嵌在白色瓷球里的黑曜石圆盘。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ɒd] ['kɒntrɑːst] - [ˌsɪmə'lærəti] [ɪ'fekt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['grɪfɪnz] ['tʃaɪnə] - [bluː]
which gave an odd contrast - similarity effect when compared with Griffin's china - blue
哪个 给予 一个 奇怪的 对比 - 相似 影响 什么时候 比较的 和 格里芬的 中国 - 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

与格里芬的瓷蓝色眼睛相比，这产生了一种奇特的对比相似效果。

[ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] "
If the average man had wanted to pick two human beings who were "
如果 这 平均的 男人 有 通缉 到 挑选 二 人类 生物 WHO 是 "
['ɑːpəzəts] ,
opposites ,
相反的 ,

如果一个普通人想要挑选两个"截然相反"的人，

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən] ['benˌboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt]
" he could hardly have made a better choice than Benbow and the short
" 他 可以 几乎 有 制成 一个 更好的 选择 比 本博 和 这 短的
,
,
,

"他几乎不可能做出比本鲍和短片更好的选择了，

['θɪkli] - [bɪlt] , [blɒnd] - [heəd] , [pɪŋk] - [skɪnd] [bɪl] ['grɪfɪn] .
thickly - built , blond - haired , pink - skinned Bill Griffin .
浓密 - 建造 , 金发 - 头发 , 粉色的 - 去皮 账单 格里芬 .

身材魁梧、金发碧眼、皮肤粉嫩的比尔·格里芬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
But the average man would be so struck by the differences that he would
但 这 平均的 男人 会 是 所以 击 经过 这 差异 那 他 会
['nevə(r)]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪmə'lærətɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
never notice that the similarities were vastly more important .
绝不 注意 那 这 相似之处 是 非常 更多的 重要的 .

但普通人往往会被这些差异所吸引，以至于根本不会注意到相似之处其实更为重要。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [biːn] [kɪst] [baɪ] [mɪs] [ə'merɪkə] ,
" You look as if you'd just been kissed by Miss America ,
" 你 看 作为 如果 你会 只是 到过 亲吻 经过 错过 美国 ,

“你看上去就像刚被美国小姐亲吻过一样。”

" ['hæri] [sed] [æz; əz] [mə'kiːθ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Harry said as MacHeath came through the door .
" 哈里 说 作为 麦克希思 来了 通过 这 门 .

麦克希斯走进门时，哈利说道。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [mə'kiːθ] [sed] .
" Better than that , " MacHeath said .
" 更好的 比 那 , " 麦克希思 说 .

“比那好多了，”麦克希思说。

" [wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
" We've got work to do . "
" 我们已经 得到 工作 到 做 . "

“我们还有很多工作要做。”

" [wʌts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?
" What's the pitch ?
" 是什么 这 沥青 ?

“提案是什么？”

" ['grɪfɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Griffin wanted to know .
" 格里芬 通缉 到 知道 .

格里芬想知道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" Well , in the first place ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[aɪm][ə'freɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔnræd][bɜːrn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][ðə; ði]['red.fɔːrd]
I'm afraid Dr . Konrad Bern is no longer of any use to the Redford
我是 害怕的 博士 . 康拉德 伯尔尼 是 不 更长 的 任何 使用 到 这 雷德福
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Project .
项目 .

恐怕康拉德·伯恩博士对雷德福项目已经没有任何用处了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'redʒɪstəd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]
We're going to have to arrest him as an unregistered agent of the
是 去 到 有 到 逮捕 他 作为 一个 未注册 代理人 的 这
['səʊviət] ['gʌvənmənt] . "
Soviet Government . "
苏联 政府 . "

我们必须以苏联政府未注册特工的身份逮捕他。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] ['hæri] ['ben,boʊ] ['dʒentli] .
" It's just as well , " said Harry Benbow gently .
" 它是 只是 作为 出色地 , " 说 哈里 本博 轻轻地 .

“这样也好，”哈里·本鲍温和地说。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] ['hæznt] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd]
" His research hasn't done us any good
" 他的 研究 还没有 完毕 我们 任何 好的

他的研究对我们没有任何好处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [dʌn] [ðə; ði] ['səʊvɪəts] ['eni] [gʊd] .
and it hasn't done the Soviets any good .
和 它 还没有 完毕 这 苏联人 任何 好的 .

但这并没有给苏联带来任何好处。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gaɪz] [biːn] [ɒn] [edʒ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] .
The poor guy's been on edge ever since he got here .
这 贫穷的 伙计们 到过 在 边缘 曾经 自从 他 得到 这里 .

可怜的家伙自从来到这里就一直提心吊胆。

[ɔːl] [ðə; ði] [peɪl] [haɪd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [stəː] [ʌp] ['evri] [nɜːv] [ɪn] [hɪm] . "
All the pale hide around this place stirs up every nerve in him . "
全部 这 苍白 隐藏 大约 这 地方 搅拌 向上 每一个 神经 在 他 . "

这地方周围所有苍白的皮毛都让他感到一阵阵刺痛。

" [wɒt] [gɒt] [juː; jʊ] ['ɒntə] [ðɪs] ?
" What got you onto this ?
" 什么 得到 你 到 这 ?

是什么让你开始做这件事的?

" ['grɪfɪn] [ɑːskt] [mə'kiːθ] .
" Griffin asked MacHeath .
" 格里芬 问 麦克希思 .

格里芬问麦克希思。

" [ə; eɪ] [hʌntʃ] [fɜːst] , " [mə'kiːθ] [sed] .
" A hunch first , " MacHeath said .
" 一个 直觉 第一的 , " 麦克希思 说 .

"这只是我的直觉,"麦克希思说道。

" [ðen] [ai] [gɒt] ['deɪtə] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Then I got data to back it up .
" 然后 我 得到 数据 到 后退 它 向上 .

然后我找到了数据来佐证这一点。

[bʌt; bət] , [fɜːst] . . .
But , first . . .
但 , 第一的 . . .

但是，首先......

['hæri] , [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɜːrnz] [ɹɪ'ækʃənz] ?
Harry , how'd you know about Bern's reactions ?
哈里 , 怎么做到的 你 知道 关于 伯尔尼的 反应 ?

哈里，你是怎么知道伯恩的反应的?

[hiː; hi] [kiːps] [ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [daʊn] ['prɪti] [diːp] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
He keeps those prejudices of his down pretty deep ; I didn't think you could
他 保持 那些 偏见 的 他的 向下 漂亮的 深的 ; 我 没有 思考 你 可以
[gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] . "
go that far . "
去 那 远的 . "

他把那些偏见根深蒂固；我没想到你竟然能做到这种程度。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" I didn't have to .
" 我 没有 有 到 .

我本来不必这么做。

[hiː; hi] [spent] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He spent half an hour talking to me this morning .
他 花费 一半 一个 小时 说 到 我 这 早晨 .

今天早上他花了半个小时和我聊天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He was so happy to see a fellow human being — according to his
他 曾是 所以 快乐的 到 看 一个 同伴 人类 存在 — 根据 到 他的
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
definition of human being — that he was as easy to read as if you
定义 的 人类 存在 — 那 他 曾是 作为 简单的 到 读 作为 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
were doing the reading .
是 正在做 这 阅读 .

他很高兴见到一个和他一样的人——按照他对"人"的定义——所以他就像你阅读他文字一样，很容易就能读懂他的心思。

" [mə'kiːθ] [n'ɒdɪd] .
" MacHeath nodded .
" 麦克希思 点头 .

麦克希思点了点头。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] . "
" I hate to throw him to the wolves , but he's got to go . "
" 我 恨 到 扔 他 到 这 狼 , 但 他是 得到 到 去 . "

"我很不忍心把他推入火坑，但他必须走。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ?
" What was the snooping you said you had to do ?
" 什么 曾是 这 窥探 你 说 你 有 到 做 ?

"你说的那些需要偷偷摸摸的调查到底是什么？"

" ['grɪfɪn] [ɑːskt] .
" Griffin asked .
" 格里芬 问 .

格里芬问道。

" [deɪts] .
" Dates .
" 日期 .

日期。

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['briːfli] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [hæz; həz] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːk] .
Briefly , I found that the run of accidents has been building up to a peak .
简要地 , 我 成立 那 这 跑步 的 事故 有 到过 建筑 向上 到 一个 顶峰 .

简而言之，我发现事故数量已经达到顶峰。

[æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [smɔːl] ['miːtə(r)z] [ðæt] [went] [rɒŋ] .
At first , it was just small meters that went wrong .
在 第一的 , 它 曾是 只是 小的 米 那 去 错误的 .

起初，只是一些小型仪表出了问题。

[ðen] [bɪgə(r)] , [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [stʌf] .
Then bigger , more complex stuff .
然后 大 , 更多的 复杂的 东西 .

然后是更大、更复杂的内容。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [went] .
And , finally , the Monster went .
和 , 最后 , 这 怪物 去 .

最后，怪物消失了。

[siː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ?
See the pattern ?
看 这 图案 ?

看出规律了吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [n'ɒdɪd] .
" The other men nodded .
" 这 其他 男人 点头 .

其他男人都点了点头。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['θerəpɪst] , " ['grɪfɪn] [sed] .
" You're the therapist , " Griffin said .
" 你是 这 治疗师 , " 格里芬 说 .

"你是治疗师，"格里芬说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "
" What do you suggest ? "
" 什么 做 你 建议 ? "

你有什么建议?

" [ʃɒk] ['triːtmənt] , " [sed] ['deɪvɪd] [mə'kiːθ] .
" Shock treatment , " said David MacHeath .
" 震惊 治疗 , " 说 大卫 麦克希思 .

"休克疗法，"大卫·麦克希思说道。

[dʒʌst] [haʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɔnræd] [bɜːrn] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [ˌef biː 'aɪ]
Just how Dr . Konrad Bern got wind of the fact that a squad of FBI
只是 如何 博士 . 康拉德 伯尔尼 得到 风 的 这 事实 那 一个 队 的 联邦调查局
[men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
men had come to the project to arrest him that evening is something
男人 有 来 到 这 项目 到 逮捕 他 那 晚上 是 某物
[ðæt] [mə'kiːθ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
that MacHeath didn't know until later .
那 麦克希思 没有 知道 直到 之后 .

康拉德·伯恩博士是如何得知当晚有一队联邦调查局人员来到项目现场逮捕他的，麦克希思直到后来才知道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd]
He was busy at the time , ignoring anything but what he was interested
他 曾是 忙碌的 在 这 时间 , 忽略 任何事物 但 什么 他 曾是 感兴趣的
[ɪn] .
in .
在 .

他当时很忙，除了自己感兴趣的事情之外，对其他任何事情都漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpsaɪkəʊkɪ'netɪk] ['ekspɜːt] [æt; ət]
It always fascinated him to watch the mind of a psychokinetic expert at
它 总是 着迷 他 到 手表 这 头脑 的 一个 精神动力 专家 在
[wɜːk] .
work .
工作 .

他一直对观察心灵感应专家的思维运作很感兴趣。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] [hɪm'self] ,
He couldn't do the trick himself ,
他 不能 做 这 诡计 他自己 ,

他自己做不到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] .
and he was always amazed at the ability of anyone who could .
和 他 曾是 总是 惊叹 在 这 能力 的 任何人 WHO 可以 .

他总是对任何有能力的人的能力感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɪənɪst] [pleɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dɪfɪkəlt] [kən'tʃeətəʊ] .
It was like watching a pianist play a particularly difficult concerto .
它 曾是 喜欢 观看 一个 钢琴家 玩 一个 特别 难的 协奏曲 .

这就像观看一位钢琴家演奏一首难度极高的协奏曲。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['pɪənɪst] , [siː] ['evri] [muːv] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
A person can watch a pianist , see every move he is making ,
一个 人 能 手表 一个 钢琴家 , 看 每一个 移动 他 是 制作 ,

一个人可以观看钢琴家演奏，看到他做的每一个动作。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and why he is making it .
和 为什么 他 是 制作 它 .

以及他创作这部作品的原因。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['djuːplɪkeɪt]
But being able to see what is going on doesn't mean that one can duplicate
但 存在 有能力的 到 看 什么 是 去 在 不 意思是 那 一 能 复制
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
the action .
这 行动 .

但是，能够看到正在发生的事情并不意味着就能复制该行为。

[mə'kiːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
MacHeath was in the same position .
麦克希思 曾是 在 这 相同的 位置 .

麦克希思也处于同样的境地。

[ˌtelɪ'pæθɪkli] ,
Telepathically ,
心灵感应 ,

心灵感应中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] - [maɪnd]
he could observe the play of emotions that ran through a psychokinetic's mind
他 可以 观察 这 玩 的 情绪 那 跑 通过 一个 - 头脑
— [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['ævɪd][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ləʊðɪŋ] [wɪtʃ] ,
— the combinations of avid desire and the utter loathing which ,
— 这 组合 的 狂热 欲望 和 这 说出 厌恶 哪个 ,

他能够观察到心灵感应者脑海中各种情绪的交织——强烈的欲望和彻底的厌恶的结合，

['pleɪɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] , [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] [brɪk] , [ə; eɪ] [bʊk] ,
playing one against another , could move a brick , a book ,
玩耍 一 反对 其他 , 可以 移动 一个 砖 , 一个 书 ,

让它们互相较量，可以移动一块砖头，一本书。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bjuːɪk] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
or a Buick if the mind was powerful enough .
或者 一个 别克 如果 这 头脑 曾是 强大的 足够的 .

如果意志足够强大，也可以买辆别克。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,
But he couldn't do it himself ,
但 他 不能 做 它 他自己 ,

但他自己做不到。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz]
no matter how carefully he tried to follow the raging emotions that acted as
不 事情 如何 小心 他 尝试 到 跟随 这 愤怒 情绪 那 行动 作为
[tuː] [ə'pəʊzɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
two opposing jaws of a pair of tongs to lift and move the object
二 反对 下颚 的 一个 一对 的 钳 到 举起 和 移动 这 目的
.
.
.

无论他多么小心翼翼地试图控制住汹涌澎湃的情绪，这些情绪就像钳子的两根相对的钳口一样，试图提起和移动那个物体。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊses] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt]
And so engrossed was he with the process that he did not notice that
和 所以 全神贯注 曾是 他 和 这 过程 那 他 做过 不是 注意 那
['kɔnræd][bɜːrn][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] .
Konrad Bern had eluded the FBI .
康拉德 伯尔尼 有 躲避 这 联邦调查局 .

他全神贯注于调查过程，以至于没有注意到康拉德·伯恩已经逃脱了联邦调查局的追捕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts]
He was unaware of what had happened until one of the Federal agents
他 曾是 不知情 的 什么 有 发生 直到 一 的 这 联邦 代理人
[ræpt] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [dɔː(r)] .
rapped loudly on the workshop door .
说唱 高声 在 这 车间 门 .

直到一名联邦特工用力敲打车间的门，他才意识到发生了什么事。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [mə'kiːθ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənts][maɪnd] .
Almost instantly , MacHeath picked up the information from the agent's mind .
几乎 即刻 , 麦克希思 挑选 向上 这 信息 从 这 经纪人 头脑 .

几乎瞬间，麦克希思就从特工的脑海中获取了信息。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['benˌboʊ] .
He glanced at Griffin and Benbow .
他 瞥了一眼 在 格里芬 和 本博 .

他瞥了一眼格里芬和本鲍。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
" You two can handle it .
" 你 二 能 处理 它 .

你们两个能搞定。

[biː; bi]['keəf(ə)l][juː; jʊ][doʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .
Be careful you don't overdo it .
是 小心 你 不 过度 它 .

注意不要过度。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Then he went to the door and opened it a trifle .
" 然后 他 去 到 这 门 和 打开 它 一个 琐事 .

然后他走到门口，把门轻轻打开了一条缝。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？

" [ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊd] [ə; eɪ][gəʊld] [bædʒ] .
" The man outside showed a gold badge .
" 这 男人 外部 显示 一个 金子 徽章 .

外面的人出示了一枚金徽章。

" ['mɔːgən] , [ˌef biː 'aɪ] .
" Morgan , FBI .
" 摩根 , 联邦调查局 .

"摩根，FBI。

[juː; jʊ]['deɪvɪd] [mə'kiːθ] ? "
You David MacHeath ? "
你 大卫 麦克希思 ? "

你是大卫·麦克希思吗?

" [jes] . " [mə'kiːθ] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Yes . " MacHeath stepped outside and showed the FBI man his identification .
" 是的 . " 麦克希思 步 外部 和 显示 这 联邦调查局 男人 他的 鉴别 .

"是的。"麦克希思走到外面，向联邦调查局人员出示了自己的身份证件。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kɔnræd][bɜːrn] [keɪs] .
" We were told to co - operate with you in this Konrad Bern case .
" 我们 是 讲述 到 合作 - 操作 和 你 在 这 康拉德 伯尔尼 案件 .

"我们被告知要配合你们调查康拉德·伯恩案。"

[hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] [stɪl] [ɪn]
He's managed to slip away from us somehow , but we know he's still in
他是 管理 到 滑 离开 从 我们 不知何故 , 但 我们 知道 他是 仍然 在
[ðə; ði]['eəriə] .
the area .
这 区域 .

他不知怎么地溜走了，但我们知道他还在附近。

[hiː; hi] [kænt] [get] [pɑːst][ðə; ði] [geɪt] .
He can't get past the gate .
他 不能 得到 过去的 这 门 .

他过不了那道门。

" [mə'kiːθ] [let] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meʃt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔnræd]
" MacHeath let his mind expand until it meshed with that of Dr . Konrad
" 麦克希思 让 他的 头脑 扩张 直到 它 网状 和 那 的 博士 . 康拉德
[bɜːrn] .
Bern .
伯尔尼 .

"麦克希思让自己的思想不断扩展，直到它与康拉德·伯恩博士的思想相契合。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [mə'kiːθ] [snæpt] .
" There is a way out , " MacHeath snapped .
" 那里 是 一个 方式 出去 , " 麦克希思 啪啪 .

"还有出路,"麦克希思厉声说道。

" [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tjuːb] . "
" The acceleration tube . "
" 这 加速度 管子 . "

"加速管。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sprɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eləˌvetər] .
" He started sprinting toward the elevators .
" 他 开始 短跑 朝向 这 电梯 .

他开始朝电梯方向冲去。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
He explained to the FBI agent as they went .
他 解释 到 这 联邦调查局 代理人 作为 他们 去 .

他边走边向联邦调查局探员解释。

" [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rʌnz] [djuː] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['maɪlz] [ˌʌndə'graʊnd] .
" The acceleration tube of the ultracosmotron runs due north of here for two miles underground .
" 这 加速度 管子 的 这 - 跑步 到期的 北 的 这里 为了 二 英里 地下 .

“超宇宙加速器的加速管从这里正北方向延伸到地下两英里。”

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][woʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['bɪldɪŋ] .
The guard at the other end won't be expecting anyone to be coming from the inside of the target building .
这 警卫 在 这 其他 结尾 惯于 是 期待 任何人 到 是 未来 从 这 里面 的 这 目标 建筑 .

另一端的守卫不会想到会有人从目标建筑物内部出来。

[ɪf] [bɜːrn] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [raɪt] , [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] . "
If Bern plays his cards right , he can get away . "
如果 伯尔尼 演出 他的 牌 正确的 , 他 能 得到 离开 . "

如果伯恩策略得当，他就能脱身。

" [kænt] [wiː; wi] [fəʊn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['bɪldɪŋ] ?
" Can't we phone the target building ?
" 不能 我们 电话 这 目标 建筑 ?

“我们能不能给目标建筑打电话？”

" [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] [ɑːskt] .
" the FBI man asked .
" 这 联邦调查局 男人 问 .

“联邦调查局人员问道。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['bæləns] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['fiːldz] . "
We shut off all the electrical equipment and took down some of the wires so we could balance the acceleration fields . "
我们 关闭 离开 全部 这 电气 设备 和 采取 向下 一些 的 这 电线 所以 我们 可以 平衡 这 加速度 字段 . "

我们关闭了所有电器设备，并拆除了一些电线，以便平衡加速度场。

" [wel] , [ɪf] [hiːz] [ɒn] [fʊt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ][kɑː(r)][aʊt] [ðeə(r)] .
" Well , if he's on foot , we could send a car out there .
" 出色地 , 如果 他是 在 脚 , 我们 可以 发送 一个 车 出去 那里 .

“嗯，如果他是步行前往，我们可以派辆车过去。”

[wɪd] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] .
We'd get there before he does .
我们会 得到 那里 前 他 做 .

我们肯定比他先到。

[ʌ; ɜː] . . . [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ? "
Uh . . . wouldn't we ? "
呃 . . . 不会 我们 ? "

呃……难道不是吗?

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

[bʌt; bət] [hiːl] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [hiːz] [træpt] .
But he'll kill himself if he sees he's trapped .
但 地狱 杀 他自己 如果 他 看到 他是 被困 .

但如果他发现自己被困住了，他就会自杀。

" [ðæt] ['wʌznt] [kwaɪt] [truː] .
" That wasn't quite true .
" 那 不是 相当 真的 .

"那并不完全属实。"

[bɜːrn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
Bern was ready to fight to the death ,
伯尔尼 曾是 准备好 到 斗争 到 这 死亡 ,

伯尔尼做好了战斗至死的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l][tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] .
and he had a heavy pistol to back him up .
和 他 有 一个 重的 手枪 到 后退 他 向上 .

而且他还带了一把威力强大的手枪作为后盾。

[mə'kiːθ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [kɪld] ,
MacHeath didn't want to see anyone killed ,
麦克希思 没有 想 到 看 任何人 被杀 ,

麦克希思不想看到任何人丧命。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [streɪ] ['bʊlɪt] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [tjuːb] [ɔː(r)][ɪn]
and he didn't want stray bullets flying around the inside of that tube or in
和 他 没有 想 流浪 子弹 飞行 大约 这 里面 的 那 管子 或者 在
[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ruːm] .
the target room .
这 目标 房间 .

他不想让流弹在管内或靶场里乱飞。

[mə'kiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt] [paɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
MacHeath and the FBI agent piled out of the elevator at the bottom
麦克希思 和 这 联邦调查局 代理人 堆积 出去 的 这 电梯 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .
of the shaft .
的 这 轴 .

麦克希思和那名联邦调查局特工从电梯井底部走了出来。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒdʒə(r)] [kent] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðæt] ['spaiərəl]
Dr . Roger Kent was standing at the head of the stairs that spiraled
博士 . 罗杰 肯特 曾是 常设 在 这 头 的 这 楼梯 那 螺旋状
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] ['tʃeɪmbə(r)] .
down to the gun chamber .
向下 到 这 枪 房间 .

罗杰·肯特博士站在通往枪械室的螺旋楼梯顶端。

['dɑːktər; draɪv] . [kent] [njuː] [ðæt] [bɜːrn][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .

Dr . Kent knew that Bern had gone down the stairway , but he didn't know why .

博士 . 肯特 知道 那 伯尔尼 有 已消失 向下 这 楼梯 , 但 他 没有 知道 为什么 .

肯特医生知道伯恩已经下楼了，但他不知道为什么。

" [hiːz] ['aʊə(r)][ˌsæbə'tɜː(r)] , " [mə'kiːθ] [sed] ['kwɪkli] .

" He's our saboteur , " MacHeath said quickly .

" 他是 我们的 破坏者 , " 麦克希思 说 迅速地 .

“他是我们的破坏分子，”麦克希思迅速说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] .

" I'm going after him .

" 我是 去 后 他 .

“我要去找他。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [pʌmps] .

As soon as I close the door and seal it , you turn on the pumps .

作为 很快 作为 我 关闭 这 门 和 海豹 它 , 你 转动 在 这 水泵 .

我一关上门并密封好，你就启动水泵。

['ləʊə(r)][ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] [bɪ'ləʊ] [ˌætməs'ferɪk] .

Lower the air pressure in the tube to a pound per square inch below atmospheric .

降低 这 空气 压力 在 这 管子 到 一个 磅 每 正方形 英寸 以下 大气 .

将管内气压降低至比大气压低 1 磅/平方英寸。

['ðætl] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz] ,

That'll put a force of about a ton and a quarter against the doors ,

那将 放 一个 力量 的 关于 一个 吨 和 一个 四分之一 反对 这 门 ,

这样一来，门上就会承受大约一吨二十五的力。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] .

and he won't be able to open them .

和 他 惯于 是 有能力的 到 打开 他们 .

他打不开它们。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kent] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][grɑːsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɜːrn][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

" Dr . Kent still didn't grasp the fact that Bern was a spy .

" 博士 . 肯特 仍然 没有 抓牢 这 事实 那 伯尔尼 曾是 一个 间谍 .

肯特博士仍然没有意识到伯恩是间谍。

" [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] , ['mɔːgən] , " [mə'kiːθ] [təʊld][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

" Explain to him , Morgan , " MacHeath told the Federal agent .

" 解释 到 他 , 摩根 , " 麦克希思 讲述 这 联邦 代理人 .

“向他解释一下，摩根，”麦克希思对联邦探员说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] ,

He went on down the spiral staircase ,

他 去 在 向下 这 螺旋 楼梯 ,

他继续沿着螺旋楼梯往下走。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [kent] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ækt][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

knowing that Kent would understand and act in plenty of time .

会心 那 肯特 会 理解 和 行为 在 很多 的 时间 .

我知道肯特会及时理解并采取行动。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][tjuːb][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] .
The door to the tube was standing open .
这 门 到 这 管子 曾是 常设 打开 .

地铁车厢的门敞开着。

[mə'kiːθ] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] - [səʊld] ['ʃuːz] ,
MacHeath slipped on a pair of the sponge - soled shoes ,
麦克希思 滑倒了 在 一个 一对 的 这 海绵 - 已售出 鞋 ,

麦克希思穿上一双海绵底鞋，

['nəʊtɪsɪŋ] ['æŋgrəli] [ðæt] [bɜːrn]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
noticing angrily that Bern hadn't bothered to do so .
注意到 愤怒地 那 伯尔尼 之前没有 烦恼 到 做 所以 .

他愤怒地发现伯恩竟然没有费心去做这件事。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He went into the tube and closed the door behind him .
他 去 进入 这 管子 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他走进管道，然后关上了身后的门。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][æt; ət][ə; eɪ][fɑːst][trɒt] .
Then he started down the blackness of the tube at a fast trot .
然后 他 开始 向下 这 黑 的 这 管子 在 一个 快速地 小跑 .

然后他开始快速地沿着漆黑的管道向下跑去。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,
Ahead of him , in the utter darkness ,
前方 的 他 , 在 这 说出 黑暗 ,

在他前方，一片漆黑之中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [hiːlz] [æz; əz][ðə; ði] ['leðə(r)] - [ʃɒd] [bɜːrn] [muːvd] [tə'wɔːd]
he could hear the click of heels as the leather - shod Bern moved toward
他 可以 听到 这 点击 的 高跟鞋 作为 这 皮革 - 鞋子 伯尔尼 已搬 朝向
[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [tjuːb] .
the target end of the long tube .
这 目标 结尾 的 这 长的 管子 .

他能听到穿着皮鞋的伯恩向长管的目标端移动时发出的鞋跟咔哒声。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [laɪts] .
Neither of them had lights .
两者都不 的 他们 有 灯 .

他们俩都没有灯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
They were unnecessary , for one thing ,
他们 是 不必要 , 为了 一 事物 ,

首先，它们完全没有必要。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][ɪn]
since there was only one direction to go and there were no obstacles in
自从 那里 曾是 仅有的 一 方向 到 去 和 那里 是 不 障碍 在
[ðə; ði][pɑːθ] .
the path .
这 小路 .

因为只有一条路可走，而且路上没有任何障碍物。

[bɜːrn] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪf] [id] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
Bern would probably have carried a flashlight if he'd been able to get his
伯尔尼 会 大概 有 携带 一个 手电筒 如果 他会 到过 有能力的 到 得到 他的
[hændz][ɒn][wʌn] ['kwɪkli] ,
hands on one quickly ,
双手 在 一 迅速地 ,

如果能尽快弄到手电筒，伯恩很可能会随身携带。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] , [səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] ['dɑːknəs] .
but he hadn't , so he went in darkness .
但 他 之前没有 , 所以 他 去 在 黑暗 .

但他没有，所以他摸黑走了。

[mə'kiːθ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [lait] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
MacHeath didn't want a light ; in the darkness ,
麦克希思 没有 想 一个 光 ; 在 这 黑暗 ,

麦克希思不想要光；在黑暗中，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] .
he had the advantage of knowing where his opponent was .
他 有 这 优势 的 会心 在哪里 他的 对手 曾是 .

他的优势在于知道对手在哪里。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [bɜːrn] [wʊd] [stɒp] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtsteps] ,
Every so often , Bern would stop , listening for sounds of pursuit , since his own footsteps ,
每一个 所以 经常 , 伯尔尼 会 停止 , 聆听 为了 声音 的 追逐 , 自从 他的 自己的 脚步声 ,

伯恩时不时会停下来，侧耳倾听是否有追赶的声音，因为他自己的脚步声

['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] - [laɪnd] ['sɪlɪndə(r)] , ['draʊnd] [aʊt] ['eni] [nɔɪz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
echoing down the glass - lined cylinder , drowned out any noise from behind .
回声 向下 这 玻璃 - 衬里 圆柱 , 溺水 出去 任何 噪音 从 在后面 .

回声在玻璃内壁的圆柱体中回荡，淹没了来自后面的任何声音。

[bʌt; bət] [mə'kiːθ] , ['rʌnɪŋ] ['saɪləntli][ɒn][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] - [səʊld] ['ʃuːz] , [kept] [ɪn] ['məʊʃn] ,
But MacHeath , running silently on the toes of his thick - soled shoes , kept in motion ,
但 麦克希思 , 跑步 默默 在 这 脚趾 的 他的 厚的 - 已售出 鞋 , 保留 在 运动 ,

但麦克希思穿着厚底鞋，踮着脚尖，无声地奔跑着，始终保持着速度。

['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [spaɪ] .
gaining on the fleeing spy .
获得 在 这 逃离 间谍 .

追上逃跑的间谍。

[ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [rʌn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [mə'kiːθ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [sləʊ] [daʊn] .
A two - mile run is a good stretch of exercise for anyone , but MacHeath didn't dare slow down .
一个 二 - 英里 跑步 是 一个 好的 拉紧 的 锻炼 为了 任何人 , 但 麦克希思 没有 敢 慢的 向下 .

两英里的跑步对任何人来说都是很好的锻炼，但麦克希思不敢放慢速度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

['kɔnræd][bɜːrn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tʌgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mə'kiːθ] [riːtʃ] [hɪm] .
Konrad Bern was already tugging frantically at the door that led to the target room by the time MacHeath reached him .
康拉德 伯尔尼 曾是 已经 拉扯 疯狂地 在 这 门 那 引领 到 这 目标 房间 经过 这 时间 麦克希思 达到 他 .

当麦克希斯赶到时，康拉德·伯恩已经拼命地拉扯着通往目标房间的门。

[bʌt; bət][ðə; ði][feɪnt] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] [mə'kiːθ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)]
But the faint sighing of the pumps had already told MacHeath that the air
但 这 头晕的 叹息 的 这 水泵 有 已经 讲述 麦克希思 那 这 空气
['preʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] .
pressure had been dropped .
压力 有 到过 掉落 .

但水泵微弱的叹息声已经告诉麦克希思，气压下降了。

[bɜːrn] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [get] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
Bern couldn't possibly get the door open .
伯尔尼 不能 可能 得到 这 门 打开 .

伯恩根本不可能打开那扇门。

[mətʃiːθs] [lʌŋz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hiːv] ;
MacHeath's lungs wanted to be filled with air ; his chest wanted to heave ;
麦克希思的 肺 通缉 到 是 已填 和 空气 ; 他的 胸部 通缉 到 举 ;

麦克希思的肺渴望充满空气；他的胸膛渴望起伏；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pænt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌlp] [ɒv; əv] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ɒksɪdʒən] .
he wanted to pant , taking in great gulps of life - giving oxygen .
他 通缉 到 喘气 , 采取 在 伟大的 咕咚咕咚 的 生活 - 给予 氧 .

他想大口喘气，吸入维持生命的氧气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] .
But he didn't dare .
但 他 没有 敢 .

但他不敢。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [bɜːrn] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
He didn't want Bern to know he was there , so he strained to keep his
他 没有 想 伯尔尼 到 知道 他 曾是 那里 , 所以 他 紧张 到 保持 他的
[breθ] ['saɪlənt] .
breath silent .
气息 沉默的 .

他不想让伯恩知道他在那里，所以他努力保持呼吸平稳。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] ['keəfəli] ,
He stepped up behind the physicist in the pitch blackness , and judging carefully ,
他 步 向上 在后面 这 物理学家 在 这 沥青 黑 , 和 评判 小心 ,

他走到物理学家身后，在漆黑一片中仔细判断着，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['ræbɪt] [pʌntʃ] .
brought his fist down on the nape of the man's neck in a hard rabbit punch .
带来 他的 拳头 向下 在 这 颈背 的 这 男人的 脖子 在 一个 难的 兔子 冲床 .

他一记重拳击中了那人的后颈，就像兔子的拳头一样。

['kɒnræd] [bɜːrn] [drɒpt] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] .
Konrad Bern dropped unconscious to the floor of the tube .
康拉德 伯尔尼 掉落 无意识 到 这 地面 的 这 管子 .

康拉德·伯恩昏倒在地铁车厢地板上。

[ðen] [mə'kiːθ] [let] [hɪz; ɪz] [tʃest] [pʌmp] [eə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn] [lɒŋ] , [hɑːʃ] [gɑːsps] .
Then MacHeath let his chest pump air into his lungs in long , harsh gasps .
然后 麦克希思 让 他的 胸部 泵 空气 进入 他的 肺 在 长的 , 残酷的 喘息 .

然后，麦克希斯开始用胸腔用力地、长长地、粗重地喘息着，让空气进入肺部。

['ʃeɪkɪli] , [hiː; hi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [bɜːrn] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Shakily , he lowered himself to the floor beside Bern and squatted on his
摇摇晃晃地 , 他 降低 他自己 到 这 地面 旁 伯尔尼 和 蹲着 在 他的
[hɔːntʃ] ,
haunches ,
臀部 ,

他摇摇晃晃地走到伯恩身边，蹲在地上，双腿分开。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bliːdə(r)] [vælv] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)]
waiting for the hiss of the bleeder valve that would tell him that the air
等待 为了 这 嘶 的 这 出血者 阀门 那 会 告诉 他 那 这 空气
['preʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
pressure had been raised to allow someone to enter the air lock .
压力 有 到过 提高 到 允许 某人 到 进入 这 空气 锁 .

他等待着泄压阀发出嘶嘶声，那声音会告诉他气压已经升高，可以允许某人进入气闸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːgən] , [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] , [huː] ['faɪnəli] [krækt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
It was Morgan , the FBI man , who finally cracked the door .
它 曾是 摩根 , 这 联邦调查局 男人 , WHO 最后 裂纹 这 门 .

最后打开这扇门的是联邦调查局探员摩根。

['grɪfɪn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [kent] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Griffin and Dr . Kent were with him .
格里芬 和 博士 . 肯特 是 和 他 .

格里芬和肯特医生当时和他在一起。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['mɔːgən] .
" You all right ? " asked Morgan .
" 你 全部 正确的 ? " 问 摩根 .

“你没事吧？”摩根问道。

" [aɪm] [faɪn] , " [mə'kiːθ] [sed] , " [bʌt; bət][bɜːrn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔː(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)]
" I'm fine , " MacHeath said , " but Bern is going to have a sore neck for
" 我是 美好的 , " 麦克希思 说 , " 但 伯尔尼 是 去 到 有 一个 疮 脖子 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

“我没事，”麦克希思说，“但伯恩的脖子会疼一阵子。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪt][hɪm] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I didn't hit him hard enough to break it ,
我 没有 打 他 难的 足够的 到 休息 它 ,

我下手不够重，没能打断他。

[bʌt; bət] [hiːl] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [weiks] [ʌp] .
but he'll get plenty of sleep before he wakes up .
但 地狱 得到 很多 的 睡觉 前 他 醒来 向上 .

但他醒来之前会睡个好觉。

" [mɔː(r)][ˌef biː 'aɪ] [men] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] [bɜːrn] .
" More FBI men came in , and they dragged out the unprotesting Bern .
" 更多的 联邦调查局 男人 来了 在 , 和 他们 拖拽 出去 这 不抗议 伯尔尼 .

“更多联邦调查局人员进来，把毫无反抗的伯尼拖了出来。”

['dɑːktər; draɪv] . [kent] [sed] : " [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['əʊvə(r)] .
Dr . Kent said : " Well , I'm glad that's over .
博士 . 肯特 说 : " 出色地 , 我是 高兴的 那就是 超过 .

肯特博士说：“嗯，我很高兴这件事结束了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] . "
I'll have to get back and see what Dr . Nordred is raving about . "
患病的 有 到 得到 后退 和 看 什么 博士 . - 是 狂言 关于 . "

我得回去看看诺德雷德医生到底在吹嘘什么。

" ['reɪvɪŋ] ? " [ɑːskt] [mə'kiːθ] ['ɪnəsntli] .
" Raving ? " asked MacHeath innocently .
" 狂言 ? " 问 麦克希思 天真地 .

“疯癫？”麦克希思无辜地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [rɪ'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]
While I was in the pump room reducing the pressure , he called me on the
尽管 我 曾是 在 这 泵 房间 减少 这 压力 , 他 称为 我 在 这
['ɪntəˌfəʊn] .
interphone .
对讲机 .

当我在泵房里降低压力时，他用对讲机给我打了个电话。

[sed] [id] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Said he'd been looking all over for me .
说 他会 到过 寻找 全部 超过 为了 我 .

他说他一直在到处找我。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [læb] .
He and Luvochek and Bessermann are up in the lab .
他 和 - 和 - 是 向上 在 这 实验室 .

他和卢沃切克、贝瑟曼都在实验室里。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'lɛd] ['sæmpl] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði]
" They claim that one of the radiolead samples was floating in the air in the
" 他们 宣称 那 一 的 这 放射性铅 样品 曾是 漂浮的 在 这 空气 在 这
[læb] .
lab .
实验室 .

“他们声称其中一个放射性铅样品漂浮在实验室的空气中。”

[ɪts] ['set(ə)ld] [daʊn] [naʊ] , [ai]['gæðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [weɪs] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
It's settled down now , I gather , but it only weighs a fraction of what it
它是 定居 向下 现在 , 我 收集 , 但 它 仅有的 重量 一个 分数 的 什么 它
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

现在情况似乎稳定下来了，但它的重量只有正常重量的一小部分。

[ðəʊ] [ɪts] ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
though it's gaining all the time .
尽管 它是 获得 全部 这 时间 .

虽然它一直在不断增长。

[ænd; ənd] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
And that's ridiculous .
和 那就是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . - ['θɪəri] [prɪ'dɪktɪd] .
It's not at all what Dr . Nordred's theory predicted .
它是 不是 在 全部 什么 博士 . - 理论 预测 .

这与诺德雷德博士的理论预测完全不符。

" [ðen] [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Then he clamped his lips together , thinking perhaps he had talked too much .
" 然后 他 夹紧 他的 嘴唇 一起 , 思维 也许 他 有 谈话 也 很多 .

“然后他紧紧抿着嘴唇，心想自己是不是说得太多了。”

" [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [məˈkiːθ] [ˈblændli] .
" Interesting , " said MacHeath blandly .
" 有趣的 , " 说 麦克希思 平淡地 .

“有意思，”麦克希思淡淡地说。

" [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" Very interesting .
" 非常 有趣的 .

“很有意思。”

" [ˈsenətə(r)][ɡɑːnˈzɑːləs][sæt][ɪn][ˈbraɪən] - [sɪksθ] - [flɔː(r)] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .
" Senator Gonzales sat in Brian Taggert's sixth - floor office in the S . M . M . R .
" 参议员 冈萨雷斯 卫星 在 布莱恩 - 第六 - 地面 办公室 在 这 S . M . M . 拉 .
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
building and looked puzzled .
建筑 和 看起来 困惑 .

“冈萨雷斯参议员坐在SMMR大楼六楼布莱恩·塔格特的办公室里，一脸困惑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][ɡrɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [bɜːrn] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˌsæbəˈtɜː(r)] .
" All right , I grant you that Bern couldn't have been the saboteur .
" 全部 正确的 , 我 授予 你 那 伯尔尼 不能 有 到过 这 破坏者 .

“好吧，我承认伯恩不可能是破坏分子。”

[ðen] [waɪ] [əˈrest] [hɪm] ?
Then why arrest him ?
然后 为什么 逮捕 他 ?

那为什么要逮捕他?

" [deɪv] [məˈkiːθ] [tʊk] [ə; eɪ][dræɡ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Dave MacHeath took a drag from his cigarette before he answered .
" 戴夫 麦克希思 采取 一个 拖 从 他的 卷烟 前 他 回答 .

戴夫·麦克希思吸了一口烟才回答。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpætsi] — [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] .
" We had to have a patsy — someone to put the blame on .
" 我们 有 到 有 一个 帕特西 — 某人 到 放 这 责备 在 .

“我们必须找个替罪羊——找个人来承担责任。”

[nəʊ][wʌn] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bæd] [lʌk] ,
No one really believed that it was just bad luck ,
不 一 真的 相信 那 它 曾是 只是 坏的 运气 ,

没有人真的相信这只是运气不好。

[bʌt; bət] [ðel] [ɔːl] [əkˈsept] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [bɜːrn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsæbəˈtɜː(r)] . "
but they'll all accept the idea that Bern was a saboteur . "
但 他们会 全部 接受 这 主意 那 伯尔尼 曾是 一个 破坏者 . "

但他们都会接受伯尔尼是破坏分子的说法。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm] [ɪˈventʃuəli] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈbraɪən] [ˈtæɡərt] .
" We would have had to arrest him eventually , anyway , " said Brian Taggert .
" 我们 会 有 有 到 逮捕 他 最终 , 反正 , " 说 布莱恩 塔格特 .

“无论如何，我们最终都得逮捕他，”布莱恩·塔格特说。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] - [daʊn] , " [ɡɑːnˈzɑːləs] [sed] .
" Give me a quick run - down , " Gonzales said .
" 给 我 一个 快的 跑步 - 向下 , " 冈萨雷斯 说 .

“给我简单介绍一下情况，”冈萨雷斯说。

" [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] . "
" I've got to explain this to the President . "
" 我已经 得到 到 解释 这 到 这 总统 . "

“我得向总统解释一下这件事。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːli; 'paʊli] [ɪ'fekt] ?
" Did you ever hear of the Pauli Effect ?
" 做过 你 曾经 听到 的 这 保利 影响 ?

你听说过泡利效应吗?

" [mə'kiːθ] [ɑːskt] .
" MacHeath asked .
" 麦克希思 问 .

麦克希思问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɑːnz] [ðæt] — "
" Something about the number of electrons that — "
" 某物 关于 这 数字 的 电子 那 — "

“好像跟电子数量有关——”

" [nəʊ] , " [mə'kiːθ] [sed] ['kwɪkli] .
" No , " MacHeath said quickly .
" 不 , " 麦克希思 说 迅速地 .

“不，”麦克希思迅速说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['pɔːli; 'paʊli]['prɪnsəp(ə)l] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] .
" That's the Pauli principle , better known as the Exclusion Principle .
" 那就是 这 保利 原则 , 更好的 已知 作为 这 排除 原则 .

“这就是泡利不相容原理，更广为人知的名称是泡利不相容原理。”

[ðə; ði]['pɔːli; 'paʊli] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] , [ə; eɪ][saɪ'ɒnɪk] [ɪ'fekt] .
The Pauli Effect is a different thing entirely , a psionic effect .
这 保利 影响 是 一个 不同的 事物 完全 , 一个 心灵异能 影响 .

泡利效应完全是另一回事，它是一种精神效应。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti]
" It used to be said that a theoretical physicist was judged by his inability
" 它 用过的 到 是 说 那 一个 理论 物理学家 曾是 评判 经过 他的 无力
[tuː; tə]['hænd(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌæpə'reɪtəs] ;
to handle research apparatus ;
到 处理 研究 设备 ;

“过去人们常说，评判一位理论物理学家是否称职，要看他是否能熟练操作科研设备；

[ðə; ði] ['klʌmziə] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] , [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['θɪəri] .
the clumsier he was in research , the better he was with theory .
这 笨拙 他 曾是 在 研究 , 这 更好的 他 曾是 和 理论 .

他在研究方面越笨拙，在理论方面就越出色。

[bʌt; bət] ['wulfgæŋ] ['pɔːli; 'paʊli][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['klʌmzi] .
But Wolfgang Pauli was a lot more than clumsy .
但 沃尔夫冈 保利 曾是 一个 很多 更多的 比 笨拙 .

但沃尔夫冈·泡利远不止笨拙那么简单。

[ˌæpə'reɪtəs] [wʊd] [breɪk] , ['tɒp(ə)l]['əʊvə(r)] , [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Apparatus would break , topple over , go to pieces ,
设备 会 休息 , 倾倒 超过 , 去 到 件 ,

设备会损坏、倾倒、散架，

[ɔː(r)] [bɜːn] [ʌp] [ɪf] ['pɔːli; 'paʊli][dʒʌst] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
or burn up if Pauli just walked into the room .
或者 烧伤 向上 如果 保利 只是 步行 进入 这 房间 .

或者，如果保利走进房间，就会被烧死。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [daɪd] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [kid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Up to the time he died , in 1958 , his colleagues kidded about it ,
" 向上 到 这 时间 他 死亡 , 在 - , 他的 同事 开玩笑 关于 它 ,

“直到他1958年去世，他的同事们还拿这件事开玩笑。”

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
without really believing there was anything behind it .
没有 真的 相信 那里 曾是 任何事物 在后面 它 .

但我并不真正相信这背后有什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vækjuːm] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ə; eɪ]
But it is recorded that the explosion of some vacuum equipment in a
但 它 是 记录 那 这 爆炸 的 一些 真空 设备 在 一个

[lə'bɒrətri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['gəːtiŋən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
laboratory at the University of Göttingen was the direct result of the
实验室 在 这 大学 的 哥廷根 曾是 这 直接的 结果 的 这

['pɔːli; 'paʊli] [ɪ'fekt] .
Pauli Effect .
保利 影响 .

但据记载，哥廷根大学实验室中一些真空设备的爆炸是泡利效应的直接结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]
It was definitely established that the explosion occurred at the precise
它 曾是 确实 已确立的 那 这 爆炸 发生 在 这 精确的

['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒn] [wɪtʃ] ['pɔːli; 'paʊli] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
moment that a train on which Pauli was traveling stopped for a short
片刻 那 一个 火车 在 哪个 保利 曾是 旅行 停止 为了 一个 短的

[taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəːtiŋən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
time at the Göttingen railway station .
时间 在 这 哥廷根 铁路 车站 .

已经确凿地证实，爆炸发生在保利乘坐的火车在哥廷根火车站短暂停靠的那一刻。

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [sed] : " [ðə; ði] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [fə'nɒmɪnən] . "
" The senator said : " The poltergeist phenomenon . "
" 这 参议员 说 : " 这 骚灵 现象 . "

这位参议员说："这是闹鬼现象。"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [mə'kiːθ] [sed] , " [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] .
" Not exactly , " MacHeath said , " although there is a similarity .
" 不是 确切地 , " 麦克希思 说 , " 虽然 那里 是 一个 相似 .

"不完全是这样，"麦克希思说，"虽然有相似之处。"

[ðə; ði] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spek'tækjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]
The poltergeist phenomenon is usually spectacular and is nearly always
这 骚灵 现象 是 通常 壮观的 和 是 几乎 总是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [tiːn] - [eɪdʒ] [njʊə'rɒtɪk] .
associated with teen - age neurotics .
联系 和 青少年 - 年龄 神经症患者 .

骚灵现象通常非常引人注目，而且几乎总是与青少年神经质有关。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [paɪ'rɒtɪk] ; ['faɪərz] ['ɔːlweɪz] [stɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] . "
Then there's the pyrotic ; fires always start in his vicinity . "
然后 有 这 焦油 ; 火灾 总是 开始 在 他的 附近 . "

还有纵火癖；火灾总是发生在他附近。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [saɪ'ɒnɪk] [fə'nɒmɪnə] [tuː; tə] [ri'ækt] ['vaɪələntli] ['ʌndə(r)]
" But there's always a reason for psionic phenomena to react violently under
" 但 有 总是 一个 原因 为了 心灵异能 现象 到 反应 暴力 在下面

[ˌsʌb'kɒnʃəs] [kən'trəʊl] ,
subconscious control ,
潜意识 控制 ,

"但是，超自然现象在潜意识控制下发生剧烈反应总是有原因的。"

" ['senətə(r)] [gɑːn'zɑːləs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Senator Gonzales pointed out .
" 参议员 冈萨雷斯 尖 出去 .

冈萨雷斯参议员指出。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kwɜːk] . "
" There's always a psychological quirk . "
" 有 总是 一个 心理 怪癖 . "

“总会有些心理上的怪癖。”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [træp] , [maɪ'self] . "
And I almost fell into the same trap , myself . "
和 我 几乎 跌倒 进入 这 相同的 陷阱 , 我 . "

我差点也掉进了同样的陷阱。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [bɜːrn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜː(r)] ,
" I was thinking that if Bern were the saboteur ,
" 我 曾是 思维 那 如果 伯尔尼 是 这 破坏者 ,

“我当时在想，如果伯尔尼是破坏分子，

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [saɪ'ɒnɪk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] — [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə]
all our theories about psionics would have to be thrown out — we'd have to
全部 我们的 理论 关于 灵能学 会 有 到 是 抛掷 出去 — 我们会 有 到
[stɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] [pɹ'iːsɛpts] .
start from a different set of precepts .
开始 从 一个 不同的 放 的 戒律 .

我们所有关于灵能学的理论都必须被抛弃——我们必须从一套不同的准则开始。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! "
And I didn't even want to think about such an idea ! "
和 我 没有 甚至 想 到 思考 关于 这样的 一个 主意 ! "

我甚至都不想考虑这种想法！

" ['nəʊbədi] [laɪks] [ðeə(r)] [pet] ['θɪərɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] , " [gɑːn'zɑːləs] [əb'zɜːvd] .
" Nobody likes their pet theories overthrown , " Gonzales observed .
" 无人 点赞 他们的 宠物 理论 被推翻 , " 冈萨雷斯 观察到 .

“没有人喜欢自己珍视的理论被推翻，”冈萨雷斯评论道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [pɔɪnt] :
But here's the point :
但 这里是 这 观点 :

但关键在于：

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [rɒŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ʌn'kʌvə(r)] [ə; eɪ]
The only way that a scientific theory can be proved wrong is to uncover a
这 仅有的 方式 那 一个 科学 理论 能 是 已证实 错误的 是 到 揭露 一个
[fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] ['dʌznt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] .
phenomenon which doesn't fit in with the theory .
现象 哪个 不 合身 在 和 这 理论 .

证明科学理论错误的唯一方法是发现与该理论不符的现象。

[ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ;
A theoretical physicist is a mathematician ;
一个 理论 物理学家 是 一个 数学家 ;

理论物理学家是数学家;

[hiː; hi] [meɪks] ['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] [baɪ]['dʒʌg(ə)lɪŋ] ['sɪmbəlz] [ə'raʊnd]
he makes logical deductions and logical predictions by juggling symbols around
他 制作 逻辑 扣除 和 逻辑 预测 经过 戏法 符号 大约
[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [sʌm; səm]['lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] .
in accordance with some logical system .
在 根据 和 一些 逻辑 系统 .

他通过按照某种逻辑系统对符号进行操作，做出逻辑推理和逻辑预测。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪəmz] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] , [ɑː(r); ə(r)]
But the axioms , the assumptions upon which those systems are built , are
但 这 公理 , 这 假设 之上 哪个 那些 系统 是 建造 , 是
[ˌnɒn'lɒdʒɪk(ə)l] .
nonlogical .
非逻辑 .

但是，这些系统赖以建立的公理和假设是不合逻辑的。

[juː; jʊ][kænt] [pruːv] [æn; ən]['æksiəm] ; [ɪf] ['kɒmz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
You can't prove an axiom ; if comes right out of the mind .
你 不能 证明 一个 公理 ; 如果 来 正确的 出去 的 这 头脑 .

你无法证明一个公理；它只是凭空产生的。

" [səʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] .
" So imagine that you're a theoretical physicist .
" 所以 想象 那 你是 一个 理论 物理学家 .

“想象一下，你是一位理论物理学家。”

[ə; eɪ] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] - [taɪp] ['θɪŋkə(r)] .
A really original - type thinker .
一个 真的 原来的 - 类型 思想家 .

一位极具原创性的思想家。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ɔːl] [nəʊn] [fə'nɒmɪnə] [æt; ət] [ðæt]
You come up with a mathematical system that explains all known phenomena at that
你 来 向上 和 一个 数学 系统 那 解释 全部 已知 现象 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

你提出了一套数学体系来解释当时所有已知的现象，

[ænd; ənd] [pri'dikt] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [jet] , [ˌʌn'nəʊn] .
and predicts others that are , as yet , unknown .
和 预测 其他的 那 是 , 作为 然而 , 未知 .

并预测了其他一些目前尚不为人知的现象。

[juː; jʊ] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [mæθ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ]['erə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
You check your math over and over again ; there's no error in your
你 查看 你的 数学 超过 和 超过 再次 ; 有 不 错误 在 你的
['lɒdʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ,

你反复检查了你的计算，你的逻辑没有错误。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [f'ɒləʊz] , [step][baɪ][step] . "
since it all follows , step by step . "
自从 它 全部 跟随 , 步 经过 步 . "

因为这一切都是循序渐进的。

" [əʊ] . [keɪ] . ; [gəʊ][ɒn] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] ['ɪntrəstədli] .
" O . K . ; go on , " Gonzales said interestedly .
" 哦 . K . ; 去 在 , " 冈萨雷斯 说 饶有兴趣地 .

"好的，请继续，"冈萨雷斯饶有兴趣地说。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [juːv] [bɪlt] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] , [beɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['æksɪəmz] ,
" Very well , then ; you've built yourself a logical universe , based on your axioms ,
" 非常 出色地 , 然后 ; 你已经 建造 你自己 一个 逻辑 宇宙 , 基于 在 你的 公理 ,

"很好，那么你已经根据你的公理构建了一个逻辑宇宙。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wʌn] - [tuː; tə] - [wʌn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð]
and the structure seems to have a one - to - one correspondence with
和 这 结构 似乎 到 有 一个 一 - 到 - 一 一致 和
[ðə; ði]['æktʃuəl] ['juːnɪvɜːs] .
the actual universe .
这 实际的 宇宙 .

而且这种结构似乎与真实的宇宙一一对应。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ək'septɪd] , [juːv] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn]
Not only that , but if the theory is accepted , you've built your reputation on
不是 仅有的 那 , 但 如果 这 理论 是 公认 , 你已经 建造 你的 名声 在
[ˌaɪ 'tiː] — [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
it — your life .
它 — 你的 生活 .

不仅如此，如果这个理论被接受，你的声誉——你的人生——就建立在这个理论之上。

" [naʊ] , [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['æksɪəmz] — [nɒt] [ðə; ði]['lɒdʒɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪəmz] ,
" Now , what happens if your axioms — not the logic about the axioms ,
" 现在 , 什么 发生 如果 你的 公理 — 不是 这 逻辑 关于 这 公理 ,

"那么，如果你的公理——不是关于公理的逻辑——会发生什么呢？"

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪəmz] [ðəm'selvz] — [ɑː(r); ə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ?
but the axioms themselves — are proven to be wrong ?
但 这 公理 他们自己 — 是 已证实 到 是 错误的 ?

但是这些公理本身被证明是错误的吗?

" ['braɪən] ['tægərt] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Brian Taggert took his pipe out of his mouth .
" 布莱恩 塔格特 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 .

布莱恩·塔格特从嘴里拿出了烟斗。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [set] [ɒv; əv]['æksɪəmz][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn]
you give up the erroneous set of axioms and build a new set that will explain
你 给 向上 这 错误 放 的 公理 和 建造 一个 新的 放 那 将要 解释
[ðə; ði] [njuː] [fə'nɒmɪnən] .
the new phenomenon .
这 新的 现象 .

你放弃了错误的公理体系，并建立了一套新的公理体系来解释新的现象。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ?
Isn't that what a scientist is supposed to do ?
不是 那 什么 一个 科学家 是 据称 到 做 ?

科学家不就是应该这么做的吗?

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [waɪd] - [aɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [leɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['traʊəl] .
" His manner was that of wide - eyed innocence laid on with a large trowel .
" 他的 方式 曾是 那 的 宽的 - 眼睛 无辜 铺设 在 和 一个 大的 镘 .

"他一副天真无邪的样子，却又带着一副粗鲁无礼的模样。"

" [əʊ] , [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] .

" Oh , sure it is , " said the senator .

" 哦 , 当然 它 是 , " 说 这 参议员 .

“哦，当然是这样，”参议员说道。

" [ə; eɪ][mæn] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ; [ɒn][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,

" A man builds his whole life , his whole universe ; on a set of principles ,

" 一个 男人 建造 他的 所有的 生活 , 他的 所有的 宇宙 ; 在 一个 放 的 原则 ,

一个人的一生，他的整个世界，都是建立在一套原则之上的。

[ænd; ənd][hiː; hi][skræps][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

and he scraps them at the drop of a hat .

和 他 碎屑 他们 在 这 降低 的 一个 帽子 .

他动不动就把它们扔掉。

[ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] . "

Sure he does . "

当然 他 做 . "

当然，他确实有。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi] [wɪl] , " [mə'kiːθ] [sed] .

" He claims he will , " MacHeath said .

" 他 索赔 他 将要 , " 麦克希思 说 .

“他声称他会这么做，”麦克希思说。

" ['eni] ['saɪəntɪst] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə][ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ɪz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt]

" Any scientist worth the paper his diploma is printed on is firmly convinced that

" 任何 科学家 值得 这 纸 他的 文凭 是 打印 在 是 牢牢 确信 那

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['æksɪəmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] ['pruːvn; 'prəʊvn] [fɔːls] .

he will change his axioms as soon as they're proven false .

他 将要 改变 他的 公理 作为 很快 作为 它们是 已证实 错误的 .

“任何一个称职的科学家都坚信，一旦自己的理论被证明是错误的，他就会立即改变自己的理论。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['naɪnti] - [naɪn][pə(r)][sent][ɒv; əv] - [ɪm] [kænt][ænd; ənd][woʊnt][ænd; ənd][doʊnt] .

Of course , ninety - nine per cent of ' em can't and won't and don't .

的 课程 , 九十 - 九 每 中心 的 - 呃 不能 和 惯于 和 不 .

当然，其中百分之九十九的人既不能也不会做。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æksɪəmz] .

They refuse to look at anything that suggests changing axioms .

他们 拒绝 到 看 在 任何事物 那 建议 变化 公理 .

他们拒绝审视任何暗示要改变基本原则的事物。

" [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] ['iːgəli] [ək'sept] [ðə; ði]['æksɪəmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn] [skuːl]

" Some scientists eagerly accept the axioms that they were taught in school

" 一些 科学家 急切地 接受 这 公理 那 他们 是 教授 在 学校

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and hang on to them all their lives ,

和 悬挂 在 到 他们 全部 他们的 生活 ,

“有些科学家欣然接受他们在学校里学到的公理，并终其一生都坚持这些公理。”

['faɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .

fighting change tooth and nail .

斗争 改变 齿 和 指甲 .

拼死抵抗变革。

[əʊ] , [ðel] [ək'sept] [njuː] [aɪ'diəz] ,

Oh , they'll accept new ideas ,

哦 , 他们会 接受 新的 想法 ,

哦，他们会接受新想法的。

[ɔːl] [raɪt] — [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈæksɪəmz] .
all right — provided that they fit in with the structures based on the old axioms .
全部 正确的 — 假如 那 他们 合身 在 和 这 结构 基于 在 这 老的 公理 .

好吧——前提是它们符合基于旧公理的结构。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [aiˈkɔnəuklæst] [huː] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈæksɪəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ,
" Then there are the young iconoclasts who don't like the axioms as they stand ,
" 然后 那里 是 这 年轻的 反传统者 WHO 不 喜欢 这 公理 作为 他们 站立 ,

“还有一些年轻的反传统者，他们不喜欢现有的公理，

[səʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] — [men] [laɪk] [ˈnjuːtən] , [ˈaɪnstaɪn] , [plɑːŋk] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
so they make up some new ones of their own — men like Newton , Einstein , Planck , and so on .
所以 他们 制作 向上 一些 新的 一个 的 他们的 自己的 — 男人 喜欢 牛顿 , 爱因斯坦 , 普朗克 , 和 所以 在 .

所以他们就自己捏造了一些新人物——比如牛顿、爱因斯坦、普朗克等等。

[ðen] , [wʌns] [ðə; ði] [njuː] [ˈæksɪəmz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒliːgz] ,
Then , once the new axioms have been forced down the throats of their colleagues ,
然后 , 一次 这 新的 公理 有 到过 强制 向下 这 喉咙 的 他们的 同事 ,

然后，一旦新的公理被强加给他们的同事们，

[ðə; ði] [ˈɪnəveɪtə(r)] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈɔːdə(r)] ;
the innovators become the Old Order ;
这 创新者 变得 这 老的 命令 ;

创新者变成了旧秩序；

[ðə; ði] [aiˈkɔnəuklæst] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfensɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [njuː] [ˈɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːd] [ðem; ðəm] .
the iconoclasts become the ones who put the fences around the new images to safeguard them .
这 反传统者 变得 这 一个 WHO 放 这 栅栏 大约 这 新的 图片 到 保障 他们 .

那些反对偶像崇拜的人反而会为新的形象设置围栏，以保护它们。

[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈæksɪəmz] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
And they're even more firmly wedded to their axioms than anyone else .
和 它们是 甚至 更多的 牢牢 已婚 到 他们的 公理 比 任何人 别的 .

而且他们比任何人都更坚定地信奉自己的原则。

[ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] !
This is their universe !
这 是 他们的 宇宙 !

这就是他们的世界！

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ði:z] [men] [prə'kleɪm] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
these men proclaim to all the world that they are perfectly willing to change
这些 男人 宣布 到 全部 这 世界 那 他们 是 完美 愿意的 到 改变
[ðeə(r)] ['æksɪəmz] .
their axioms .
他们的 公理 .

这些人向全世界宣称，他们完全愿意改变自己的基本原则。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hi:; hi] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] - [ɒv; əv]
And the better a scientist he is , the more he believes , in his heart - of
和 这 更好的 一个 科学家 他 是 , 这 更多的 他 相信 , 在 他的 心 - 的
- [hɑ:ts] ,
- hearts ,
- 心 ,

而且，他作为科学家的水平越高，他内心深处就越相信……

[ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .
that he really would change .
那 他 真的 会 改变 .

他真的会改变。

[hi:; hi] ['ri:əli] [θɪŋks] , ['kɒnʃəsli] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .
He really thinks , consciously , that he wants others to test his theories .
他 真的 思考 , 有意识地 , 那 他 想要 其他的 到 测试 他的 理论 .

他确实有意识地认为，他希望其他人来检验他的理论。

" [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] : [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪz] ['əʊnli] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [ɔ:l] [nəʊn] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] [ɪts] [fi:ld]
" But notice : A theory is only good if it explains all known phenomena in its field
" 但 注意 : 一个 理论 是 仅有的 好的 如果 它 解释 全部 已知 现象 在 它是 场地
.
:
.

但请注意：一个理论只有能够解释其领域内所有已知现象时才是好的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['tɒp(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] [fækt] .
If it does , then the only thing that can topple it is a new fact .
如果 它 做 , 然后 这 仅有的 事物 那 能 倾倒 它 是 一个 新的 事实 .

如果真是如此，那么唯一能推翻它的就只有新的事实了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['kɒmpleks] ['strʌktʃə(r)] ['fɔ:mjuleitid] [baɪ] [ə; eɪ] ['ri:əli]
The only thing that can threaten the complex structure formulated by a really
这 仅有的 事物 那 能 威胁 这 复杂的 结构 配方 经过 一个 真的
[kri'eɪtɪv] ,
creative ,
有创造力的 ,

唯一能威胁到真正富有创造力的人所构建的复杂结构的，是

['peɪnzteɪkɪŋ] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [ɪz] [ɪk'sperɪmənt] !
painstaking , mathematical physicist is experiment !
费尽心力 , 数学 物理学家 是 实验 !

一丝不苟的数学物理学家正在进行实验！

" ['senətə(r)] [gɑ:n'zɑ:ləs] - [ə'tentɪv] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] .
" Senator Gonzales ' attentive silence was eloquent .
" 参议员 冈萨雷斯 - 细心 沉默 曾是 雄辩 .

“冈萨雷斯参议员专注的沉默胜过千言万语。”

" [ɪk'sperɪmənt] !
" Experiment !
" 实验 !

“实验！

" [mə'kiːθ] [rɪ'piːtɪd] .
" MacHeath repeated .
" 麦克希思 重复 .

麦克希思重复道。

" [ðæt] [kæn; kən] [rek] [ə; eɪ] ['θɪəri] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪd]
" That can wreck a theory quicker and more completely than all the learned
" 那 能 破坏 一个 理论 更快 和 更多的 完全地 比 全部 这 学习
['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .
arguments of a dozen men .
论点 的 一个 打 男人 .

“这比十几个人的学术论证更能迅速、彻底地摧毁一个理论。”

[ænd; ənd] ['evri] [ˌθɪərɪ'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .
And every theoretician is aware of that fact .
和 每一个 理论家 是 意识到的 的 那 事实 .

每个理论家都清楚这一点。

['kɒnʃəsli] , [hiː; hi]['glædli] [ək'septs][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] [wɪl]
Consciously , he gladly accepts the inevitable ; but his subconscious mind will
有意识地 , 他 乐意 接受 这 不可避免的 ; 但 他的 潜意识 头脑 将要
[faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] ['æksɪəmz] .
fight to keep those axioms .
斗争 到 保持 那些 公理 .

他理智上欣然接受不可避免的事实；但他的潜意识会奋力捍卫这些既定观念。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [smæʃ] ['evri] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ə'raʊnd] !
" Even if it has to smash every experimental device around !
" 甚至 如果 它 有 到 粉碎 每一个 实验 设备 大约 !

“即使要砸碎周围所有的实验装置也在所不惜！”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] ['nəʊbədi][kæn; kən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [pruːvd]
" After all , if nobody can experiment on your theory , it can't be proved
" 后 全部 , 如果 无人 能 实验 在 你的 理论 , 它 不能 是 已证实
[rɒŋ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
wrong , can it ?
错误的 , 能 它 ?

“毕竟，如果没有人能对你的理论进行实验，那就无法证明它是错误的，对吧？”

" [ɪn] - [keɪs] , [æz; əz][ɪn] ['pɔːliz] ,
" In Nordred's case , as in Pauli's ,
" 在 - 案件 , 作为 在 保利的 ,

“诺德雷德的情况，就像保利的情况一样，

[ðɪs] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [dɪ'fens] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['brəʊkən] [ɪ'kwɪpmənt] .
this subconscious defense actually made itself felt in the form of broken equipment .
这 潜意识 防御 实际上 制成 本身 毛毡 在 这 形式 的 破碎的 设备 .

这种潜意识的防御机制实际上以设备损坏的形式表现出来。

['dɑːktər; draɪv] . ['θɪədɔ] - [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
Dr . Theodore Nordred was totally unconscious of the fact that he
博士 . 西奥多 - 曾是 完全 无意识 的 这 事实 那 他
[di'test] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv]
detested and feared the idea of anyone experimenting to prove or disprove
令人厌恶的 和 害怕 这 主意 的 任何人 实验 到 证明 或者 反驳
[hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
his theory .
他的 理论 .

西奥多·诺德雷德博士完全没有意识到，他憎恶并害怕任何人通过实验来证明或反驳他的理论。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
He had no idea that he , himself ,
他 有 不 主意 那 他 , 他自己 ,

他完全没有意识到，他自己

[wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['tʃæn(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɪn] [ðəʊz] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɜːn] [aʊt] .
was re - channeling the energy in those machines to make them burn out .
曾是 关于 - 通道 这 活力 在 那些 机器 到 制作 他们 烧伤 出去 .

这样做是为了重新引导这些机器中的能量，使它们烧毁。

" ['braɪən] ['tæɡərt] [lʊkt] [æt; ət] [mə'kiːθ] ['pɒɪntɪdli] .
" Brian Taggert looked at MacHeath pointedly .
" 布莱恩 塔格特 看起来 在 麦克希思 尖锐地 .

布莱恩·塔格特意味深长地看了麦克希思一眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɒk] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [hɪm] [wɪl] [kɔːz] ['eni] [ˌriːpə'kʌʃənz] ? "
" Do you think the shock treatment you gave him will cause any repercussions ? "
" 做 你 思考 这 震惊 治疗 你 给予 他 将要 原因 任何 反响 ? "

你认为你对他采取的电击疗法会造成什么后果吗？

" [nəʊ] . ['ɡrɪfɪn] [ænd; ənd] ['benˌboʊ] [held] [ðæt] [blɒk] [ɒv; əv][ˌreɪdioʊ'lɛd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊnli]
" No . Griffin and Benbow held that block of radiolead floating in the air only
" 不 . 格里芬 和 本博 握住 那 堵塞 的 放射性铅 漂浮的 在 这 空气 仅有的
[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [læb] .
while Dr . Nordred was alone in the lab .
尽管 博士 . - 曾是 独自的 在 这 实验室 .

“不。格里芬和本博只是在诺德雷德博士独自一人在实验室时才把那块放射性铅悬在空中的。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He pushed at it , felt of it ,
他 推动 在 它 , 毛毡 的 它 ,

他推了推它，摸了摸它，

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [id] [əd'mɪt][ðə; ði]
and moved it around for more than ten minutes before he'd admit the
和 已搬 它 大约 为了 更多的 比 十 分钟 前 他会 承认 这
[ri'æləti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
reality of what he saw .
现实 的 什么 他 锯 .

他反复摆弄了十多分钟，才最终承认自己所看到的事实。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] - [ænd; ənd] - [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Then he called Luvochek and Bessermann in to look at it .
然后 他 称为 - 和 - 在 到 看 在 它 .

然后他叫卢沃切克和贝瑟曼过来查看。

" ['ɡrɪfɪn] [ænd; ənd] ['benˌboʊ] [let] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
" Griffin and Benbow let the sample settle to the desk ,
" 格里芬 和 本博 让 这 样本 定居 到 这 桌子 ,

格里芬和本博让样品静置在桌面上，

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['saɪəntɪsts] [ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði] [læb] ,
so that by the time the other two scientists got to the lab ,
所以 那 经过 这 时间 这 其他 二 科学家 得到 到 这 实验室 ,

所以当另外两位科学家到达实验室时，

[ðə; ði] [liːd] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən] [ə'pærənt] ['neɡətɪv] [weɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ]
the lead didn't have an apparent negative weight , but was still much
这 带领 没有 有 一个 明显 消极的 重量 , 但 曾是 仍然 很多
['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
lighter than it should be .
打火机 比 它 应该 是 .

铅块虽然没有明显的负重量，但仍然比它应该有的重量轻得多。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [liːd]
" All the while that Bessermann and Luvochek were trying to weigh the lead
" 全部 这 尽管 那 - 和 - 是 尝试 到 称重 这 带领
[blɒk] ,
block ,
堵塞 ,

"就在贝瑟曼和卢沃切克试图称量铅块的时候，

[tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ækjərət] ['meʒəmənt] , ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['ben,boʊ] , [θriː] [rʊmz; ruːmz] [ə'weɪ] ,
to get an accurate measurement , Griffin and Benbow , three rooms away ,
到 得到 一个 准确的 测量 , 格里芬 和 本博 , 三 房间 离开 ,

为了获得准确的测量结果，格里芬和本鲍，住在三个房间之外，

[kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] ['nɔːm(ə)l] .
kept increasing the weight slowly towards normal .
保留 增加 这 重量 缓慢地 向 普通的 .

体重逐渐缓慢增加至正常水平。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs]
And so far no one has invented a device which will give an instantaneous
和 所以 远的 不 一 有 发明 一个 设备 哪个 将要 给 一个 瞬间
[tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
check on the weight of an object .
查看 在 这 重量 的 一个 目的 .

到目前为止，还没有人发明出能够瞬间检测物体重量的装置。

[ə; eɪ] ['bæləns] [kænt] [tʃek] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ən'les] [ðæt] [weɪt] [ɪz] ['kɒnstənt] ;
A balance can't check the weight of a sample unless that weight is constant ;
一个 平衡 不能 查看 这 重量 的 一个 样本 除非 那 重量 是 持续的 ;

只有当样品的重量恒定时，天平才能检测出样品的重量；

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [læg] [ɪn'vɒlvd] .
there's too much time lag involved .
有 也 很多 时间 落后 涉及 .

时间差太大了。

" [səʊ] , [wɒt] ['evɪdəns] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
" So , what evidence do they have ?
" 所以 , 什么 证据 做 他们 有 ?

那么，他们有什么证据呢？

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['spiːkɪŋ] , [nʌn] .
Scientifically speaking , none .
科学地 请讲 , 没有任何 .

从科学角度来说，没有。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['meʒəm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kænt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
They have no measurements , and the experiment can't be repeated .
他们 有 不 测量 , 和 这 实验 不能 是 重复 .

他们没有测量数据，而且实验也无法重复进行。

[ænd; ənd] ['əʊnli] - ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] ['fləʊtɪŋ] .
And only Nordred actually saw the sample floating .
和 仅有的 - 实际上 锯 这 样本 漂浮的 .

只有诺德雷德亲眼看到了漂浮的样品。

- [ænd; ənd] - [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] - ['nætʃ(ə)rəl] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Luvochek and Bessermann will eventually think up a ' natural ' explanation
- 和 - 将要 最终 思考 向上 一个 - 自然的 - 解释
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['stedi] [geɪn] [ɪn] [weɪt] .
for the apparent steady gain in weight .
为了 这 明显 稳定的 获得 在 重量 .

卢沃切克和贝瑟曼最终会想出一个"自然"的解释来解释体重明显稳步增加的现象。

['əʊnli] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
Only Nordred will remain convinced that what he saw actually happened .
仅有的 - 将要 保持 确信 那 什么 他 锯 实际上 发生 .

只有诺德雷德始终坚信他所看到的一切都是真实发生的。

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] ['sɪəriəs] [ˌri:pə'kʌʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .
" I don't see how there could be any serious repercussions in the field of physics .
" 我 不 看 如何 那里 可以 是 任何 严肃的 反响 在 这 场地 的 物理 .

“我不认为这会对物理学领域产生任何严重的后果。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tægərt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
" But he looked at Taggert for confirmation .
" 但 他 看起来 在 塔格特 为了 确认 .

但他看向塔格特以寻求确认。

['tægərt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [lʊk] .
Taggert gave it to him with an approving look .
塔格特 给予 它 到 他 和 一个 批准 看 .

塔格特带着赞许的眼神把东西递给了他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [sed] [gɑ:n'zɑ:ləs] ['mju:ziŋli] .
" It's a funny thing , " said Gonzales musingly .
" 它是 一个 有趣的 事物 , " 说 冈萨雷斯 若有所思地 .

“这真是一件有趣的事，”冈萨雷斯若有所思地说。

" [sʌm; səm][taɪm] [bæk] ,
" Some time back ,
" 一些 时间 后退 ,

“不久前，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv]
we were in a situation where we had to go to the extreme of
我们 是 在 一个 情况 在哪里 我们 有 到 去 到 这 极端 的
['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['demənstreɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ðæt] [saɪ'ɒnɪk] [p'aʊəz]
physical violence to keep from demonstrating to a scientist that psionic powers
身体的 暴力 到 保持 从 演示 到 一个 科学家 那 心灵异能 权力
[kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'trəʊld] ,
could be controlled ,
可以 是 受控 ,

我们当时的情况是，为了不向科学家证明心灵感应能力是可以控制的，我们不得不诉诸极端的暴力手段。

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['ru:ɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [wɜ:k] .
just to keep from ruining the physicist's work .
只是 到 保持 从 毁坏 这 物理学家的 工作 .

只是为了不破坏物理学家的研究成果。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[wi:; wi] [tɜ:n] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] - [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['fɪzɪsɪst] [ɪn]
we turn right around and demonstrate the ' impossible ' to another physicist in
我们 转动 正确的 大约 和 证明 这 - 不可能的 - 到 其他 物理学家 在
['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hɑ:d] - [ɜ:nd] ['æksɪəmz] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] .
order to pull his hard - earned axioms out from under him .
命令 到 拉 他的 难的 - 获得 公理 出去 从 在下面 他 .

我们转身向另一位物理学家证明“不可能的事”，从而推翻他辛辛苦苦建立起来的公理。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
" He smiled wryly .
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" There ain't no justice in the world . "
" 那里 不是 不 正义 在 这 世界 . "

“这世上根本没有正义。”

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [mə'kiːθ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [wɜːkt] .
" No , " agreed MacHeath , " but the trick worked .
" 不 , " 同意 麦克希思 , " 但 这 诡计 工作 .

“不，”麦克希思同意道，“但这个伎俩奏效了。”

[hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [smæʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [dʒʌst][tuː; tə] [prə'tekt]
He won't have any subconscious desire to smash equipment just to protect
他 惯于 有 任何 潜意识 欲望 到 粉碎 设备 只是 到 保护
[ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [smæʃt] .
a theory that has already been smashed .
一个 理论 那 有 已经 到过 粉碎 .

他不会出于维护一个已被推翻的理论而产生砸毁设备的潜意识欲望。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiːl] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [θruː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [njuː] ['deɪtə][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] [ɒn] .
he'll let them go through in order to find new data to build another theory on .
地狱 让 他们 去 通过 在 命令 到 寻找 新的 数据 到 建造 其他 理论 在 .
"
"
"

他会放他们过去，以便找到新的数据来构建新的理论。

" [hiːl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] ['tægərt] [rɪ'gretfəli] .
" He'll never again be the man he was , " said Taggert regretfully .
" 地狱 绝不 再次 是 这 男人 他 曾是 , " 说 塔格特 遗憾的是 .

“他再也回不到从前的样子了，”塔格特遗憾地说。

" [hiːz] [lɒst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
" He's lost the force of his convictions .
" 他是 丢失的 这 力量 的 他的 定罪 .

“他已经失去了信念的力量。”

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][nəʊ] - ['nɒns(ə)ns] , [dɒg'mætɪk] , [blæk] - [ænd; ənd] -
He won't be capable of taking a no - nonsense , dogmatic , black - and -
他 惯于 是 有能力的 的 采取 一个 不 - 废话 , 教条主义 , 黑色的 - 和 -
[waɪt] [stænd] .
white stand .
白色的 站立 .

他无法采取不容置疑、教条主义、非黑即白的立场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
But it was necessary .
但 它 曾是 必要的 .

但这是必要的。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] .
" He made an odd gesture with one hand .
" 他 制成 一个 奇怪的 手势 和 一 手 .

他用一只手做了一个奇怪的手势。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huz] [ə; eɪ][saɪ'ɒnɪk] ['saɪkəpæθ] ?
" What else can you do with a man who's a psionic psychopath ?
" 什么 别的 能 你 做 和 一个 男人 谁是 一个 心灵异能 精神病患者 ?

“对于一个拥有精神控制能力的变态杀人狂，你还能做什么呢？”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷